



CENTRO DE SALUD Y BIENESTAR
INTEGRAL MAPUCHE AIJAREWE BUDI

RE MOGEN WAJ MAPU MEW

POR UNA VIDA PURA EN LA TIERRA

Memoria Proyecto de Título

Arquitectura

Autor: Macarena Cares Verdugo

Profesor Guía: Orlando Sepúlveda Mellado

Diciembre, 2013

Rosana, Jaime, Nicole, Rodrigo, Maximiliano, Silvia,
Sebastián, Kathleen, Jaime, Tomás, Mateo, Seba, Cristóbal,
Isidora, Florencia, Matilda y Joaquín.

A Orlando Sepúlveda

A la comunidad de Jaqepvju y Malalwe Chanko

A Machi Víctor y Lamgen Regina

Al CECU en los procesos de formación

A Felipe, Antonio, Seba, Diego, Pato, Toño,
Froy, Benja, Paty, Sandra, Fabián, Nicolás y todos los
que avanzan en el apoyo mutuo.

A Silvia, Roberto, Kajfv, Julio y Ayen

Los de siempre y la FAU

A los amigos incondicionales

A LOS QUE NO ESTAN...

*Amados coterráneos yo quisiera decirles
Recordando a Lautaro y al valiente Rodríguez
Hoy que todo nos venden justicia es rebelarnos
Aunque nos intoxiquen con gases en la plaza
Aquellos que bendicen la propiedad privada
Nuestra tierra nos llama, arden las barricadas
Y aunque no quede nada al fin iremos dignos
A vivir caminando, jamás arrodillados
Con toda nuestra historia, contra los desalmados
Fuerzas acumulando, que el amor es más fuerte
que el odio adquirido, a colorear las calles
Y correr con los perros ladrando de cariño
Nuestra tierra nos llama, la heredaran los niños
Los muertos nos dan alas para elevar el alma*

*Amados enemigos perderán la palabra
Se partirá la tierra el oro valdrá nada
Cambiemos portaviones por panes y frazadas
Antes que esta gran olla haga capulcataplam
Y nos demos con todo entre llantos de guagua
Para empezar de nuevo a cruzar las miradas
Al necesario juego de la verdad dudada
Al mundo repartido y sin vacas sagradas.*

*Nuestra tierra nos llama, la heredaran los niños
Nuestra tierra nos llama, es para nuestros niños
Nuestra tierra nos llama, la heredaran los niños
Los muertos nos dan alas, para elevar el alma.*

"A las barricadas"
Angelo Escobar, Poeta , Compositor y Músico Chileno

TABLA DE CONTENIDOS

1. Introducción.....	7
2. Motivaciones.....	9
3. Tema y problema arquitectónico.....	10
3.1. El conflicto indígena en Latinoamérica.....	13
3.2. El conflicto indígena en Chile.....	13
3.3. La Araucanía y la población indígena.....	15
4. Marco teórico.....	16
4.1. Estudios culturales.....	17
4.1.1. Etnometodología.....	18
4.1.2. Interaccionismo simbólico.....	19
4.2. Topofilia: aproximación conceptual a la relación del ser humano con el entorno.....	19
5. Fundamentación teórica.....	21
5.1. Introducción.....	21
5.2. Análisis contexto_ macroescala: región Araucanía.....	21
5.3. Análisis contexto _ mesoescala: territorio Lafkenche.....	28
5.4. Análisis contexto_ microescala: AijareweBudi.....	30
5.4.1. Organización social mapuche.....	30
5.4.2. Características del territorio y geografía.....	33
5.4.3. Análisis paisaje.....	34
5.4.4. Características del habitante.....	35
5.4.5.	
5.4.6. Comprensión ancestral mapuche de la salud y enfermedad....	40
5.4.6.1. La enfermedad como ente vivo.....	41
5.4.6.2. Tipo de enfermedades.....	42
5.4.6.3. Concepto de enfermedad en la actualidad y la influencia wigka.....	42
5.4.7. Medicina mapuche.....	43
5.4.7.1. Ceremonias de sanación.....	45
5.4.7.2. Instrumentos de sanación.....	46
5.4.7.3. Espacios de sanación.....	48
5.4.7.4. El rol del machi.....	49
5.4.8. Ixofijmogen o biodiversidad,	50
5.4.8.1. Mapuche lawen.....	50
5.4.8.2. Ixofijmogen y el equilibrio con el entorno.....	51
5.4.9. Construcción del aprendizaje a partir de la praxis para la reivindicación del pueblo mapuche.....	54
5.4.9.1. El wigkawvn o pérdida de identidad del y del conocimiento mapuche.....	54
5.4.9.2. La comunicación y el pentukun.....	54
5.4.9.3. La reivindicación del mapuche kimvn (conocimiento), rakizwam (pensamiento)y el kmemogen (vida sana)....	55

5.4.9.4. La transmisión del mapuche kimvn.....	56
5.4.10. Resumen.....	57
5.4.10.1. Concepto salud y enfermedad.....	57
5.4.10.2. Medicina mapuche.....	57
5.4.10.3. Contexto actual medioambiental.....	58
6. Proyecto.....	60
6.1. Introducción.....	61
6.2. Organización territorial.....	62
6.2.1. Escala territorial _ Aijarewe Budi.....	63
6.2.2. Escala intermedia_ rewe.....	68
6.2.3. Escala local _ lof.....	69
6.3. Propuesta: Centro De Salud Y Bienestar Integral Mapuche Re Mogen Waj Mapu Mew.....	70
6.3.1. Propuesta de Localización.....	71
6.3.1.1. Ubicación	71
6.3.1.2. Justificación elección.....	72
6.3.1.3. Características terreno.....	73
6.3.2. Propuesta Programática.....	75
6.3.2.1. Funciones arquitectónicas y Escalas programáticas.....	77
6.3.2.2. Programa específico.....	79
6.3.3. Propuesta arquitectónica conceptual.....	83
6.3.3.1. Estrategias de posicionamiento.....	83
6.3.3.2. Zonificación terreno.....	90
6.3.4. Propuesta arquitectónica general.....	92
6.3.4.1. Elementos diseño.....	92
6.3.4.2. Proceso diseño.....	97
6.3.4.3. Propuesta arquitectónica.....	116
6.3.5. Propuesta estructural y constructiva.....	121
6.3.6. Gestión y mantenimiento del proyecto.....	124
7 Glosario.....	128
8 Bibliografía.....	135

1. INTRODUCCIÓN

En la actualidad, en Chile, se habla de un conflicto político, social, territorial, económico y cultural denominado el “conflicto chileno-mapuche”, que trasciende desde la época del colonialismo y la conformación del Estado-Nación, hasta el día de hoy, un “estado en democracia”.

Existen diversas aristas para comprender y enfrentar este conflicto, donde la arquitectura, como intervención territorial y social, tiene la responsabilidad de aportar. Con este proyecto de título intento poner de manifiesto el aporte desde la disciplina, que se puede entregar a las comunidades indígenas para su autonomía y permitirles el desarrollo de su cultura y cosmovisión, la cual ha perdurado ancestralmente. Esto siempre desde el respeto y la responsabilidad de no caer en propuestas folclóricas ni impositivas, comprendiendo los cambios en la actualidad de una sociedad dinámica y rica en tradiciones.

Para esto se han realizado dos pasos metodológicos. Primero una investigación de orden cualitativo, orientado desde la etnografía para obtener un conocimiento acabado y nutrido del “caso de estudio” y un segundo paso de diagnóstico y diseño posterior al análisis investigativo con participación de las comunidades, apoyado de documentos escritos y datos cuantitativos.

Como resultado de lo anterior se confecciona este proyecto de título denominado **Centro de Bienestar y Salud Integral Mapuche Re Mogen Waj Mapu Mew** (Por una vida pura en la tierra), ubicado en el *Rewe* (organización territorial) de Malalwe del *AijareweBudi* (organización ancestral del Lago Budi), IX región de la Araucanía, Chile.

Diversas culturas ancestrales de América Latina daban un trato a la salud conceptualizada en el equilibrio ecosistémico. Los Mapuche en Chile son un ejemplo de aquello, pudiendo comprender su medicina ancestral sostenible de forma íntegra. No obstante, la modernización no ha considerado esto en los tratos de la salud y ha promovido otras prácticas.

El objetivo central de este proyecto es abordar los conocimientos y prácticas ancestrales de la medicina Mapuche-Bafkenche del Lago Budi, con la finalidad de realizar un proyecto de infraestructura que permita recuperar los conocimientos ancestrales a través de la educación y la transmisión del *kimvn* (conocimiento mapuche). Proyectándose como un **centro de prevención**

de salud para la zona, que sea coherente a estos conocimientos y por ende sea un aporte a la sustentabilidad ambiental y cultural.

Se emplaza en un espacio que considera los elementos necesarios para la **práctica del bienestar integral mapuche**. Un espacio que invita a reflexionar y permitir un introspección espiritual, donde se puedan desarrollar las diversas actividades correspondientes a las prácticas cotidianas de una vida sana, el ***kvme mogen*** o **buen vivir** de toda persona.

2. MOTIVACIONES

En Chile, el **desarrollo deficiente, la pobreza y la falta de infraestructura** coinciden con los territorios que concentran la mayor cantidad de **indígenas**, en su mayoría correspondientes al **pueblo mapuche**.

Dentro de las diferentes problemáticas presentes en la región; **los modos de vida, de salud y la pérdida de prácticas consuetudinarias mapuche**, son un tema, que como arquitectos no podemos desconocer.

Frente a eso, veo la necesidad de potenciar la **zona *bafkenche* del Budi**, con un proyecto que **invita a recuperar el conocimiento y las prácticas ancestrales de los modos de vida equilibrados, la salud y la medicina mapuche** y mejorar la situación en la que se encuentran las comunidades **desde su cultura ancestral**.

El fin está en los medios...

3. TEMA Y PROBLEMA ARQUITECTÓNICO

“Nos estamos matando entre nosotros mismos”

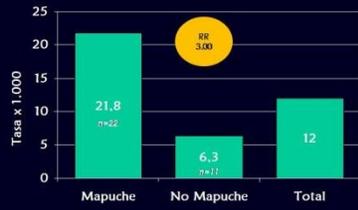
Dr. Daniel Maldonado,
SS Araucanía Sur. 2012

El Centro de Bienestar y Salud Integral Mapuche **Re Mogen Waj Mapu Mew** (Por una vida pura en la tierra), es una iniciativa de la comunidad Llaguepulli (*Jaqepvju*), ubicada en el Lago Budi en la IX región de la Araucanía, quienes a través de diversas reuniones con especialistas de la salud occidental identificaron un problema que estaba aquejando directamente a su pueblo *bafkenche* (gente del mar).

Con los siguientes esquemas, una comisión del hospital de Puerto Saavedra, evidenciaba a las autoridades tradicionales del Budi, cómo la población mapuche *bafkenche* se estaba enfermando e iba disminuyendo. Las razones que planteaba era, la falta de accesos, tanto a la información como de atención médica.

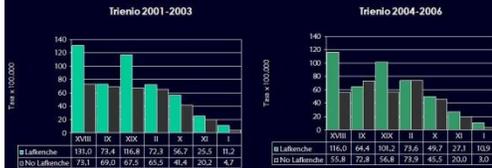


Tasa Mortalidad Infantil (2001-2003)



Araucanía Sur Pais	2001	2002	2003
	10,1 8,3	9,6 7,8	9,8 7,8

Tasas ajustadas mortalidad principales causas (sexenio 2001-2006)

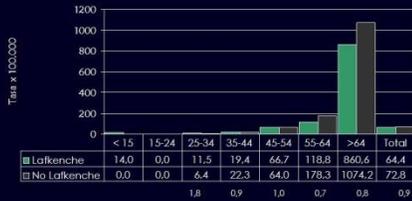


Riesgo Relativo

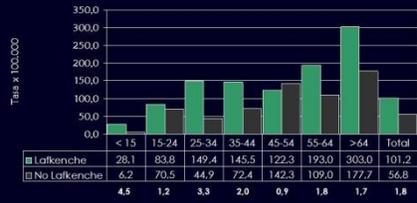
	IX	XIX	II	X	XI	I
2001-2003	1,8	1,1	1,2	1,1	1,4	1,3
2004-2006	2,1	0,9	1,8	1,0	1,1	1,4

Fuente: tabulaciones especiales Proyecto Epidemiología Sociocultural

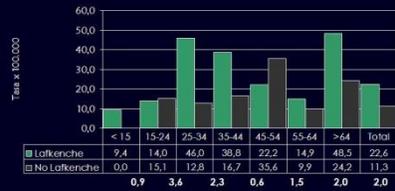
Tasa ajustada E. S. Circulatorio (2004-2006)



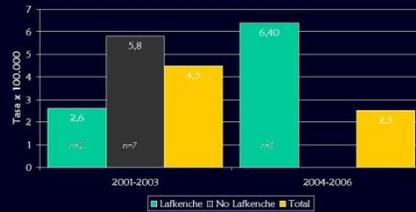
Tasa ajustada Traumatismos (2004-2006)



Tasa ajustada suicidio (2004-2006)



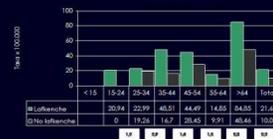
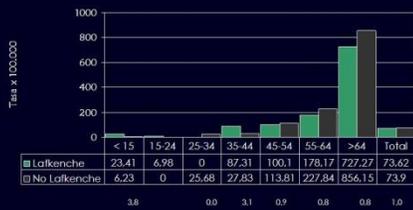
Tasa mortalidad TBC (2001-2006)



Fuente: tabulaciones especiales Proyecto Epidemiología Sociocultural

Tasa ajustada incidencia TBC 2001-2006

Tasa ajustada cáncer (2004-2006)



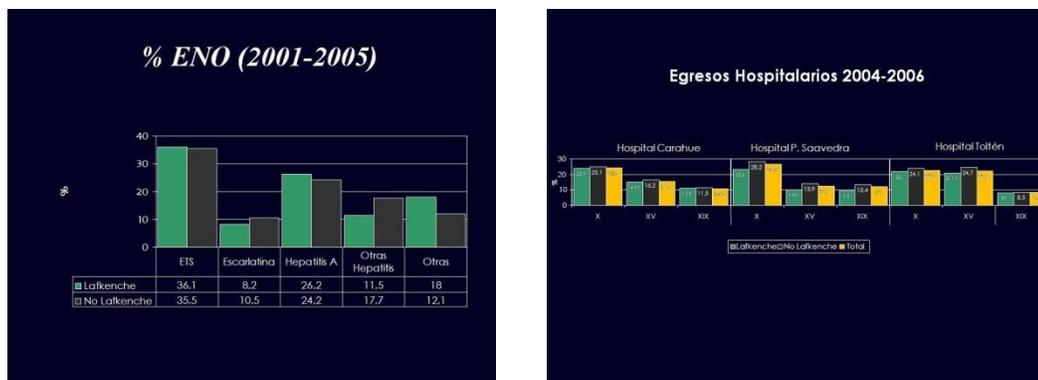


Ilustración 1_ Informe Epidemiológico SS. Araucanía Sur (inédito)

“Nos estamos matando entre nosotros mismos” me comentó el Dr. Maldonado en la entrevista realizada en octubre del 2012. Al comprender esta problemática, como comunidad, decidieron comenzar a organizarse para tomar medidas que mitigaran estos resultados. Al profundizar en el tema, comprendieron que contemplaba más elementos que la creación de un centro médico, sino que tenía relación con todo un contexto histórico de opresión y aniquilación de sus prácticas y manifestaciones culturales, la introducción de prácticas nocivas para su biodiversidad natural y cultural. Los actuales sistemas de monocultivos, la introducción de plantaciones de árboles exóticos exterminando el bosque nativo y por ende el *lawen* (remedio), los cambios en los hábitos alimenticios, el insumo de alcohol indebido, el gran desconocimiento por parte de los jóvenes mapuche de sus tradiciones ancestrales dado a la temprana edad que deben dejar sus hogares para poder educarse y trabajar, entre otros factores que influyen en el **Mapuche Rakizuam** (pensamiento mapuche), **Kimvn** (conocimiento mapuche) y **Kvme Mogen** (bienestar, buen vivir, vivir sano), conceptos elementales en la idiosincrasia del Mapuche.

Sucesos históricos que han perjudicado a un pueblo milenario, el cual ha tenido que enfrentar desde la llegada de los conquistadores españoles a América, hasta una sociedad homogenizante y neoliberal. Si bien en el siglo XVIII aún se pudo mantener una autonomía como pueblo mapuche, ya en el siglo XIX, tuvieron que enfrentarse con los despojos territoriales, de un Estado-nación chileno, el cual les expropió más de 50 mil hectáreas correspondientes al territorio del Budi, permitiendo el ingreso de empresas forestales, destruyendo el ecosistema y la reducción de sus tierras, lo que provocó un vuelco en su economía local, produciéndose la campesinización forzada del mapuche y viviendo una economía de subsistencia.

Ya en el siglo XX y XXI, en un marco económico y social neoliberal, la situación del pueblo mapuche ha seguido empeorando, la discriminación y racismo que vive ha llegado a un nivel en donde los mismos mapuche niegan su identidad. Las elites políticas y las prácticas cristianas, limpian su imagen con amparos discursivos, negándoles todas sus prácticas consuetudinarias,

existiendo el rechazo y la constante persecución a las manifestaciones culturales mapuche.

Se evidencia entonces, los procesos opresores, tanto por la fuerza como por los instrumentos legales que legitiman esas prácticas. Una cultura que no ha sido respetada, por lo que explica la voluntad que tiene el pueblo mapuche por su autonomía y libertad.

El problema no sólo es identificado en esta comunidad, ni por el pueblo Mapuche, así también lo reconocen distintas organizaciones e instituciones de carácter internacional como nacional.

3.1 El Conflicto Indígena en Latinoamérica

En el continente americano, viven más de 40 millones de indígenas hasta el día de hoy, equivalente al 10% de la población total y aún perviven 500 lenguas, números suficientes para considerarnos afortunados al tener la posibilidad de compartir y aprender de estas culturas, quienes han sabido sobrevivir ancestralmente a las adversidades antrópicas y naturales de estas tierras. Pero el escenario es otro, totalmente diferente, nos encontramos con pueblos que han sido constantemente menoscabados, oprimidos y discriminados, por una cultura occidental que no ha sabido convivir con ellos. Frente a esto, se han creado diversas organizaciones internacionales e instituciones estatales, quienes reconocen que nuestro accionar no ha sido el adecuado y se han impulsado políticas públicas y declaraciones de principios con el fin de revertir una “deuda histórica” con los pueblos indígenas. Tal es el caso de la ONU, la OIT, UNESCO, entre otros.

Ante un proceso de globalización, son acelerados los procesos de intercambio de comunicación y tecnologías entre las diferentes culturas, impactando no sólo sobre la producción de bienes y servicios o las condiciones de trabajo, sino también sobre las sociedades y su participación en los procesos de cambio. Así lo reconocen estudios, como los desarrollados por la UNESCO “Políticas de atención a la diversidad cultural” (Unesco,2005)

3.2 El conflicto Indígena en Chile

Chile no está exento de toda esta problemática, varios fueron los pueblos totalmente exterminados tanto en el norte como al extremo sur, Diaguitas, Onas, Selknam, etc. Y varios otros se han sido sometidos como el caso del pueblo aymará, rapanui, atacameño, mapuche. Algunos más organizados que otros, no han perdido sus fuerzas de resistir.

En el año 2002 en Chile, el 4,6%, es decir 692.192 personas se identifican como pertenecientes a alguna etnia indígena. De ese porcentaje, una gran población corresponde al pueblo mapuche (87,3%) y muy por debajo le sigue el pueblo aymará (7%) y los atacameños (3%)¹

Nuestra relación con los pueblos indígenas en Chile, es de desvalorización e ignorancia y los índices de desarrollo de los pueblos indígenas en relación al resto del país así lo demuestran.²

Es por eso que la necesidad de potenciar y aportar a los pueblos indígenas en Chile **también lo reconoce el Estado chileno**, quien ha formado instituciones estatales y programas para paliar los grandes problemas que hemos construido.

En 1993 fue creada la Ley Indígena (Ley N° 19.253) que establece normas sobre protección, fomento y desarrollo de los indígenas y crea la Corporación Nacional De Desarrollo Indígena, CONADI. Institución que tiene como objetivo promocionar, coordinar y ejecutar los planes de desarrollo de las personas pertenecientes a los pueblos originarios en Chile. En el año 2001, se inicia el programa de Gobierno ORIGENES BID-CONADI, financiado por el Banco Interamericano de Desarrollo y el Estado de Chile, con el objetivo de dar un desarrollo integral de las comunidades pertenecientes a los pueblos aymarás, atacameño, quechua y mapuche, fortalecerlas en su capital humano, social, cultural, natural, físico y patrimonial³. Ya en diciembre 2012 se da fin al programa ORIGENES y da paso a un nuevo proyecto, Chile Indígena 2013.

La intención de hacer este resumen histórico de la creación de diversas instituciones y organizaciones, tanto internacionales como nacionales, es clarificar que el “tema indígena” es trabajado mundialmente, que está obteniendo más importancia a partir de las últimas décadas y se está fortaleciendo cada vez más. Lo importante es analizar críticamente cuales son los medios que se están utilizando y cuáles son los objetivos que se quieren lograr. Las propuestas de estos organismos son variadas y su misión y visión sin bien son planteadas en pos de los pueblos indígenas y su desarrollo, el cuestionamiento es ¿cómo se concibe ese desarrollo?, ¿se está realmente comprendiendo el conflicto indígena? ¿Son las intervenciones desarrollistas de los gobiernos de turno, tolerantes con el patrimonio cultural y biológico de los pueblos indígenas?

¹ Censo 2002.

² Ver documento Plan Araucanía 7. En: http://issuu.com/planaraucaania/docs/plan_araucaania_7/7?e=0

³ Programa Orígenes, <http://www.origenes.cl/quienes-somos.html>. Última revisión: junio 2013

3.3 La Araucanía y la población Indígena.

“La población indígena por regiones, vista en su conjunto, presenta una mayor concentración en las regiones Novena (29,5%), Metropolitana (27,7%), Décima (14,7%), Octava (7,8%) y Primera (7,1%) (...) Se vuelve a destacar el importante peso que tiene el pueblo mapuche en el análisis de estos antecedentes, ya que sólo entre la Octava, Novena y Décima regiones suman en conjunto el 52% del total de indígenas”(Censo 2002)

Según el Censo 2002, en la Región de la Araucanía es donde se concentra la mayor población indígena y es ésta mapuche en su mayoría. Para el año 2010 la región de La Araucanía era la más pobre del país. Los índices económicos, socio-económicos y educativos mostraban cifras que la nación poseía hace 20 años atrás. La conclusión fue clara, el progreso de Chile no iba de la mano con el progreso de La Araucanía (GORE Araucanía, 2011)

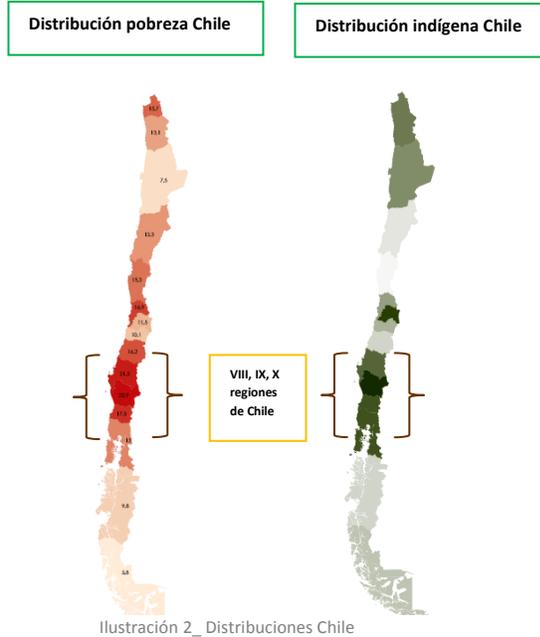


Tabla 1: Situación de la Araucanía en relación a Chile

Área	Indicador	Años de retraso respecto del país
Situación Economía	PIB per cápita	20 años
	Exportaciones	Más de 18 años
Situación Socio-económica	Extrema pobreza	18 años
	Pobreza	16 años
	Ingreso per cápita	20 años
Situación Educacional	Alfabetización	Más de 20 años
	Años de Escolaridad	16 años
	Desigualdad Educacional	Más de 20 años

Estos índices, según el Plan Araucanía 7⁴ del Gobierno de Chile, no solo afectan al área económica, sino también educativa, de salud, accesibilidad, entre otras.

⁴ “Dicho plan reconoce la postergación histórica de la región y las grandes brechas de desarrollo instaladas en su territorio; y no agota las instancias de inversión pública, sino que

En el territorio mapuche *bafkenche*, existe un reconocimiento a esta problemática y al proceso histórico que ha tenido que vivir su pueblo, por lo tanto deciden tomar la iniciativa de mejorar y recuperar su pueblo. Frente a este escenario, la Comunidad de Llaguepulli, se ha organizado como alianza territorial, con otras comunidades del *Aijarewe Bud'*, alianza territorial ancestral, para llevar a cabo su reivindicación, quienes detectaron que esta recuperación debía realizarse en todos los ámbitos que competen en la práctica social mapuche, así lo hicieron con la escuela rural mapuche "*Kom pu lof Ñi Kimeltuwe*", administrada por la misma comunidad y la red de etnoturismo Lago Budi. Ahora es otra la iniciativa que proponen, que tiene relación con el área de **la salud**, sus prácticas, cosmovisiones y el espacio en donde ésta se desarrolla.

Estas medidas de autogestión son ejemplos de organización de la comunidad con el fin de legitimar a su pueblo e insertarse como cultura mapuche en la actualidad. La comunidad a través del *Logko* (autoridad tradicional) me expresó esta necesidad, la que consideré dentro de mi proceso educativo actual como una oportunidad. A través del Seminario de Arquitectura recopilé información e investigué lo que creía pertinente para desarrollar un proyecto íntegro de salud mapuche en el proceso del Proyecto de Título de Arquitectura. Proyecto, que en palabras del *Logko* de la comunidad de Llaguepulli, Jorge Calfuqueo, "**explicita la reciprocidad y apoyo mutuo, conceptos importantes en la vida mapuche**".

4. MARCO TEÓRICO

Para el desarrollo de un proyecto arquitectónico, destinado a un pueblo de una cultura rica en tradiciones y particularidades, es de suma importancia tener un conocimiento profundo sobre ésta. Para no caer en soluciones folclóricas y carentes de sentido desde una perspectiva ética profesional y por el respeto que se debe tener a ellos o a otras culturas en las cuales se pretende intervenir.

Por lo tanto, para la materialización de un Centro de Bienestar y Salud Integral Mapuche, consideré como estrategia para la interpretación cultural, realizar un análisis de carácter etnográfico realizado en el proceso de Seminario de Investigación, para el posterior diseño de un proyecto de arquitectura.

La metodología de referencia abarcó contenidos de estudios culturales, de relaciones interculturales y una aproximación conceptual a la relación del ser humano con el entorno.

busca incrementar la línea de lo proyectado para La Araucanía, de un modo estratégico y transformador" En: http://issuu.com/planaraucaania/docs/plan_araucaania_7/11?e=0

4.1 ESTUDIOS CULTURALES

Se concibe el concepto de cultura según la definición y concepción del Antropólogo Clifford Geertz denominada **antropología simbólica**.

Geertz (2005) plantea que: El hombre es un animal inserto en tramas de significación que él mismo ha tejido, considero que cultura es esa urdimbre y que el análisis de la cultura ha de ser no una ciencia experimental en busca de leyes, sino una ciencia interpretativa en busca de significaciones⁵

El patrón de significados incorporados a las formas simbólicas- entre las que se incluyen acciones, enunciados y objetivos significativos de diversos tipos- en virtud de los cuales los individuos se comunican entre sí y comparten sus experiencias, concepciones y creencias.⁶

Ésta concepción se complementa con la hermenéutica profunda de John Thompson (1998), quien complementa que las expresiones, acciones y textos son formaciones simbólicas, **constructos significativos interpretados y contruidos por los seres humanos que las reciben, producen y transmiten no en el vacío, sino en condiciones sociohistóricas específicas que le confieren una estructura particular.**

El mundo sociohistórico no es sólo un campo objeto [...] también es un campo sujeto constituido, en parte, de sujetos que, en el curso rutinario de sus vidas diarias participan constantemente en la comprensión de sí mismos y de los demás, y en la interpretación de las acciones, expresiones y sucesos que ocurren en torno a ellos. [...] Los analistas ofrecen la interpretación de una interpretación, reinterpretan un campo preinterpretado [...].

Para el estudio de las formas simbólicas es fundamental tanto la interpretación como la comprensión y resulta imprescindible realizar tipos de análisis adecuados, ya que si bien los análisis formales, estadísticos y objetivos pueden entregar una información, esta es parcializada y generalizada, sin introducirse en subjetividades necesarias para la comprensión de las formas simbólicas.

Un **análisis cultural** se puede interpretar como **el estudio de las formas simbólicas en relación con los contextos y procesos históricamente específicos y socialmente estructurados, en los cuales y por medio de los cuales, se producen, transmiten y reciben estas formas simbólicas**. En el fondo es el estudio de la constitución significativa y de la contextualización social de las formas simbólicas. (Sepúlveda, 2012)

⁵Geertz, 2005 [1973]. En: Sepúlveda, 2012

⁶Op. Cit.

Su análisis supone un momento etnográfico como punto de partida primordial e inevitable, la hermenéutica de la vida cotidiana. Por medio de entrevistas, observación participante “[...] podemos reconstruir las maneras en que se interpretan y comprenden las formas simbólicas en los distintos contextos de la vida social. Por supuesto, semejante reconstrucción constituye un proceso interpretativo; [...] interpretación de las *doxas*, una interpretación de las opiniones, creencias y juicios que sostienen y comparten los individuos que conforman el mundo social”. (Thompson,1998 pág.307)

Concebirla como proceso reinterpretativo sugiere, además, que las interpretaciones que realiza el investigador posea un potencial de apropiación basada en la capacidad de reflexión y comprensión de los sujetos sociales que constituyen el campo de investigación.

4.1.1 Etnometodología (Garfinkel, 2006 [1967])

El enfoque etnográfico se sustenta en el criterio de que las tradiciones, roles, valores y normas del ambiente en que se vive, se van internalizando en las generaciones jóvenes y con el tiempo van generando poco a poco regularidades que pueden explicar la conducta individual y grupal del ser humano. Su objetivo primero es crear una imagen realista y fiel al grupo estudiado. (Sepúlveda, 2012)

Para la investigación se consideró la etnografía solo como un referente teórico. El desarrollo del proceso del Seminario y del Proyecto de Título imposibilita la ejecución del método a cabalidad, debido al tiempo y la complejidad que implica. Aún así, se utilizan algunos elementos de la metodología, pero debido a lo señalado anteriormente no con el rigor y extensión necesaria. Si bien en los dos años anteriores en los que se visitó la comunidad, se estableció el *rapport*⁷, no fue con un fin investigativo.

La etnometodología no se refiere a los métodos de investigación, sino al tema u objeto de estudio: Cómo (mediante qué metodología) las personas mantienen un sentido de la realidad externa (Taylor y Bogdan, 1987). Mediante el exámen del sentido común, el etnometodólogo trata de entender cómo las personas "emprenden la tarea de ver, describir y explicar el orden en el mundo en el que viven" (Zimmerman y Wieder, 1970, pág. 289)

⁷*Rapport*: Técnica neurolingüística que tiene por objeto crear un ambiente de confianza y cooperación mutua para entablar una comunicación donde no haya juicios, distorsiones o malos entendidos, sino una escucha sana. Con esta técnica podemos concentrarnos, sin distracciones, en lo que la otra persona trata de comunicarte y a su vez hace que tú comuniqués justo lo que quieres sin que suene a regaño, juicio, crítica o mala intención. Logras que tu mensaje sea escuchado tal y como quieres, y a la vez te metes en los zapatos del otro para entenderlo. Con esta herramienta o técnica no hay manipulación, justamente se trata de respetar al otro. La otra persona y tú son libres de decidir si aceptan o no los puntos de vista del otro, pero lo más importante es que cada uno escuche y entienda al otro.

4.1.2 El interaccionismo simbólico (BLUMER, 1982 [1969])

El interaccionismo simbólico atribuye una importancia primordial a los significados sociales que las personas asignan al mundo que las rodea (Taylor y Bogdan, 1987). Este sostiene que el “auténtico” distintivo de toda ciencia empírica reside en el respeto a la naturaleza de su mundo empírico (Sepúlveda, 2012). Blumer (1982 [1969]) afirma que el interaccionismo simbólico reposa sobre tres premisas básicas:

- Es el significado lo que determina la acción.
- Los significados son productos sociales que surgen durante la interacción
- las personas a través de un proceso interpretativo es que se asignan significados a otras personas, a situaciones, a las cosas y a sí mismos.

Este proceso de interpretación actúa como intermediario entre los significados o predisposiciones a actuar de cierto modo y la acción misma. Las personas están constantemente interpretando y definiendo a medida que pasan a través de situaciones diferentes (Taylor y Bogdan, 1987). Desde la perspectiva del interaccionismo simbólico, Son las interpretaciones y definiciones de la situación lo que termina la acción del individuo y no las normas, valores, roles o metas (Sepúlveda, 2012)

4.2 TOPOFILIA: una aproximación conceptual a la relación del ser humano con el entorno.

La topofilia se entiende como el lazo afectivo entre las personas y el ambiente circundante y está estrechamente relacionado con la relación de las percepciones, actitudes y valores sobre el entorno.

Para Yi-Fu Tuan (2007, [1974]), la cultura desempeña un papel importante en el condicionamiento de la percepción y de los valores que los seres humanos desarrollan con relación al entorno. La cultura y el entorno, determinan en gran medida cuales son los sentidos (visión, oído, tacto, olfato y gusto), que se usan preferentemente. Por ende, el entorno material por sí mismo afecta a la percepción. Y es el entorno el que proporciona, necesariamente, los principales componentes de las cosmologías y cosmovisiones.

Para el desarrollo de la investigación y el proyecto de arquitectura se acuñan las definiciones planteadas por Yi Fu Tuan , de percepciones, actitudes y cosmovisión.

Percepción: es tanto la respuesta de los sentidos a los estímulos externos como el proceso específico por el cual ciertos fenómenos se registran claramente mientras otros se pierden en las sombras o se eliminan. Mucho de lo

que percibimos tiene valor para nosotros, tanto para nuestra supervivencia biológica como para brindarnos ciertas satisfacciones que están enraizadas en la cultura.

Actitud: es fundamentalmente una perspectiva cultural, una postura que se toma con respecto al mundo. Es más estable que la percepción y se forma a través de una larga sucesión de percepciones, esto es, por la experiencia. Las actitudes suponen experiencia y una cierta solidez de intereses y valores.

Visión del mundo o cosmovisión: es la experiencia conceptualizada. Es en parte personal, pero en su mayor parte, es social. Es una actitud y un sistema de creencias, en donde la palabra sistema supone que las actitudes y las creencias están estructuradas, por más que sus conexiones puedan parecer arbitrarias desde un punto de vista impersonal u objetivo. La cosmovisión es una relación directa entre el entorno natural y la visión de mundo. Los contenidos de la naturaleza son de una gran variedad y cada grupo humano culturalmente diferenciado ha desarrollado una nomenclatura propia para hacer frente a tal variedad. Existen esquemas cosmológicos elaborados como una red de asociaciones que surge en primer lugar como respuesta a la necesidad de orden, como un esfuerzo de establecer relaciones significativas dentro de la abrumadora multiplicidad de fenómenos con los que se enfrenta cada individuo.

La concepción del cosmos como “vertical”⁸ no se refiere solo a una dimensión del espacio, sino un concepto cargado de significaciones. Como es en el caso de la cultura Mapuche, éste representa lo trascendente y tiene afinidad con una noción particular del tiempo; Yi-Fu Tuan plantea que una cultura que se articula rigurosamente en torno a un calendario de festividades es capaz de concebir un cosmos fuertemente estratificado.

El sentido del tiempo del hombre medieval reflejaba su noción de un cosmos vertical y rotatorio, fue esencialmente cíclico. No fue sino hasta el S.XVIII que el concepto lineal y direccional del tiempo llegó a ser importante.

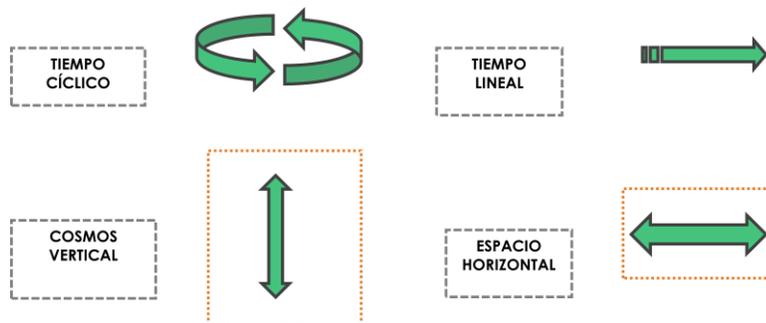


Ilustración 3_ Tiempo cíclico y tiempo lineal

⁸Yi-Fu Tuan (2007, [1974])

5. FUNDAMENTACION TEÓRICA

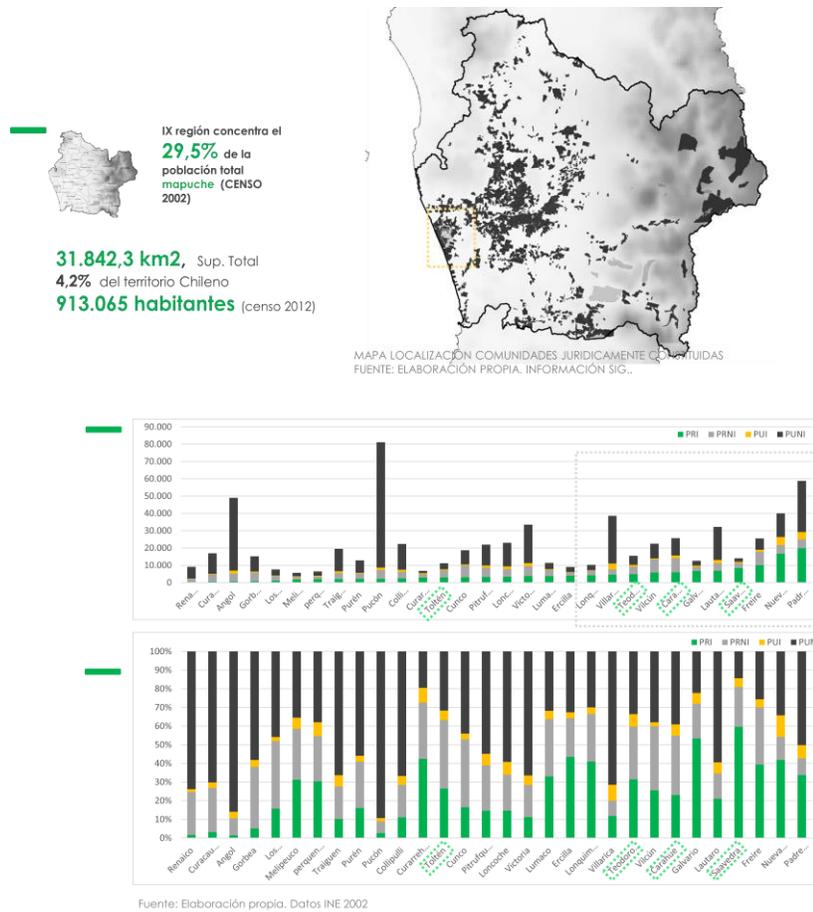
5.1 INTRODUCCIÓN

Como mencioné anteriormente, el proyecto está ubicado en sector del Budi, a una distancia aproximada de 110 kilómetros al suroeste de Temuco, capital regional de La Araucanía.

Para comprender el contexto donde se emplaza el proyecto, lo desgloso en tres escalas territoriales: una Macro-escala, referido al territorio mapuche y la Araucanía, una Meso-escala o escala intermedia, acotando al territorio *Bafkenche* y una micro-escala relacionado directamente con la alianza territorial *Aijarewe Budi*, su geografía y habitantes.

5.2 ANÁLISIS CONTEXTO _MACROESCALA

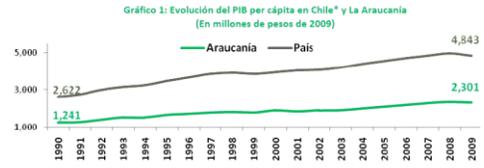
La IX región de la Araucanía, concentra el 29,5% de la población total mapuche⁹ de un total del país en un territorio de 31.842,3 km, distribuidos principalmente en las zonas rurales



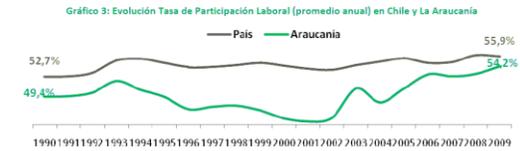
⁹ CENSO, 2002

Según los siguientes esquemas, presentados en el Plan Araucanía¹⁰, La población mapuche en relación a la totalidad de la población de la Araucanía, presenta graves problemas con respecto al ingreso per cápita, a la indigencia y la pobreza, a la analfabetización y la escolaridad, entre otros, que son preocupantes recordando que según este mismo Informe realizado por el Gobierno de Chile en el 2011, ya la región de la Araucanía presentaba entre 10 y 20 años de atraso con respecto al resto del país.

Hoy en día el retraso patente en las condiciones de vida de esta región hace urgente desarrollar medidas que le devuelvan a estas tierras el reconocimiento que han perdido. Las estadísticas regionales muestran tasas de pobreza, educación y productividad, (entre otros aspectos) que son preocupantemente indeseables, si las comparamos con las estadísticas nacionales y con los estándares que queremos para todos los habitantes de Chile. A modo general, es evidente que esta región no se ha desarrollado de la mano del resto del país¹¹



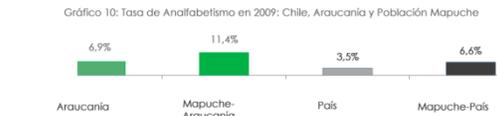
Fuente: Informe Plan Araucanía a partir de datos del Banco Central de Chile y Proyección de Población INE * Considera la suma de los productos regionales. No incluye IVA.



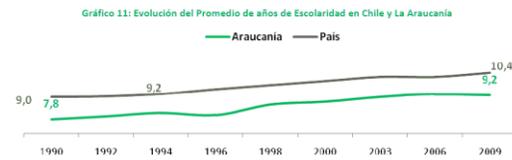
Fuente: Informe Plan Araucanía a partir de CASEN 1990-2009



Fuente: Informe Plan Araucanía a partir de CASEN 1990-2009



Fuente: Informe Plan Araucanía a partir de CASEN 2009



Fuente: Informe Plan Araucanía a partir de CASEN 1990-2009

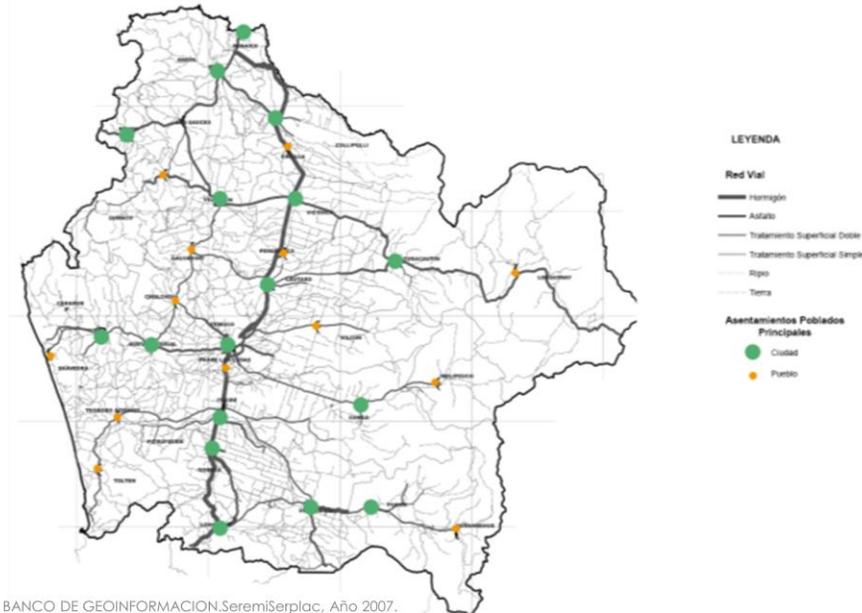


Fuente: Informe Plan Araucanía a partir de CASEN 2009

¹⁰Ver Informe Plan Araucanía 7 en: http://www.minsepres.gob.cl/wp-content/uploads/files/Plan_Araucania.pdf

¹¹Op. cit. pág. 3

5.2.1 RED VIAL



Con respecto a la red vial que presenta la región de la Araucanía, esta se concentra en el desarrollo de los centros poblados ubicados en la ruta 5 sur, ruta que conecta Chile de Norte a Sur, pero sus ramificaciones presentan un gran deterioro en su infraestructura perjudicando al dinamismo productivo y a la accesibilidad de los equipamientos urbanos, sobretodo en zonas rurales donde los caminos son de ripio y se debe ir compactando cada cierto tiempo.

- Sólo 12,5% de caminos enrolados pavimentados (Bío-Bío, 23%, Los Lagos, 19%), insuficientes para generar dinamismo productivo.
- 13.000 km de caminos no enrolados de tierra dificultan calidad de vida de población rural.
- Recurrente declaración de estado de catástrofe y riesgo (volcanes, inundaciones, nieve, heladas)

5.2.2 INTERRELACIONES ASENTAMIENTOS

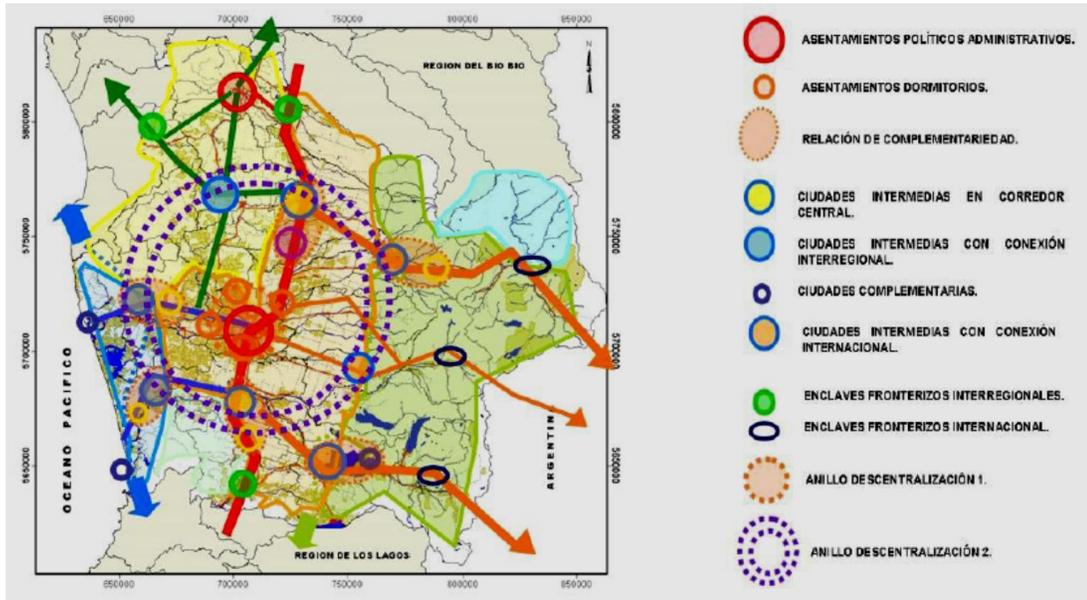


Ilustración 4_ Modelo conceptual de estructuración de Asentamientos de la Araucanía.
Fuente: Estudio PRDU región de la Araucanía. 2005

Las interrelaciones en la región se concentran en la ciudad de Temuco y sus alrededores. Perjudicando al desarrollo de centros poblados periféricos. En el sector del Budi las interrelaciones están dedicadas al intercambio costero, de turismo y pesca.

5.2.3 PRODUCCIÓN ECONÓMICA

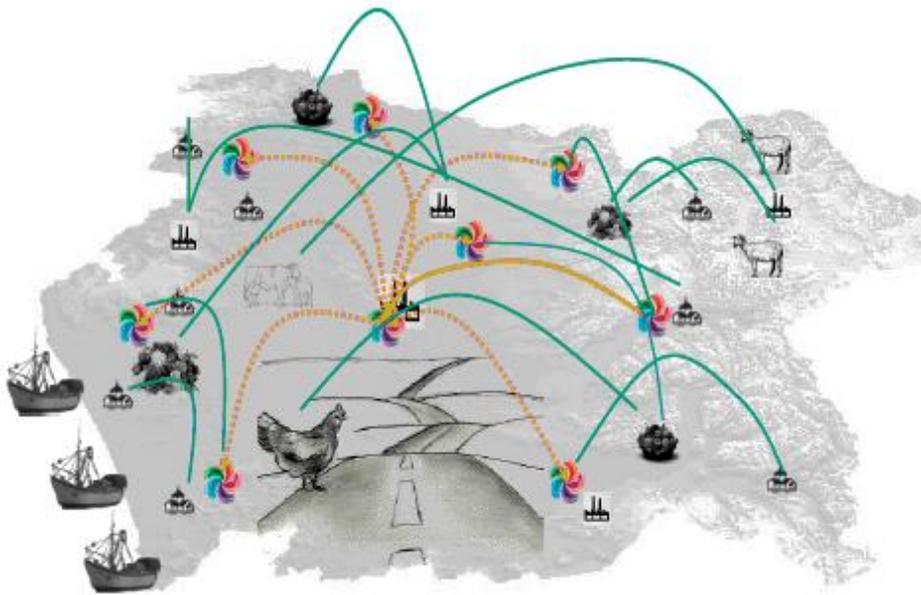


Ilustración 5_ Producción económica. En: http://araucania7.cl/wp-content/uploads/DOCUMENTO_PA7.pdf

- Nula inversión extranjera (últimos 7 años, sin inversión extranjera directa)
- Solo 350 US\$ de exportación por habitante (15% respecto de región del BioBio)
- 85% del PIB agrícola proviene de cultivos tradicionales.
- Baja productividad media del trabajo (50% de la productividad de la Región del BíoBío)
- 35.000 ha de suelos de alta calidad, si infraestructura de riego.

5.2.4 EDUCACIÓN

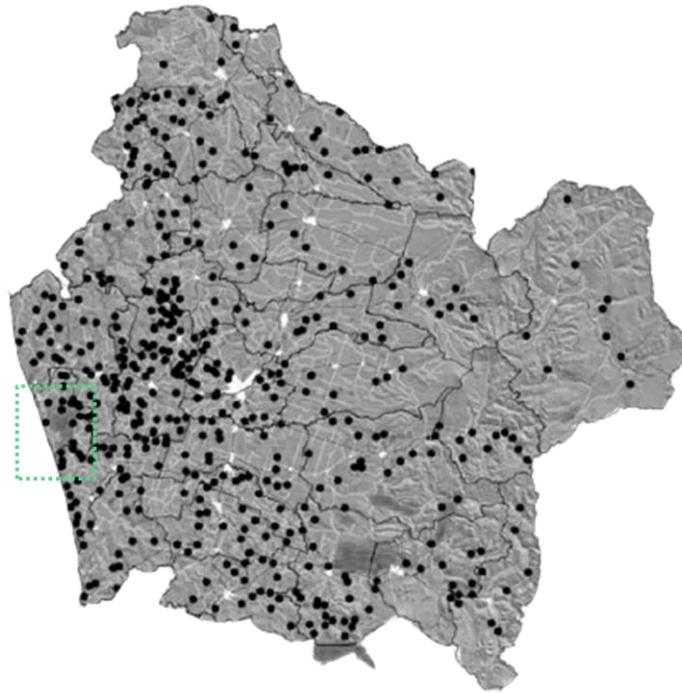


Ilustración 6_ Establecimientos educacionales Araucanía. En: http://araucania7.cl/wp-content/uploads/DOCUMENTO_PA7.pdf

- 1.298 Establecimientos Educativos Regionales
- 467 Establecimientos unidocentes, las que se ubican en sectores rurales. Equivalente al 28% del total de establecimientos.
 - Del total de estudiantes de la región casi un 25% es mapuche. Además, 470 establecimientos de la región cuenta con una matrícula de estudiantes de origen mapuche superior al 50%.
 - El nivel de desigualdad educacional que la Araucanía presentó en 2009 es similar al nivel presentado por el país en 1990, mostrando un retraso de 16 años respecto del país.
 - La población mapuche de la región presenta indicadores educacionales considerablemente más bajos que la población general de la Araucanía y que la población del país.

5.2.5 SALUD



Ilustración 7_ Red Asistencial y Departamento APS SS. Araucanía Sur.
Elaboración propia. Fuente: https://www.araucaniasur.cl/index.php?id=11&no_cache=1

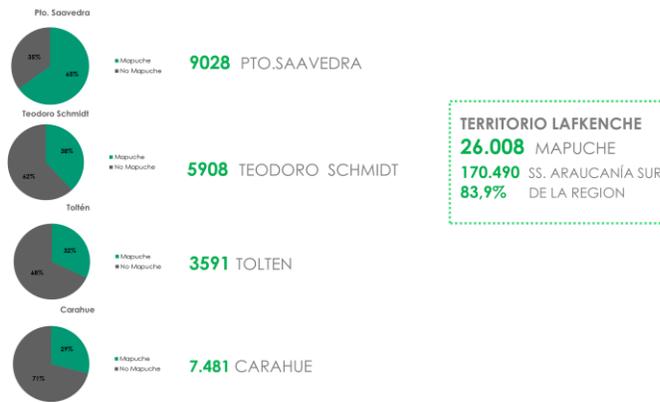
Dentro de la región de la Araucanía se encuentran distintos sistemas y modelos médicos operando al interior de la población. Comúnmente se reconocen tres tipos de sistema, la medicina occidental, la medicina mapuche y la denominada medicina “popular”¹²

En los centros poblados se encuentran los centros de salud de mayor envergadura los cuales cada 15 días hacen rondas médicas a zonas rurales. Estas visitas son por un corto tiempo, por lo que se analiza que no es suficiente la atención que entregan los médicos a la afluencia total de pacientes.

¹²<http://interculturalidadysalud.blogspot.com/search/label/Material%20AXXIONA%20de%20referencia%3A%20%22Sinopsis%20de%20la%20Medicina%20Mapuche%22>

5.3 ANÁLISIS CONTEXTO _MESOESCALA

5.3.1 Antecedentes población bafkenche



Fuente: tabulaciones especiales Proyecto Epidemiología Sociocultural. SS Araucanía Sur

El

territorio bafkenche está constituido actualmente por las comunas de Puerto Saavedra, Carahue, Teodoro Schmidt y Toltén. Es el territorio con mayor población mapuche de la Araucanía

“Mapuche bafkenche, que es una de las grandes identidades o una de las fragmentaciones que se divide el Wajmapu, estamos en la costa, en la parte más planicie, por eso que nos llamamos mapuche bafkenche, baf es lo plano de ahí viene el concepto de bafken, porque el mar es como una meseta”¹³



El Ser mapuche *bafkenche* es una identidad territorial que une espacios visibles (mar y tierra) y espacios invisibles (espiritualidad), su expresión esencial es vivir en armonía y equilibrio con la naturaleza. Esta unidad que integra al hombre y a la mujer se muestra como no autosuficiente; en el mundo real siempre existen seres espirituales que se encuentran presentes y acompañan. El mapuche no se considera dueño de algo sino que parte de un todo. Para actuar se requiere entrar en comunicación con ellos en un tiempo y espacio

¹³Logko Jorge Calfuqueo, LofJaqepvyv. En: Cares, 2012

determinado. El mapuche que no reconoce estos principios, ha perdido gran parte de su esencia como ser perteneciente de un pueblo con identidad.¹⁴

*“Lo que nos caracteriza a nosotros es eso, ser mapuche bafkenche, porque el mapuche bafkenche está desde la zona del golfo de Arauco hasta el Seno de Reloncaví, ese es el espacio territorial de la identidad bafkenche, pero ahora dentro de este vasto territorio bafkenche, existen particularidades que le van dando **identidad según la ubicación geográfica**, nosotros estamos en el **contexto del mapuche bafkenche del Budi**, que es una palabra mapuche, que son 100 y tantas comunidades que estamos alrededor del lago Budi, el único lago salado de Sudamérica, bajo esa ubicación geográfica nosotros nos auto designamos una identidad y **bajo esa lógica se vive**, bajo esa lógica tenemos contacto con el mar y bajo esa lógica van a existir remedios, hablando del tema de salud, que nos vinculan con el bafken (mar) y con el bewfv (lago)¹⁵”*



Ilustración 8_ Lago Budi. Elaboración propia



Ilustración 9_ Ruka Jaqepvív. Elaboración propia

¹⁴Esta descripción se encuentra en la Matriz del Diseño Curricular para la Escuela Básica Kom Pu Lof Ñi Kimeltuwe, de Lago Budi, Jaqepvív. Región de la Araucanía. Proyecto N°82, Chile. Realizado por Universidad Metropolitana de Ciencias de la Educación, junto a UNESCO/IESALC y la Comunidad Mapuche Bafkeche De Jaqepvív.

¹⁵Logko Jorge Calfuqueoop. cit.

5.4 ANÁLISIS CONTEXTO _MICROESCALA

El *AijareweBudi* desde tiempos ancestrales está conformado por 9 organizaciones territoriales, quienes componen una alianza territorial que rodean el Lago Budi (ilustración 8). Se compone de 9 *Rewe*, que son aproximadamente 119 comunidades, siendo un total de 3.500 familias y 19.250 personas (al año 2002).

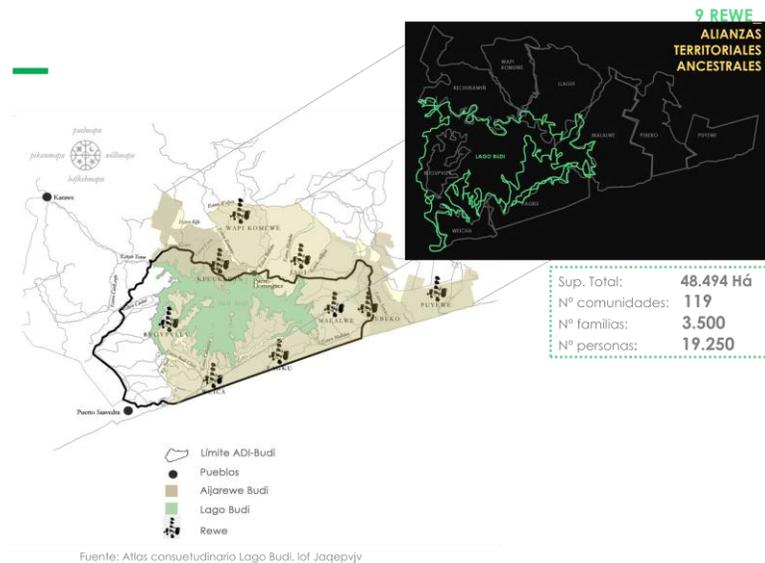


Ilustración 10_Territorio Aijarewe Budi

5.4.1 LA ORGANIZACIÓN SOCIAL MAPUCHE DEL BUDI

A través de los relatos hablados de quienes poseen el mapuche *kimvn* en la actualidad, queda reflejado que en la cultura del pueblo mapuche – en palabras de Pablo Marimán- su modo de ser política, social y culturalmente estaba más vinculado a los **principios de igualdad, a la reciprocidad, la redistribución y la horizontalidad**, lo que impedía prácticas vinculadas a la verticalidad del poder y su jerarquización, así como a la estratificación social y la consecuente acumulación de los recursos en pocas manos.¹⁶

Los conocimientos se fueron institucionalizando¹⁷ ancestralmente, creando un sistema cultural propio, el cual le dio consistencia a su sociedad y les permitió proyectarse en el tiempo mucho antes de la conquista española.

¹⁶Marimán, 2006

¹⁷Ver concepto en: Marimán, 2006, pág. 65

Sobre esos soportes se logró entender lo humano, lo natural, lo espiritual, lo medicinal, las normas al interior de su sociedad, la regulación de los conflictos y por ende la organización (MARIMAN, 2006, pág 65).

Esta institucionalidad, se plantea como conjuntos en intersección que generó unidades territoriales (*wixan mapu*) que se entendieron para una gobernabilidad, más extendida que concentrada, la cual les permitió actuar como un solo cuerpo, pero sin tener una jerarquía. Estas unidades no eran inamovibles de tipo oligárquico que unificaran tras su propio molde a los demás elementos de la nación.

Wakinpan ya en el S.XVI fue el *fvxa logko* (gran líder) en los momentos que se requería el comportamiento de todos como un solo cuerpo en los territorios del Budi. Es importante mencionar que las decisiones de él y los *logko* de cada comunidad descansaban en las posibilidades reales de participación con que podían contar los distintos *rewe* que integraban el *wixan mapu*. Esto se reflejaba en los *fvxa xawvn* (grandes reuniones), en donde se recreaba el mundo social, sus intereses y las voces que debían escuchar y con las cuales entenderse.

Con el tiempo, se va gestando la propia organización socio-territorial Aijarewe Budi, que tiene el *lof* y el *rewe*, como expresiones de organización sociopolítica básica fundamental.

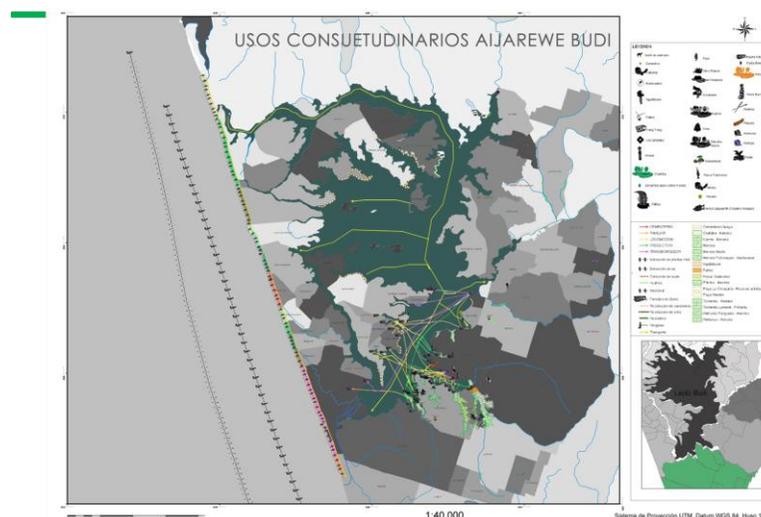
Ésta se definió por una identidad demarcada. Este es el concepto de **Az**, que se refiere a la característica de cada uno, es decir, la forma de actuar, la forma de ser, la forma de vivir, todo lo que tenga que ver con el ser.

El **Az mapu** tiene relación con el territorio y a los vínculos en su interior según estas características, podríamos denominarlo como **identidad territorial**.



La identidad mapuche *bafkenche* del Budi es caracterizada bajo dos lógicas, una **geográfica física**, por la forma en que se ha tenido que desarrollar la vida en ese territorio y por las relaciones socio-espaciales. La otra lógica es de tipo **espiritual cosmogónica** tanto con el *bafken* (mar), como con el *bewfv* (lago)¹⁸, siendo estos elementos como parte del ser, constituyendo una identidad territorial. Desde la cosmovisión mapuche, el término *bafkenmapu* integra la tierra y el mar hasta donde se pierde la mirada.

De estas descripciones se puede vislumbrar una importante relación entre el mapuche y su vínculo con el territorio incluyendo a todos quienes habitan en él. Reflejándose en el otro, permitiendo una relación de respeto y reciprocidad, tanto con el ser humano como con la flora y la fauna.



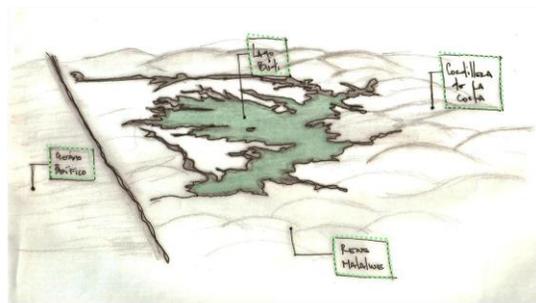
Las relaciones espaciales se dan a través del lago y por tierra. Existe la pesca artesanal y a través de botes circulan de una comunidad a otra. El lago Budi cumple un rol importante de vía de comunicación y entrega de recursos naturales para la vida cotidiana mapuche. Fibras vegetales para las viviendas, peces para el alimento, etc.

¹⁸ El *bewfv* o lago al que se refiere es el lago Budi, el cual posee una forma irregular que penetra en forma de ensenadas anchas por las quebradas de los esteros, sus aguas poco profundas; además producto de su contacto con el océano pacífico, presenta aguas salobre. Este lago estuario, con una superficie de 56,2 km², presenta grandes extensiones de humedales ubicados en ensenadas y zonas ribereñas someras con abundante vegetación semiacuática, albergando una importante cantidad y diversidad de especies, particularmente de avifauna, encontrándose en el área más del 30% de las especies registradas a nivel nacional.

5.4.2 CARACTERÍSTICAS DEL TERRITORIO Y GEOGRAFÍA

TERRITORIO Y GEOGRAFÍA

Elementos geográficos de un territorio determinan características de la identidad del habitante



CARACTERÍSTICAS

- **CLIMA:** Secano costero altamente fragmentado
- **Temperatura media:** 12°C
- **MESES CÁLIDOS**
 - Máx: 18 y 20°C
 - Min: 9 y 11°C
- **MESES FRÍOS**
 - Máx: 13 y 14°C
 - Min: 0,7 y 7°C
- **PRECIPITACIONES:** 1350 mm, marzo a agosto

- **SUP. TOTAL:** 48.494 Há.
- **EROSIÓN:** 56,3% área total
- **CORDONES MONTAÑOSOS:** 24,9%
- **Llanuras aluviales:** 7,6%
- **BOSQUE NATIVO (2004):** 9.676,2 há

El territorio del *Aijarewe Budise* compone de 3 elementos importantes, en primer lugar se encuentra el lago Budi que se caracteriza por sus formas irregulares rodeado de cordones montañosos y humedales. Por el poniente limita con el océano pacífico y dunas.

Los usos de suelo son un 75% agrícola, cultivando principalmente papas y cereales, un 12% correspondiente a cuerpos de agua, como ríos, esteros y lagos y un 3% de vegas, bosques nativos, dunas y playas.

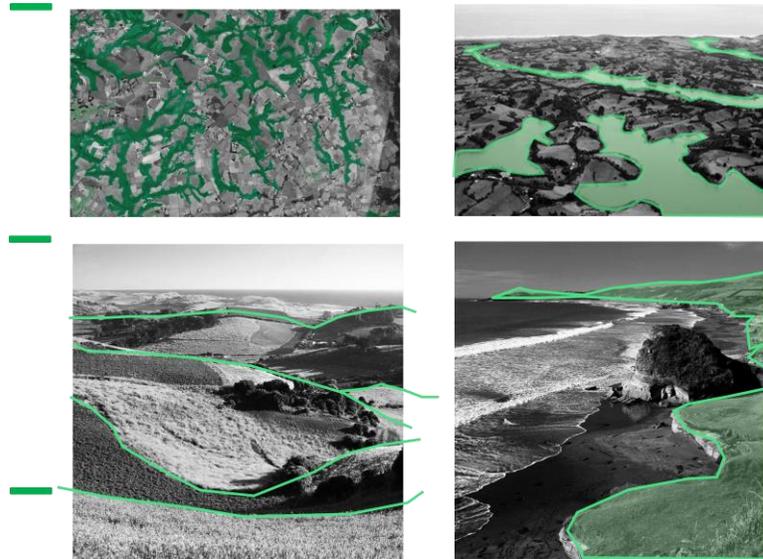
La cuenca del Lago Budi está fuertemente deforestada por actividad antrópica aparte de la agrícola que se practica incluso en zonas que no presentan aptitudes agrícolas.¹⁹ Ante esto uno de los principales lineamientos de CONAMA, es aplicar programas de reforestación en sectores aledaños a cursos de agua y quebradas.



Ilustración 11_ característica geográfica Lago budi

¹⁹Estudio de Riesgo y Actualización PRC de Saavedra

5.4.3 ANÁLISIS PAISAJE



El paisaje del territorio del Budi es muy particular con respecto a la totalidad del país. Predominan sus formas irregulares generadas por los cursos de agua, las quebradas y bosques, el lago, el mar y su costa, los cordones montañosos, entre otros elementos naturales, que conforman múltiples espacios y diferentes conexiones visuales.

Los cordones montañosos también generan una particularidad con respecto al paisaje. Las diferentes alturas permiten obtener escalas visuales y alcanzar puntos donde el campo visual es total.

Estas características hacen de este territorio un paisaje dinámico, compuesto por elementos naturales variando en densidades y profundidades, haciéndolo un paisaje único.

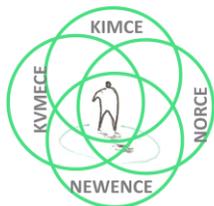
5.4.4 CARACTERÍSTICAS DEL HABITANTE

El origen del pueblo mapuche parte de la naturaleza física desde donde se distingue realidad material o física y mundo espiritual o trascendente. Desde la cosmovisión del mapuche se valora y respeta los mecanismos de comunicación y relación con fuerzas sobrenaturales²⁰. Existiendo un nexo indisoluble, material y espiritual, del *che* con el *mapu* (MILLALEN, 2006).

MAPU_ diversas dimensiones de la vida en el universo. Tanto materiales o tangibles como inmateriales o transversales

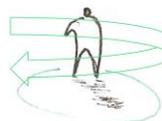


CHE_ Abarca un plano físico, espiritual y social



Kimce: Persona con sabiduría
Norce: persona correcta
Newence: persona con fortaleza, sana
Kvmece: persona sensible y solidaria

**COSMOVISIÓN
 MAPUCHE LAFKENCHE**



Relación indisoluble del **Mapu** y el **Che**

En las características de la identidad mapuche existen ciertos principios orientadores para constituirse en el modelo de ser mapuche; entre otros están el llegar a ser un *kimce* (persona con sabiduría); un *norce* (persona correcta); un *kvmece* (persona de buen corazón); un *newence* (persona con fortaleza, sana); un *zakince* (persona sensible y solidaria).

Si bien hasta el día de hoy, el concepto de *mapu* se ha traducido literalmente como tierra, desde la expresión del *mapuzugun*, tiene una interpretación mucho más amplia, que alude a espacios y fuerzas que se complementan e interaccionan. Si bien cada dimensión tiene su denominación (*wenumapu*, *ragiñwenumapu*, *pvijimapu*, *miñcemapu*) vemos la palabra *mapu* en cada una de ellas, acotando la relación con el espacio material tangible, tierra, a una sola dimensión, *pviji mapu*. Por lo tanto *Mapu* se podría entender como las diversas dimensiones de la vida en el universo, tanto materiales o tangibles como espirituales o trascendentes.

Espacios en el universo

²⁰ Esta definición se encuentra en la Matriz del Diseño Curricular para la Escuela Básica Kom Pu LofñiKimeltuwe, de Lago Budi, Jaqepvyv. Región de la Araucanía. Proyecto N°82, Chile. Realizado por Universidad Metropolitana de Ciencias de la Educación, junto a UNESCO/IESALC y la Comunidad Mapuche Bafkenche de Jaqepvyv. 2012

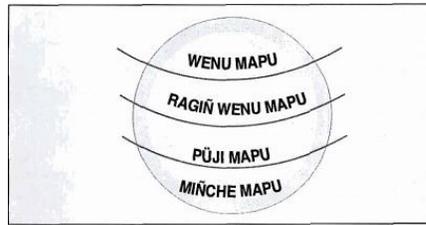


Ilustración 12_ Los espacios del mundo mapuche. Machi Víctor Caniullán

Cuatro dimensiones de esos espacios son abordables. El principio fundamental es que el hombre no es el centro del universo, tampoco de la naturaleza. El universo se puede representar como una esfera poblada de fuerzas conocidas como newen²¹

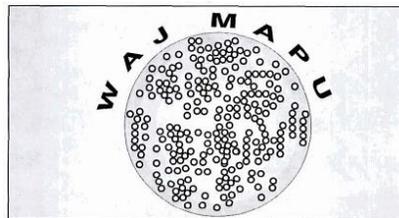


Ilustración 13_ El universo mapuche o Waj mapu. Machi Víctor Caniullan

La interpretación del *Waj Mapu*, como muestra la ilustración 10, es un espacio contenedor de múltiples fuerzas, iguales entre sí. El **che**, pertenece al *waj mapu* y si a todas las cosas que existen en la naturaleza se les da un valor, se comprende que tiene el mismo valor que nosotros; el agua, la luna, las estrellas todo lo que existe es un ser, una fuerza viva. Ésta es la base del **Mapu Rakizwam. (Pensamiento mapuche)**

El ser persona conlleva más de una dimensión y el comportamiento de la persona abarca un plano físico, psicológico, espiritual y social. Un acto errado provoca el desequilibrio del individuo.

La relación tiempo-espacial del mapuche se caracteriza por una relación de respeto ante elementos trascendentes en todos los planos espirituales y tangibles de la vida mapuche. (geh, kvlme, xvkawvn, ekvwn y tamuwvn)²²



El mapuche concibe el espacio hacia lo vertical, agregando una componente temporal cíclica, la cual conforman una visión especial de la naturaleza humana. En contraposición a la visión del hombre occidental,

donde el tiempo tiene una dirección y el cambio es progresivo.²³

“La vida en la tierra depende de lo que sucede en el cielo. El cielo y las estrellas se sumergen bajo el horizonte, lo que sugiere la existencia de un inframundo, un contracielo”²⁴.

El cosmos del mapuche es de múltiples planos y la naturaleza rica en símbolos: sus objetos se pueden interpretar a distintos niveles y suscitar respuestas cargadas de emoción. Existe interpretación simbólica y una atribución de lo sacro a lugares y paisajes constituyendo maneras de responder al mundo. Los términos científicos “montaña” y “valle” representan tipos en categorización topográfica. Sin embargo, en el pensamiento metafórico, estas palabras conllevan simultáneamente significados cargados de valor.

Estos son los recintos de las *hierofanías*²⁵ (el acto de manifestación de lo sagrado). Una arboleda (*mawiza*), un manantial (*menoko*), una roca (*kvra*) o una montaña (*mawizantu*) adquieren un carácter sagrado dondequiera que se identifiquen con alguna forma de manifestación divina o con un acontecimiento de máximo significado. La santidad del lugar es que represente el centro, el eje o el ombligo del mundo.

El lenguaje del mapuche, el *mapuzugun*, como idioma del discurso habitual, es rico en símbolos y metáforas, es una lengua cargada de significancia y emociones. En la ciencia, por el contrario, se esfuerza por eliminar la posibilidad de las lecturas múltiples. Un mundo tradicional, como el pueblo mapuche, posee la ambigüedad y la riqueza del lenguaje ordinario y del discurso ritual²⁶. El hombre moderno, por su lado, aspira a la transparencia y a la literalidad.

Desde la cosmovisión mapuche, podemos comprender la vital relación que tiene el *che* con el *mapu*, que lo hace valorar y respetar mecanismos de

²³ Tuan, 2007

²⁴Op. Cit

²⁵El término fue acuñado por Mircea Eliade para referirse a una toma de consciencia de la existencia de lo sagrado cuando éste se manifiesta a través de los objetos de nuestro cosmos habitual como algo completamente opuesto al mundo profano. Para traducir el acto de manifestación de lo sagrado, Eliade propone el término Hierofanía, que es preciso, ya que se refiere únicamente a aquello que corresponde a lo sagrado que se nos muestra. Las hierofanías pueden ser de formas simples o complejas. Las simples son cuando se manifiestan a través de objetos, tales como una piedra, un anillo, una espada o un río. Las complejas ocurren cuando estas se manifiestan mediante un complejo y largo proceso, por ejemplo, el surgimiento del cristianismo.

²⁶ Este discurso ritual, se puede observar en el *Pentukun*, rito de saludo mapuche donde cada persona da a conocer acerca del estado del mismo, de su familia, comunidad, territorio. Se explica en el capítulo 4.3.2 La Comunicación y el *Pentukun*, donde se postula que el lenguaje moderno superficial y literal, perjudica al auto diagnóstico de la vida de la persona.

comunicación y relación con fuerzas sobrenaturales, existiendo un nexo indisoluble, material y espiritual.

Entendiendo *mapu* como las diversas dimensiones de la vida en el universo, tanto materiales o tangibles como espirituales o trascendentes.

Su cosmovisión, cargada de símbolos y ritos, y su vital relación con la tierra, exige poder proyectarse como una cultura originaria que en su esencia no podría asimilarse, ni mucho menos homologarse al sistema de vida, costumbres y valores predominantes de la cultura occidental.

Sus conocimientos fueron constituyendo una cosmovisión integral y sistémica desde un tiempo inmemorial, hasta crear una contextura cultural propia, que le dio consistencia a su sociedad y les permitió proyectarse en el tiempo. Sobre esos soportes, se logró entender lo humano, lo natural, lo espiritual, lo medicinal, las normas al interior de su sociedad, la regulación de los conflictos y por ende la organización.

Su modo de ser (política, social y culturalmente), estaba vinculado a los principios de igualdad, a la reciprocidad, la redistribución y la horizontalidad, lo que impedía prácticas verticales de poder y su jerarquización, así como a la estratificación social y la consecuente acumulación de los recursos en pocas manos.

Estructura y organización social siempre han existido, por lo tanto surgen y evolucionan conjuntamente con su cosmovisión y no es la autonomía y autogestión un capricho contemporáneo, rescatando siempre la participación del conjunto, actuando desde las bases, permitiendo una acción participativa de cada uno de los miembros de un *lof*, siendo la palabra el símbolo comunicante principal de cada encuentro (*xawvn*), ya que era escuchada y comprendida por todos los presentes, independiente del tiempo que ésta tomara.

La historia mapuche, en particular la del territorio del Budi, está caracterizada por las invasiones de un Estado-nación, los criollos chilenos y actualmente por un sistema económico neoliberal de acumulación del capital y un poder hegemónico que avala procesos opresores como: expropiaciones territoriales, consumo de la masa ganadera por las tropas militares, acorralamiento y reducciones espaciales, distribución arbitraria de las familias, giro en la producción económica, introducción de empresas forestales, talación indiscriminada del bosque nativo, entre otros. Legitimando estas prácticas tanto por la fuerza como por los instrumentos legales.

Ya en los años 30, el territorio del Budi, se encontraba totalmente deforestado y las comunidades sufrían la miseria absoluta, forzando al mapuche a la campesinización, viviendo una economía de subsistencia.

En la actualidad, ya más dispersos e influenciados por la modernidad y los efectos de la cultura dominante, los mapuche, particularmente la comunidad de *Jaqepjv*, trata de preservar y proyectar su conocimientos y tradiciones.

Por lo tanto, se demuestra como la nación mapuche desde tiempos precolombinos ha mantenido una organización institucionalizada basada en el respeto, la horizontalidad y la reciprocidad, tanto material y tangible, como espiritual y trascendente.



TURISMO



AGRICULTURA



GANADERÍA

Fuente: Elaboración propia

Las principales fuentes laborales son la agricultura, la pesca y ganadería; la artesanía en plata, greda y lana; la docencia y cargos del servicio público; y actualmente está surgiendo un nuevo rubro centrado en el turismo.

5.4.6 COMPRENSIÓN ANCESTRAL MAPUCHE DE LA SALUD Y ENFERMEDAD



Desde la visión occidental, tendemos a fragmentar la forma de comprender aquellos acontecimientos que vivimos día a día, debido a la influencia de los métodos científicos y positivistas contemporáneos y obviamos las subjetividades que permiten comprender por ejemplo que la salud es parte de un todo.

En el caso mapuche, la salud está integrada a todos los fenómenos de la vida, estar bien o estar mal, es salud y en cada momento que se vive, por cotidiano que éste sea, se va evaluando el transcurso de la vida (QUIDEL, 2001).

Ancestralmente se concibe la enfermedad como un desequilibrio de la persona, tanto espiritual, religioso, cosmogónico o prácticas de vida. La enfermedad es un ente vivo el cual mi comportamiento la atrae.

Al comprender que la salud es parte integral de la cotidianidad y que la evaluación es tanto personal, como con el entorno y del entorno, el desequilibrio se explicaría no tan solo como una percepción de malestar físico de la persona, sino también del medio ambiente y el entorno, físico y espiritual.

La enfermedad se puede entender tanto física como espiritual en el desequilibrio de la mente de la vida misma, entrar en desequilibrio con los *geh* (fuerza que cuida cada lugar natural), con las fuerzas que existen en esta tierra, donde convivimos nosotros como *che*, como persona humana, con otros seres vivos.²⁷

Esta evaluación también es del entorno inmediato en el cual como persona me desenvuelvo, por ende los deterioros ambientales también afectan en la salud del individuo.

Entonces en ese contexto nosotros como personas, no concebimos la enfermedad como una dolencia física nada más, sino que también podemos entrar en un estado de desequilibrio espiritual, emocional o mental, como se llame, **producto también de la enfermedad o la dolencia**

²⁷ Logko Jorge Calfuqueo, *lofJaqepvjv*. En : Cares 2012

que pueda tener la naturaleza y eso va a quedar evidenciado por el malestar o la enfermedad de la madre tierra **no está solo centrado en la persona, sino en la persona con el entorno.**²⁸

Gran responsabilidad en este desequilibrio la tiene el propio individuo, en que la mayoría de las veces no se asume, ya que desde una perspectiva occidental existe una desvinculación del ser humano con los procesos naturales.

La mayoría de las enfermedades las provocamos nosotros mismos, el mismo che, el mismo ser humano. Nosotros somos cómplices de nuestras propias enfermedades, lo que se llamaría el desequilibrio nuestro²⁹

Hoy día hemos perdido eso por desequilibrio, echamos la culpa a cualquier otra cosa, nunca al hombre, nunca al che. No nos hacemos responsables de nuestras enfermedades, siempre las enfermedades las vemos como algo de afuera, extraña de nosotros, pero la enfermedad es un asunto que está adentro de cada uno.³⁰

Es por esto que el *Machi Víctor*³¹, plantea que como *che* se debe tener la responsabilidad de mantener el **Rakizwam mapuche**, que explica el respeto y reciprocidad con todas las fuerzas que existen en la naturaleza, en el *mapu*. Ya que cuando se desarticula el compromiso que se tiene como *che*, se comienzan a sentir el malestar y la persona se enferma.

Aquellas enfermedades que transgreden el tiempo y espacio, el desequilibrio natural, conectadas con la espiritualidad y la mente del enfermo, son enfermedades que solo la medicina mapuche las puede explicar.

5.4.6.1 La enfermedad como ente vivo

La enfermedad, se concibe como un ente vivo que ingresa al cuerpo alterando al organismo, esto se ve reflejado en la forma al referirse a ella, manteniendo un diálogo, tanto con el remedio, como con la dolencia misma.

Entonces le dije estas palabras: tú me estai matando, pero yo te voy a matar a ti, yo te gano, con este remedio te voy a matar, así fue que dije, yo te mato, yo te gano. Florencio Ancan, genpin lof Huenta.³²

Al ser un ente vivo, éste como ingresa, también puede retirarse del cuerpo, es por eso que se mantiene un diálogo constante, acompañado de la fe, sentido que el *Machi Víctor* refleja cuando plantea que el tratamiento tiene

²⁸Op.cit.

²⁹*Machi Víctor* Caniullán, 2000

³⁰Op. cit.

³¹ Machi Víctor Caniullán, vive en el *lofKillel Altoen* Nueva Imperial. Como machi cumple muchos roles dentro de la comunidad, formando parte de procesos de formación de centros de salud interculturales como el de Pto Saavedra y Makewe-Pelale. Con él compartí y entrevisté para el seminario de Investigación. Para el proceso se título, compartí con él y su esposa sus prácticas medicinales, tanto la sanación como la preparación de los remedios (*lawen*), orientándome en el proceso de diseño del Centro de Salud y bienestar Mapuche.

³²En: Cares, 2012, pag.

bastante relación con el trabajo psicológico y mental que acompaña a la fuerza de la persona.

Para los mapuche la salud está integrada a todos los fenómenos de la vida misma, el estar bien o el estar mal, reflejan un estado de salud. En cada momento que se vive, por cotidiano que éste sea, se va evaluando el estado de salud y el transcurso de la vida.

En cada *pentukun*, acto posterior al saludo, en cada encuentro que se da entre personas, existe un momento para preguntarse por su estado de salud, de su familia y la comunidad, entre otros. En este sentido el *pentukun* induce a una autoevaluación constante de las personas acerca de sí mismos, de su familia y de su entorno. En contextos rituales los *pentukun* han de ser formales y ello implica que han de ser más profundos y complejos. Ante la situación de aculturación acelerada, lo preocupante es que estos espacios y contextos son cada vez menos frecuentes.

5.4.6.2 Tipos de enfermedades

Ancestralmente se conocen variaciones de las enfermedades. Están las *re-kuxan* que es una enfermedad pura, por ejemplo un resfrío o una gripe o cualquier dolor.

También está el *mapukuxany* que se debe a un desequilibrio provocado por los actos, desorden del mismo enfermo, por hacer cosas indebidas, eso significa desobedecer o transgredir algunos principios del pueblo mapuche.

Hay enfermedades que son el *mewlentun o xafentun*, que son fuerzas que buscan donde cobijarse y siempre caen en el más débil, estos son conocidos como remolinos.

Una de las prácticas del *machi* es el *pvjvtun*, en donde se conecta directamente con el espíritu de esta persona, en sus actuares para saber porque llegó a tener tal enfermedad, cuáles fueron sus pasos.

5.4.6.3 Concepto de enfermedad en la actualidad y la influencia *wigka*

Debido al desconocimiento y la pérdida de identidad del pueblo mapuche contemporáneo, con respecto a la salud y la enfermedad han caído en la indefinición e incapacidad de manejar estas patologías. Hoy en día, ese conocimiento solo se le atribuye a los agentes de la salud, específicamente a los *machi*.

En las conversaciones recogidas en el seminario de investigación, puede observar que tanto los jóvenes como la gente mayor, la mayoría de los casos, atribuyen las enfermedades como un malestar físico y la racionalizan a un

problema netamente científico, sin comprenderlo desde una visión mapuche como un desequilibrio por un acto propio.

Este desconocimiento también se potencia debido a que actualmente nos encontramos con enfermedades que antes el mapuche no conocía y éstas se atribuyen a las prácticas actuales de vida, influenciadas por el *wigka*, adoptando costumbres insanas y nocivas tanto para ellos, como para el medio ambiente.

Frente a esto, se refleja nuevamente la importancia del comportamiento y el pensamiento del mapuche en directa relación con la enfermedad y la salud y como la influencia de la sociedad wigka está afectando a los procesos culturales del mapuche.

5.4.7 MEDICINA MAPUCHE

La medicina mapuche posee una forma de diagnóstico y tratamiento que incluye ceremoniales sustentados en las bases de la cosmovisión mapuche, que entrega pautas normativas respecto de las enfermedades, su significado, origen y tratamiento. De esta manera, las enfermedades tienen su origen en causa naturales, quebrantamiento, transgresión de normas y reglas sociales propias o de orden espiritual.

Las prácticas de la medicina mapuche están caracterizadas por un antes y un después de la invasión occidental. Ancestralmente ésta era rica en conocimiento y con diversas especialidades, se nombran cuatro, como las más comunes. El *gvtamcefe* quién compone huesos, fracturas, dolencias musculares; *pvñeñelcefe* quién desde la visión occidental podría asimilarse a la matrona, era quien acomodaba a las mujeres embarazadas y ayudaba a dar a luz; *bawehtucefe*, conocedor del *baweh* o *lawen* y de la preparación de éstos, cumpliendo varias funciones y también la sanación a través de las hierbas medicinales; *machi* quien tiene la facultad de sanar enfermedades más complejas y que tiene la capacidad de hacer *küymitun* (trance) actuando de intermediario entre el enfermo y lo espiritual.

Los *Machi* son personas que han recibido el llamado de los *Pvjv*(entidades espirituales), naturaleza y sus *newen* (fuerzas o energías vitales), para asumirla responsabilidad de sanar y mantener la salud de su pueblo, intermediar entre los espíritus y el hombre y resguardan el *az mapu*. Como intermediarios entre el mundo espiritual y el material, tienen la capacidad de conectarse con distintas dimensiones de los espacios que conforman el *Waj Mapu*.

El o la *machi* ancestralmente es muy valorada en el pueblo mapuche, cumpliendo un rol fundamental en la comunidad, siendo considerada una autoridad local.

En la actualidad algunos de estos agentes de la salud han desvirtuado sus prácticas, sobre todo en las grandes urbes, llegando a extremos de leer el tarot o la suerte. Estos acontecimientos ocurrieron, según las comunidades del Budi, por el pensamiento *wigka* que se apoderó del pensamiento mapuche y se comenzó

a aborrecer a la *machi*, identificándolas como brujería según la cultura occidental y la influencia de las iglesias católica y protestantes.

Aun así en las comunidades *bafkenche* existe un respeto por los *machi*, estando presentes en los centros de salud intercultural o en cada una de sus ceremonias. El *machi* cumple diferentes roles en su comunidad y en el pueblo mapuche en general.

Los **espacios de sanación** pueden ser en el *rewe* del *machi*, en el centro de salud u hospital o en la casa del enfermo, sin importar la ubicación. El *machi* siempre se va moviendo, pidiéndole a los *geh* (dueños espirituales) de esos lugares, el permiso y su ayuda para sanar al enfermo.

Uno humildemente dice mira yo vengo acá porque me pidieron que viniera, vengo a hacer mi trabajo, no quiero que se molesten, los *geh* de ese mapu, de ese lugar, en ese sentido, incluso uno pide que colaboren con la persona en este caso con el *kufrance*, quizás si esa persona transgredió el espacio de ahí, que por favor lo reconsideren, en ese sentido uno comienza la relación espiritual con el territorio.³³

Los métodos más comunes para identificar la enfermedad, es a través de la orina y el aliento (*wijeñ mew katofkün mew*) o de una prenda de vestir usada (*Inarume wüntuku tuwün mew*). Realizando una especie de radiografía completa al organismo y poder identificarla clase de enfermedad natural o espiritual que se está tratando. También puede soñar con la dolencia del enfermo, lo que ayuda al diagnóstico. Existen otros métodos de diagnóstico a través de la revisión de los órganos internos de animales (*peutru kuxan*)

Los tratamientos de sanación son diversos, dependiendo el tipo de enfermedad que se identifica, *Machi Víctor* explica por ejemplo que no todos los dolores de cabeza son iguales, por ende, no se puede dar el mismo tratamiento (lo que no sucede en la medicina occidental).

La conversación también forma parte del tratamiento de sanación. Ya que si el enfermo está convencido que su comportamiento atrajo la enfermedad, el *machi* conversa con él para que sea capaz de cambiar algunos hábitos y para eso se necesita tiempo en la conversación.

Este acto no sucede en los box de un hospital, explica el *Machi Víctor*, pero si en la casa del *machi* por ejemplo, donde él le puede dedicar todo el tiempo necesario.

El beneficio de atender en su casa, explica, son los tiempos: ya que son tiempos distintos, totalmente distintos y creo que ahí si está la diferencia de estar aquí o en otro lugar³⁴. El concepto paciente no existe en la cosmovisión mapuche, sino que la relación es más directa con el *kuxance*, como persona afectada.

³³ Machi Víctor Caniullan, en: Cares 2012

³⁴ Op. Cit.

5.4.7.1. Las ceremonias de sanación

Si bien son muchas las prácticas de sanación del *machi*, principalmente se realizan seis tipos y se diferencian principalmente por el tipo de enfermedad. Desde la invasión española, occidentalmente a todo se le generalizó con el nombre *Machitún*, simplificando las ceremonias de sanación a una sola práctica.

Existen ceremonias de sanación relacionadas directamente con *el machi*, estas son:

Geyku-Rewen. Mediante ésta, se pone al *geyku* (ritmo) del cosmos el *rewe* (elemento distintivo principal del *machi*) y mediante él armonizar su vida con el movimiento del cosmos, relacionadas al tiempo y al espacio. Con ésta ceremonia el *machi* muere en la vida natural y nace para la vida espiritual, pudiendo comunicarse con el *wenu mapu* (tierra de arriba) y aprender y dialogar con los espíritus.

Muxumtun-Lika, es el rito que cura a un *Machi* cuando éste ha sido abandonado por sus espíritus y por tanto comienza una enfermedad complicada. Esta enfermedad o abandono de su espíritu le suele suceder al *Machi* cuando en cualquier ritual no se cumplen bien las normas del propio ritual que se realiza, que están explicitadas en las normas del *Az Mapu*.

Otras ceremonias de sanación del *machi*, están relacionadas con distintos tipos de enfermedades de las personas, tanto mapuche como no mapuche.

Una de ellas es el **Pelotun**, que está destinada exclusivamente para identificar el diagnóstico del enfermo, diagnóstico ya explicado a través de la orina o una prenda. Una forma es el *Inarumen-Pvjv*, que se hace con el *kulxun* (cultrún), y con una ropa del paciente la cual debe haber usado el día anterior. Otra forma de *Pelotun* es mediante la observación de la orina, la cual es leída mediante la técnica de *Inarumen-Mogen* (observación de la vida del paciente). Existen otros métodos de *pelotun*, a través de la saliva, de fotografías, etc. Esto depende de la manera de observar del *pvjv* del *machi*.

El **Ülutun**, es hacer masajes (*ülür*) sobre el cuerpo, que por medio del toque del *kulxun*, cantos y la utilización de *lawen*, intenta relacionarse con la enfermedad de la persona. Ésta ceremonia se puede realizar en la casa del *machi* o del enfermo. En algunas ocasiones se puede hacer *küymitun* (trance) y en otras no. Una vez finalizado el *machi* orienta al enfermo, determina su tratamiento con *lawen* y los cambios de conducta que debe asumir en su vida. Durante el *Ülutun* el *machi* tiende al enfermo en una camilla colocada de Este a Oeste.

El **Zatuwün o zaton**, es una ceremonia mucho más compleja, por lo que requiere de mucho más esfuerzo. Ésta ceremonia es la que se conoce generalmente por *machitún*.

En esta ceremonia el *machi* es poseído por un espíritu auxiliar y requiere la presencia de un *zugumachife*³⁵ quien traduce lo que dice el machi cuando está en *küymitun*. Además de la colaboración de *zugumachife*, quién tiene por misión, además de ser interprete del lenguaje del *Machi* en trance, entender el mensaje de los espíritus, presentar al enfermo, ofrecer el pago a los espíritus, y dar ánimo al *machi*, en el proceso de avance del ritual, deber ser también en ese proceso un orientador a la gente que participa, de tal forma de no errar en el ritual y permitir que se pueda enfermar el *machi*. Además colaboran: *Jagkan*, ellos son los que tienen la obligación de bailar frente al machi durante el ritual, que generalmente sucede a partir del trance central, y cuando los espíritus a través del *machi* han dado los mensajes de la razón de la enfermedad y su sanación; *Kojog*, su misión es ayudar a tocar el *Kulxug*, cuando el Machi se encuentra ocupado, y de entregarle, el *Kulxug*, el *Kaskawilla*, el *Waza*, o los *Llaf-Llaf*, cuando los requiera y según la etapa en que está el ritual; *Kefafae*, Estos son un grupo de aproximadamente 12 hombres (*Kona*) que tienen por misión gritar y hacer *kefapan* o *afapan*; además de los familiares del enfermo y el Lof.

MüxümAztun, es una ceremonia que dura dos días y consiste principalmente en hacer retornar las distintas apariencias y características propias que elche posee.

Otra ceremonia es **MüxümLogkon**, la que se realiza en la casa del enfermo y posee una duración relativa de una o dos noches seguidas. Ésta es una de las ceremonias más complejas, siendo el mayor recurso que tiene un *machi* para tratar a un *kuxance*. Participan muchas personas y es de alta exigencia, no todos los *machi* pueden realizar esta ceremonia.

El **Gijatuñmawünes** una ceremonia familiar para pedir, agradecer y relacionarse con su entorno o en el caso de enfermedad se agradece y comparte con el *geh* del lugar.

5.4.7.2 Los instrumentos de sanación

Instrumentos que se utilizan frecuentemente en las ceremonias de diagnóstico y sanación son:

- **El Rewe o Aliwen:** ancestralmente, éste árbol cósmico usado por los *machi* era el *Aliwen*, Figura antropomórfica, sin escalones, que era plantado frente a la *Ruka* del *Machi*, y al enterrarse se le adornaba de grandes ramas de

³⁵ "Zugumachife son las personas que logran entender el lenguaje del machi. Tiene que ser capaz de poder retener, responder y dialogar con el machi durante el *kuymin*. Su participación es en diversas ceremonias como: *Zatun*, *Ulutun*, *Gijatun*.

Foye (canelo), *Xiwe* (Laurel) y *Maki*, y de dos grandes pares de *Koliwe*, donde el o la *Machi* en trance saltaba sobre ella y se generaba el *geyku*, ritmo para ponerse en sintonía con el Universo. Éste se llenaba de remedios, de todo tipo de plantas, de platería diversa, de monedas, de semillas de todo tipo, y de variados tipos de alimentos. El proceso de incorporación del **Rewe**, ha sido un proceso histórico y lleno de una serie de circunstancias. Sin embargo hoy, todos los *Machi* utilizan el *Rewe*. Este elemento principal del *Machi* está compuesto de un tronco escalonado, adornado con ramas clavadas en el suelo, y muchas veces se les coloca plantada una planta de Maki o Canelo al lado, que acompaña con el verdor más permanente al *Rewe*. Es el punto de referencia principal de la *Machi* en sus meditaciones y oraciones. El *Rewe* simboliza la conexión vertical que une las dimensiones cósmicas del mundo celestial, *Wenu Mapu* y del mundo terrenal, *Nag Mapu*. Estos son cambiados cada cierto tiempo (cuatro años en algunos casos).

- **El Kulxun:** o Cultrún, es uno de los elementos importantes del actuar del *machi*, ya que sin él no puede ejercer. Antiguamente nadie podía portarlo si no era *machi* o estuviera acompañado de un *machi*, hoy las condiciones han cambiado, siendo utilizado por todos y sin el respeto que merece. *Machi* Víctor plantea que debido a esto, las ceremonias no son efectivas y están ocurriendo tantas desgracias en el pueblo mapuche³⁶. Éste instrumento representa el *Waj mapu* y en su superficie el *meli wixan mapu*. Viene a constituir de esta manera todo un macrocosmos simbólico y plenitud del Universo, que a su vez constituye la síntesis. Con el toque de este instrumento se remite a las profundidades del mundo sobrenatural, sobre él mira y se mira, confía en las deidades ya que le dan la fuerza, la fe, para entender que no está solo, que está rodeado por la fuerza del cosmos y la fuerza de su *Kulxun*.

- **Las Plantas:** delimitan y constituyen el espacio "sagrado" de la sanación, del que se da la comunicación con el mundo de los espíritus. Es a través de las plantas, ramas y remedios, que se restaura el equilibrio roto, y que fue la causante de la enfermedad.

- **Las plantas de utilización ritual:** *Foye* o Canelo, *Xiweo* laurel, *Kulon* o Maqui y *Küla* o Quila, son las plantas a través de las cuales el *machi* tiene un diálogo con las deidades, el *machi* realiza una conversación, ya que estas plantas son las comunicadoras y visionarias, propias de la dimensión sanadora, la que se combinan con las docenas de plantas medicinales y curativas propiamente tales que el *machi* sabe manejar. Las hojas, cáscaras, troncos, raíces, flores, constituyen el nexo de la reparación del mundo transgredido. Mediante infusión, cataplasma, compresas, friegas, líquidos, frías o calientes. Se acude al espacio de dimensión "sagrada de la tierra", que hace de puerta a la entrada del mundo sobre natural, puede ser *Menoko*, *Xayenko*, *Gehko*, *Renü*³⁷, etc.

- **Animales:** la relación constante del hombre con los animales, hace imprescindible la presencia de ellos en los rituales de sanación, cualquiera sea su objetivo, en algunos rituales los animales son sacrificados en forma especial

³⁶ *Machi* Víctor Caniullan, *LofKillem*. Octubre 2012

³⁷ Lugares de extracción de las plantas medicinales, puede ser un humedal, una cascada, en vertientes, etc.

como ofrenda a los espíritus. Los más utilizados son: Bueyes, vacas, caballos, ovejas, gallo y gallinas.

- **Las Banderas:** si bien no existe mucha precisión de la presencia de banderas, éstas son muy importantes dentro de las ceremonias ya que está regido por las normas del *Az mapu*. Pueden ser blancas, celestes, azules, negras, mezcladas con estos colores y también con estrellas, una estrella, dos o tres y finalmente las banderas con lunas, llena, creciente, menguante, nueva, etc.

En los actos de sanación es muy importante que una persona enferma esté acompañada por una persona sana porque es ésta la que hace de intermediario para pedir por la persona enferma. Es importante también en las ceremonias que se haga vida social y se converse, pero en definitiva dice *Machi Víctor*, el sentido es de compartir, de sentirse acompañado y ahí necesariamente anima a la persona psicológicamente, emocionalmente y anima el espíritu de la persona.

5.4.7.4 Los espacios de sanación

Los espacios ancestrales de sanación del machi son la *ruka* del *machi*, la casa del *kuxance* (enfermo) y el *rewe*, hoy a estos espacios se les agrega los centros de salud interculturales, los que son considerados de fácil acceso para toda la población, incluso sin tener recursos económicos, ya que el desplazamiento incluye un costo.

Algunas consideraciones que el *Machi Víctor* recomienda para tener presente en la generación de espacios de salud, es primero la ubicación de éste ya que debe ser un lugar adecuado y no destinarle cualquier lugar.

Los espacios de atención deben ser abiertos, para tener conexión con el espacio de afuera. Cuando se trata a un enfermo se hace con la puerta abierta, en un *Zatun*, en la noche también es con la puerta abierta.

Se deben considerar entre dos y tres puertas por espacio de salud, para no interferir en el proceso de sanación.

Las orientaciones son muy importantes en el momento del diseño, por lo menos las puertas, dice. La cabecera donde está recostado el paciente, siempre va dirigida hacia la puerta, orientación este, y los pies nunca pueden ir en esa dirección.

Un problema que se vive en la actualidad que plantea el *Machi Víctor*, es que los espacios no son creados para practicar la medicina mapuche, poniendo como ejemplo, las viviendas con subsidio rural, donde es muy difícil realizar una ceremonia de sanación, ya que las puertas no están adecuadas y los espacios son muy pequeños para que entre toda la familia.

El fuego no debe ser considerado como un elemento central, eso es un error conceptual, ya que la cultura mapuche no considera este elemento como importante, como otras culturas por ejemplo centroamericanas, quienes sus rituales los hacen alrededor del fuego. En la cultura mapuche no es así, el fuego debe estar alejado del *kuxance* y mantenerlo pequeño en el momento de la sanación.

5.4.7.4 El rol del machi

Los machi son elegidos por los *pvjv* que habitan en el *Wa jmapu*, con el objetivo de enviar sus mensajes y recomendaciones de salud o sanciones a las personas que habitan en el *Pviji mapu*. Este espíritu, es adquirido por herencia familiar o por elección directa de los *pvjv* y la manifestación de esto es a través de *perimontun*(visiones), *pewma* (sueños) y *machi kuxan*. Una vez asumido el rol de machi y superado el *machi kuxan* que es tratado por otro machi, comienza un proceso de iniciación que dura varios años, en el caso de machi Víctor fueron 6 años, y plantea que este aprendizaje puede prolongarse a medida que se obtenga todos los conocimientos necesarios, quien también en condición de aprendiz, va adquiriendo conocimientos a través de sus espíritus ancestrales

El asumir ser machi corresponde una gran responsabilidad, como *Ragiñel* (intermediarios) los *machi* participan en distintas ceremonias de sanación y algunos tienen la capacidad de conducir ceremonias socio-religiosas como el *Gijatun*, *Kamarikun* y *We Xipan ahtv*, entre otras.

Los machi se caracterizan por su autonomía en el trabajo, ninguno es igual a otro, ya que sus *pvjv* son distintos. Por ende no se puede generalizar el actuar de él. El modo de trabajo no cambia según el territorio en que se trabaje ya que los *machi* están constantemente desplazándose. La colaboración de los *machi*, territorialmente hoy en día es mucho más amplio que su comunidad, en el caso de Machi Víctor, abarca el *Puelmapu* (pueblo mapuche por el lado argentino) y el *Gulumapu* (pueblo mapuche por el lado chileno).

Otro rol que también puede cumplir el machi³⁸, es guiar a un *machiln*(aprendiz de machi) para que adquiera los conocimientos necesario para ejercer como machi, a través de visitas o viviendo en su casa. Alguno de los aspectos que el machi debe enseñar son el lenguaje del ritual, las técnicas para curar, el conocimiento del *lawen* y las técnicas de diagnóstico, para lograr el éxito al asumir su rol medicinal. También los orienta en su rol comunitario.

Los machi son portadores de los conocimientos ancestrales del pueblo mapuche, lo que permite orientar a las personas, por lo tanto el rol político-social que cumple es fundamental. Hoy, frente al escenario de represión y

³⁸ Lo planteo como posibilidad ya que no es su obligación.

persecución del Estado chileno al pueblo mapuche, el machi contemporáneo cumple una función muy activa socialmente, en la orientación y sanación para poder subsanar los desequilibrios causados en la naturaleza por el hombre. Entregando conocimiento a las diversas organizaciones territoriales en la recuperación de tierras, ayudando a los presos políticos en huelga de hambre, aportando desde su disciplina de salud y teniendo un rol activo dentro de la comunidad. Actualmente el rol más fuerte que se está cumpliendo es en el área de la salud, apoyando y orientando los proyectos de salud intercultural, desde el tema administrativo hasta el tema político.

Por lo tanto, El o la machi, cumplen múltiples funciones en el ámbito de la salud, el ámbito religioso y el político. Son conocedores de los saberes consuetudinarios mapuche y lo comunican a su pueblo. Bajo una enseñanza occidental y etnocentrista, hoy las prácticas socio-religiosas, métodos de sanación y los saberes de los agentes de la salud se vieron reducidas, menoscabando un conocimiento ancestral milenario, rico en conocimientos y convicciones.

5.4.8 IXOFIG MOGEN O BIODIVERSIDAD

Como dicen antiguamente nuestro
fvtake ce, antiguamente,
nosotros caminamos sobre la medicina
..Jorge Calfuqueo, Logko Lof Jaqepvjv³⁹

5.4.8.1 Mapuche Lawen o Baweh

La percepción del mapuche hacia el *lawen* es de mucho respeto y se plantea que se encuentra en todos lados. Se encuentra en la naturaleza y en todas sus variaciones, raíces, corteza de árboles, hojas, flores, maleza, pastos, etc. Es considerado como el modo más efectivo de sanación para las enfermedades físicas y espirituales.

El conocimiento del *lawen* es transmitido desde los antepasados y es tan amplio al punto de no conocer toda la variedad que existe, aumentando paulatinamente por el desarraigo cultural (*wigkalun*).

Es el *newen* de la planta y de su ecosistema la que permite la mejoría en el *kuxance*. Como se mencionó en la cosmovisión mapuche y su relación con los *geh*, es importante al momento de considerar una planta como remedio para cierta enfermedad, el ecosistema en que está inserto, ya que sus poderes

³⁹ En: Cares, 2012

curativos son diferentes, sus *newen*. Los diversos ecosistemas que se encuentran son los *Menoko*, *Xayenko*, *Gehko*, *Mawiza*, *Wigkul*, entre otros.

Los métodos de uso del *lawen* son importantes en todas sus etapas. La extracción del *lawen* es uno de ellos. Es un ritual que cuenta primero con la búsqueda de la planta específica en el ecosistema que corresponda. Al momento de este encuentro se extrae con un *gejipun* o rogativa, es un diálogo con los *geh* del lugar y la planta, dirigiéndose directamente a la planta para que ayude a la mejoría de la persona.

Luego, su uso es variado, existiendo diversos tipos de *lawen* y para diferentes enfermedades. Se pueden considerar escalas dentro de las plantas, pudiendo existir hierbas para enfermedades más simples como fiebres o dolor de estómago, considerado como una escala menor y una mayor serían variedades de plantas por ejemplo para un *zatun machitun*, donde la enfermedad es más compleja, por ende se necesita mayor especificidad en cada uno de los *lawen*.

Posteriormente, la preparación del *lawen* también se puede subdividir en estas dos escalas. Una solución más casera es de conocimiento popular, donde generalmente son infusiones y es preparada tanto por hombres como mujeres. Para el *lawen* recetado por el *machi*, la preparación la hace él. Existiendo varios métodos y usos.

Para la preparación del *lawen* recetado, subdivide las diferentes especies y las prepara para el secado, posteriormente prepara el remedio en el fogón de su *ruka* y los vierte en bidones clasificados o en botellas más pequeñas si el remedio es más específico. Esta preparación es en la *ruka* del *machi*, debido al tiempo que se le debe destinar. El ritual lo hace solo y prepara 600 litros aproximadamente a la semana. El enfermo va todos los meses a buscar su *lawen*. Existiendo un lazo constante entre el *machi* y el *kuxance*.

Para un *zatun*, la extracción del *lawen* son entre 4 y 6 sacos de todos los tipos de plantas y todo mezclado, éste es puesto sobre el enfermo que está recostado, sirviendo de nexo con el mundo transgredido.

5.4.8.2 IxofigMogen o Biodiversidad y el equilibrio con el entorno

La medicina mapuche se sostiene en los diferentes recursos naturales que su territorio le otorga, los diferentes ecosistemas o espacios que el conocimiento mapuche identifica, están cargados de significaciones conceptuales que trascienden la mera materialidad. Sin embargo, **ante el acelerado deterioro ambiental que se vive hoy en día, acompañado de una dramática pérdida territorial, hace que la medicina mapuche esté siendo seriamente amenazada.**

Los espacios sagrados, los ecosistemas ricos en *lawen*, están en manos de los latifundistas colonos o han sido exterminados por las plantaciones forestales de origen exótico, principalmente pino insigne (*pinus radiata*) y eucalipto (*Eucalyptus*) o simplemente arrasados para dar paso a la agricultura intensiva que se ha implementado en nuestras regiones o para la ganadería (Quidel, 2001). Provocando distintos problemas socio-ambientales, degradación y erosión de los suelos, empobrecimiento, reducción excesiva del bosque nativo, entre otros.

Si todo (es medicina), todo, tanto estos pastos que nosotros andamos por encima de ellos, que han estado por años, por eso yo nunca voy a matar un pasto por matarlo, el cultivo por ejemplo. Y eso yo no lo hago, porque a mí no me gusta que me maten, todos queremos vivir, y todos los árboles tienen que estar, está el temo, esta la ruma, el boldo, está el checo, en fin todos estos arbolitos tienen que estar, cada uno tiene su función⁴⁰

Hoy todo el bosque nativo que existe es de renuevo, todo lo que queda conservado ahora es porque fue plantado nuevamente por el respeto que se tiene a la naturaleza, pero el recurso natural ya se agotó⁴¹.

Desde un enfoque ecosistémico⁴², Si el conocimiento local es una experiencia que surge del diálogo con la naturaleza y que se materializa y tiene lugar en un fondo histórico, podemos cerrar el círculo con la aseveración de que cada acto de conocimiento da lugar a un mundo.

Frente a este escenario, las consecuencias son varias. Por un lado nos encontramos con la pérdida de la práctica de la medicina mapuche y por otro lado, el desconocimiento generalizado por el espacio que se habita, por ende la aculturación y todas sus formas de expresión (procesos de sedentarización, expulsión, provocación de conflictos generacionales, segregación, entre otros)⁴³

Así lo explica el *Logko* del *LofJaqepvjv*, :Entonces por desconocimiento quizás, porque se ha perdido un poco la práctica de la medicina nuestra y no se conoce o se ha estancado el proceso de transmisión de ciertos productos naturales que están ahí, en nuestro medio, en nuestro entorno y porque también se ha perdido la valoración de la vida con la naturaleza y en la naturaleza, es que ha venido esta desproporcionalidad del ser humano y más bien de la cultura occidental⁴⁴

Pocos habitantes del *AijareweBudi* comprenden la importancia de la conservación del bosque nativo. A través del relato de Florencio Ancán ,*genpinde* Huate, podemos comprender cómo a través de los ejemplos empíricos se va transmitiendo el *mapuche kimvn*(conocimiento mapuche) y no desde teorías alejadas de la realidad.

⁴⁰ Florencio Ancan, LofHuate. En Cares, 2012

⁴¹ Juan Rain. Logko Lof Malalwe Chanko. En: Cares, 2012

⁴² Ver Escobar (2000)

⁴³ Ver Colombres (1976)

⁴⁴ Jorge Calfuqueo, Logko lof Jaqepvjv en: Cares, 2012

Yo tengo esta reserva aquí para uno valorar lo que hay aquí. Valorar lo que es ese árbol. Yo este árbol no lo voy a cortar porque lo necesito, porque el día de mañana mi hijo lo va a conocer, mi nieto lo va a conocer, mi bisnieto lo va a conocer y si lo corto hoy día que le voy a decir?, “había arrayán, había radial, había temo” y si lo corté, que le voy a decir?, ellos no lo van a conocer, entonces por ejemplo éste (me muestra a su nieto quien nos acompaña en el recorrido) ya conoce lo que es, los valores que tiene, yo por eso no corto⁴⁵

Una de las medidas que se han implantado en la actualidad, para contrarrestar la pérdida de las plantas medicinales (*lawen*), son los llamados huertos medicinales, pero esta alternativa está muy alejada de ser una solución efectiva. Cabe recordar que todo espacio tiene su respectivo *geh* y *newen*, en el caso del remedio mapuche, es el *newen* de la planta el que sana la enfermedad, de ahí viene el diálogo con ella y el *gejipun*.

En palabras del Machi Víctor: El huerto medicinal, cumple yo creo, la función de mostrar, pero no cumple la función de adquirir la sustancia necesaria para esa enfermedad. Por ejemplo, no sé, el tomatillo, que crece en todos los ecosistemas, casi, ya, pero depende de que ecosistema sirve para ciertos tipos de enfermedades, entonces el huerto medicinal no es tan efectivo en ese sentido, eso es más para la medicina familiar, medicina popular, porque igual ahí también se pierde todo el tema religioso, el tema de los *geh* (dueños de un lugar), de los *newen* (fuerzas), a quien le va a pedir permiso, al *geh* del huerto?, al *geh* del invernadero?, en cambio por ejemplo, hay plantas que necesariamente debe estar donde hay barro, donde existen conchillales, porque justamente es el don que da la sustancia, para esa planta.

En las condiciones actuales de escasez de estos espacios de extracción del *lawen*, una solución real recae en medidas profundas del contexto ecológico y social que vive el territorio mapuche.

Por lo tanto, la recuperación y conservación de las plantas medicinales y de sus prácticas de uso es un derecho del pueblo mapuche y todos los pueblos, para la conservación de su cultura y no debe hacerse a través de procesos excesivamente técnicos y académicos, ya que sólo adquiere sentido social y biológico si se logra a través de procesos autónomos y descentralizados, donde los conocimientos evolucionen, se unan y circulen de acuerdo a las normas y necesidades de cada cultura.

⁴⁵ Florencio Ancan, LofHuate. En Cares, 2012

5.4.9 CONSTRUCCIÓN DEL APRENDIZAJE A PARTIR DE LA PRAXIS PARA LA REIVINDICACIÓN DEL PUEBLO MAPUCHE

5.4.9.1 El *wigkawvno* pérdida de identidad y del conocimiento mapuche

Los procesos históricos que han afectado al pueblo mapuche y los efectos de una cultura dominante y avasalladora, ha generado un proceso de aculturación y de desconocimiento de las prácticas consuetudinarias mapuche. La “gente de la tierra” ha perdido sus prácticas identitarias, las cuales desde su cosmovisión, los hacía valorar y respetar mecanismos de comunicación y relación con fuerzas sobrenaturales. Existiendo un nexo indisoluble, material y espiritual, del *che* con el *mapu*.

A este acontecimiento se le denomina desde el *mapuzugun*, el término *wigkawvn*, que denota a aquellas personas que han asumido una conducta diferente a la mapuche, un estilo de vida cada vez más lejano de su pueblo. Desde el conocimiento occidental a este fenómeno es denominado como pérdida de identidad o asumir una nueva identidad (Quidel, 2001).

Así como se pierde una identidad también se van perdiendo los conocimientos ancestrales. Cada día que pasa los mapuches saben menos de sí mismos y aprenden de otros y de otras cosas foráneas, entonces su propio conocimiento y su propia filosofía la van dejando de lado.

5.4.9.2 La comunicación y el *pentukun*(ritual de salud mapuche)

Una de las prácticas cotidianas e importantes en la cultura mapuche que se ha perdido a través de esta aculturación, la cual ha servido para formar personas con más información, pero con menos conocimiento y conciencia de sí mismos, son los rituales de presentación, conversación y comunicación, y que hoy están vacíos de contenido y solo se repiten como una mera fórmula, dejando de cumplir la función de autoevaluarse y realizar una introspección de sí mismo, como lo era en sus orígenes. Hoy los patrones occidentales dominan el amplio espectro del **diálogo** entre los habitantes mapuches (Quidel, 2001).

La sociedad mapuche se basaba en la oralidad. Por lo tanto cabe destacar la importancia de la comunicación, el *caliwün*, el saludarse, el *zuguwün*, el hablarse, *pentukuwvn*, el interesarse por el otro. En cada encuentro, encada visita se efectúa intercambio de estos mensajes (preguntarse el uno por el otro). Desde la concepción mapuche el acto de hablarse es un signo mínimo de respeto y dignidad que se debe realizar.

El *pentukun* es un autodiagnóstico y a la vez una evaluación del entorno inmediato del mundo circundante y su relación con el *che*. Es aquí en donde **la visión multidimensional y ecosistémica de la salud incluye cuerpo, mente, sociedad, cultura, espíritu, medioambiente, economía de grupo y educación de los niños.**

Desde el *pentukun*, el mapuche demuestra que ancestralmente comprende que la salud y el estar bien tienen estrecha relación con un estado de equilibrio con el territorio, tiene una visión multidimensional.

5.4.9.3 La reivindicación del mapuche *Kimvn* (conocimiento), *Rakizwam* (pensamiento) y el *Kvme mogen* (vida sana)

Revitalizar permanentemente nuestras prácticas culturales, revitalizar la lengua, de proyectarla, de vivir el día a día el ser mapuche, validarla, sentirse parte de, sentirse orgullosos de un pueblo, de una cultura que históricamente ha sido aplastada, ha sido atropellada, y que pese a eso seguimos estando vivos y que podemos seguir proyectándonos⁴⁶

Contextualizado ya el problema cultural que está viviendo el mapuche hoy en día, muchos *lof* y organizaciones políticas han comprendido la necesidad de reivindicar su pueblo y volver a rescatar y valorar su *kiñe tuwvn mapu* (identidad territorial).

La comunidad de *Jaqepvjv* no ha estado exenta de este proceso y comprende la necesidad de hacerlo a través de la **construcción del conocimiento**.

Surge entonces la necesidad de resignificar su cultura y proyectarla a las nuevas generaciones, quienes se consideran que han ido perdiendo estos conocimientos. A través de un proyecto entendido desde la construcción del conocimiento, en este caso el *kvme mogen* y la salud. Queremos nosotros reconstruir el territorio, recuperar el pueblo, desde el conocimiento[...]reeducando, buscando estrategias para llegar a las personas para que en poco tiempo se pueda ir nuevamente queriendo y valorando lo nuestro⁴⁷

Poder proyectar a las futuras generaciones validando lo nuestro y que nuestros niños vayan teniendo un sentido de pertenencia, un sentido de identidad, en donde se sientan orgullosos de un pueblo que tiene conocimiento y que es capaz de vivirse y practicarse en el día a día y no en situaciones aisladas, muy puntuales y no solamente en los espacios ceremoniales, sino que también en la cotidianidad, en el diario vivir⁴⁸

Al observar estas afirmaciones, se entiende como parte de la estrategia de reivindicación de la nación mapuche, el reeducar y revalorar la cultura. Pero no a través de discursos, sino de la práctica misma del conocimiento. Así rescatar el sentido de identidad y de valorar un pueblo que es capaz de vivir día a día su mapuche *kimvn*.

⁴⁶ Jorge Calfuqueo, Logko Lof Jaqepvjv. En: Cares, 2012

⁴⁷ Op. Cit.

⁴⁸ Op. Cit.

Proyectarnos con identidad y de esa forma mantener viva nuestra cultura, nuestras tradiciones, nuestra lengua recrear permanentemente los saberes, el *kimvn* (conocimiento), nuestro *rakizwam* (pensamiento), nuestros *mogen* (...)y nuestra espiritualidad⁴⁹

El *Kvme Mogen* o salud y sanación, corresponde al equilibrio armónico entre el hombre mapuche y la naturaleza. Esto determina el conocimiento para estar sano y en armonía con la naturaleza. Conocer la medicina como un equilibrio de la persona y la familia, ya sea psicológica, corporal, espiritual. Entendida la persona y el mapu como un todo, indivisible, en una mirada holística del ser.

En la actualidad, se comprende que existe un desconocimiento de estos temas, del *kvme mogen*, del *lawen* y de los agentes de la salud, tanto de la sociedad occidental como desde los mismos mapuche.

Cada vez hay menos padres de familia que sostienen este conocimiento de la medicina, lo cierto es que las personas no valoran sus propios conocimientos, se avergüenzan de las prácticas de su cultura y ello coarta el normal desarrollo del conocimiento (Quidel, 2001).

Los ámbitos abarcables que puede tener este proceso de reconstrucción del conocimiento tienen que ver tanto con el *kimvn*, *rakizwam*, como con el *kvme mogen*, reconociendo un todo como un elemento integral, no parcializado

Para allá apunta todo esto. En todos los ámbitos, en lo que es la parte agrícola, en la alimenticia como se decía, el ecosistema en sí, los árboles, la parte espiritual, todo todo tiene relación⁵⁰

5.4.9.4 La transmisión del mapuche *kimvn* (conocimiento mapuche)

La importancia de la oralidad en el pueblo mapuche, radica en que ésta también forma parte del proceso de enseñanza y de la transmisión del mapuche *kimvn*. Puede ser a través del *nvxam*(diálogo) que tienen los *fvtake ce* (personas mayores) a los jóvenes, a través de *epeu*(relatos) y también esta transmisión puede ser a través de *pewma*(sueños).

El *kimvn* es un conocimiento ancestral que es sabido desde antepasados y que generación tras generación, estos relatos van formando parte del modo de comprensión de la vida.

Cada uno debe ir constantemente nutriendo su *kimvn* y así poder transmitirlo a las futuras generaciones, actualmente esos conocimientos cada vez son más escasos, tanto por quién los trasmite como por quién recibe la información, por lo tanto los niños cada vez tienen menos accesos a aquello. Esto perjudica tanto a la tradición cultural del pueblo, expresándose también en la salud, ya que se puede interpretar como un desequilibrio por desconocimiento y por eso se permite las prácticas de salud de culturas ajenas a la mapuche.

⁴⁹Op. Cit.

⁵⁰ Silvia Calfuqueo, Encargada Comisión de Salud. LofJaqepvjv. En: Cares, 2012

El *Machi* Víctor, lo plantea como un problema a las prácticas ancestrales de la medicina mapuche, ya que al estar el desconocimiento generalizado, él como *machi* no puede presentar un diagnóstico o presentar una receta de *lawen*, porque ese conocimiento ya no está.

5.4.10 RESUMEN

5.4.10.1 CONCEPTO SALUD Y ENFERMEDAD

El **concepto de salud y enfermedad** desde la interpretación mapuche incorpora todos los ámbitos de la vida. El *kvme mogen* o buen vivir involucra una dimensión social, una espiritual y otra física de la persona. Estamos frente a una **concepción holística** de la salud; que se refleja a través de la persona el ámbito espiritual, religioso, social, cultural y material; dimensiones que se desarrollan en armonía.

Al comprender que **la salud es parte integral de la cotidianidad del ser humano** y la evaluación es tanto personal, como con el entorno y del entorno, el desequilibrio o enfermedad se explicaría no tan solo como una percepción de malestar físico del individuo, sino también del medio ambiente y del entorno material y espiritual.

Ante un **desconocimiento** del pueblo mapuche contemporáneo, debido a la creciente **pérdida de identidad**, los saberes con respecto a la salud y enfermedad no están exentos de este problema. Las prácticas actuales de vida, influenciadas por el *winka*, presentan **costumbres insanas y nocivas**, tanto para ellos como para el medio ambiente.

5.4.10.2 MEDICINA MAPUCHE

Dentro de las **prácticas medicinales** ancestrales del mapuche, en los ritos de sanación, es importante considerar dos conceptos importantes como la **temporalidad y la comunicación**, que están presentes en todos los ámbitos de la medicina; en la extracción del *lawen* con *los geh* y *newen*, en *el pentukun* con las otras personas y en la terapia de sanación para comprender porque se rompió el equilibrio.

Son parte importante también, dentro de la ejecución de los ejercicios medicinales mapuche la **conservación del conocimiento ancestral y la biodiversidad**.

Hoy en día, las prácticas medicinales mapuche, también se han ido complementando con la tecnología actual, por lo que es posible mencionar una **complementariedad entre dos o más culturas médicas** bajo el alero de la horizontalidad y la igualdad.

Es posible distinguir también la importancia que tiene el **mapuchelawen** o remedio mapuche. Desde su extracción hasta su consumo está enmarcado en un rito de **respeto y comunicación**. Vale la pena considerar su valor para posteriores proyecciones y obtener soluciones reales para su conservación y permitir un **desarrollo sustentable**.

5.4.10.3 CONTEXTO ACTUAL MEDIOAMBIENTAL

Debido a las propiedades de los **ecosistemas específicos** donde se encuentran las plantas medicinales, un **huerto medicinal** para los efectos del proyecto no respondería a una solución efectiva, ya que tan solo puede cumplir un rol expositivo, como muestrario para la enseñanza de los tipos de plantas o para consumo doméstico, pero no como método de recuperación ni conservación de los ecosistemas.

Es por eso que el contexto necesita ser cambiado, no es posible hablar de **medicina, salud mapuche y plantas medicinales**, sin tomar conciencia de un conjunto de tendencias que las afectan de manera significativa. Existe un proceso general de **deterioro ambiental y ecosistémico**, que se expresa fuertemente en diversas formas de erosión de los recursos, incluyendo la pérdida del *lawen* y de las condiciones necesarias para su existencia, provocando también un **deterioro social y cultural** que se expresa en el desarraigo cultural y la pérdida de identidad. Este deterioro es ocasionado por múltiples causas, especialmente por los **estilos de desarrollo vigentes intrínsecamente insostenibles**.

Actualmente las tendencias de mayor impacto con respecto a la biodiversidad son:

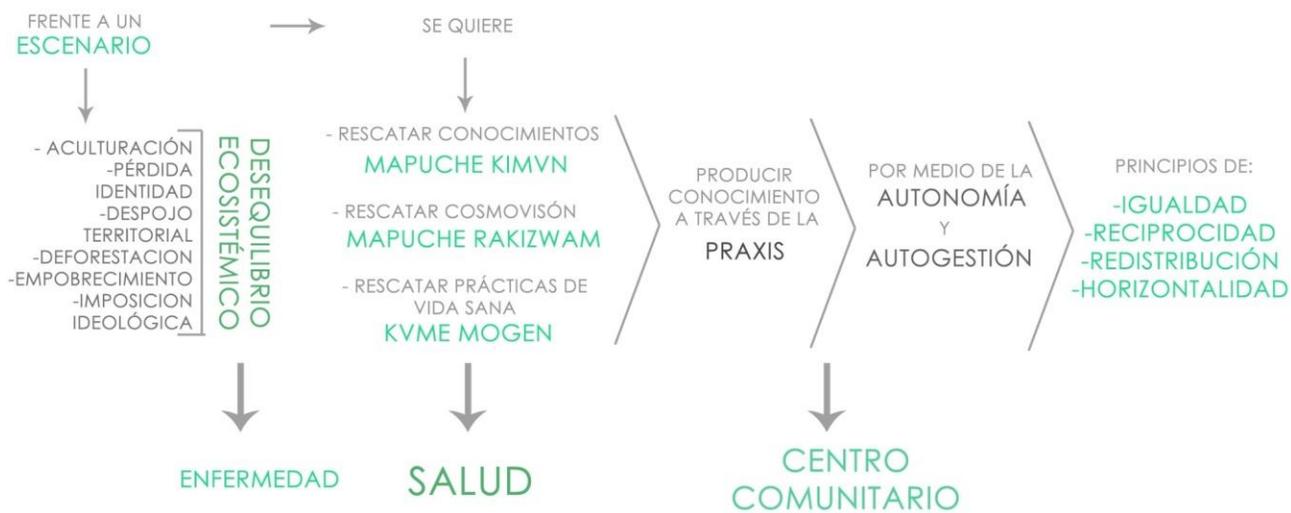
- La cultura dominante que desvaloriza el uso tradicional y doméstico de las plantas medicinales por parte del mapuche.
- los procesos de aculturación, han quebrado las cadenas de transmisión oral y han dificultado e imposibilitado el proceso de identificación y educación de los especialistas o médicos tradicionales, de modo que el ejercicio y desarrollo de la medicina tradicional se ha hecho cada vez más dificultoso.
- El avance de la frontera agrícola, el monocultivo y los intereses de grandes empresas semilleras están provocando la destrucción acelerada de especies, variedades y ecosistemas.

- La migración desde el campo a la ciudad, agrava los procesos anteriores, ya que una parte importante de la población se encuentra en espacios y contextos donde sus conocimientos son rechazados y excluidos. Escenarios dentro de los cuales no es posible mantener y sostener las cadenas de transmisión oral y en donde además no se tiene acceso a las plantas de uso habitual.

-En toda relación con plantas medicinales convergen aspectos sociales, políticos, culturales y éticos que trascienden enormemente los aspectos técnicos.

Por lo tanto, condición indispensable para la sustentabilidad y para el bienestar del pueblo mapuche, es la conservación de la diversidad biológica y cultural. Las plantas medicinales forman parte del patrimonio biológico y cultural del pueblo mapuche, el cual debe ser protegido y resguardado de las amenazas que hoy constituyen la deforestación, la degradación de los ecosistemas, la aculturación y la privatización del conocimiento y la vida.

Se determina entonces la existencia de una íntima relación e interdependencia entre medioambiente (*Ixofij mogen*), plantas medicinales (*lawen*), salud (*Kume mogen*) y conocimiento ancestral (*Mapuche kimvn*)





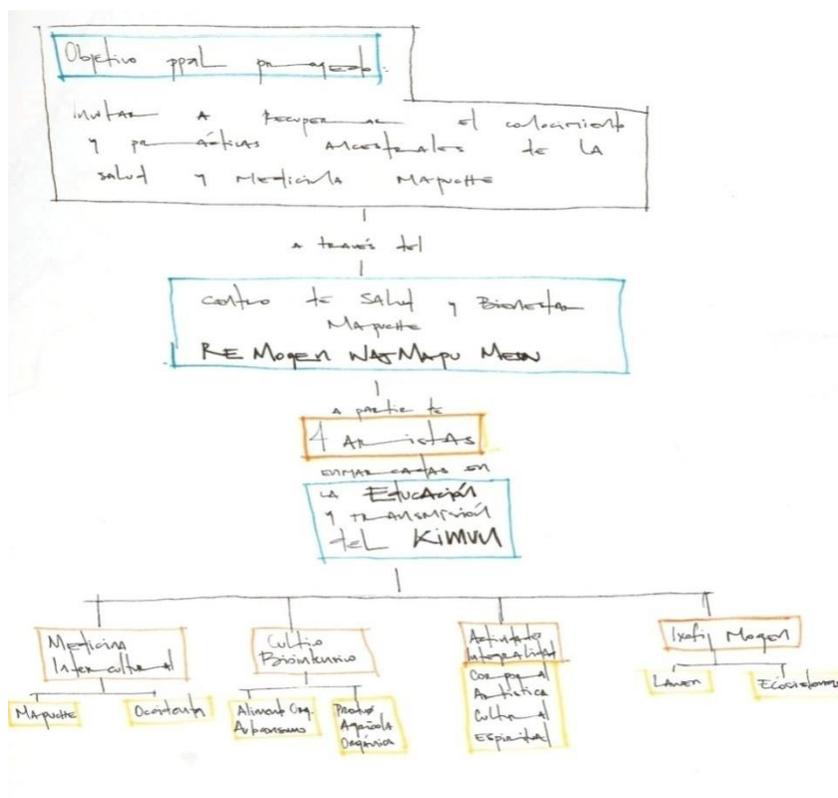
6 | PROYECTO

6.1 INTRODUCCIÓN

El pueblo mapuche se encuentra en la actualidad con la disminución de su **práctica medicinal ancestral** y por otro lado, el desconocimiento generalizado por el espacio que se habita, por ende la **aculturación** y todas sus formas de expresión; procesos de sedentarización, expulsión, provocación de conflictos generacionales, segregación, entre otros.

El **pueblo mapuche**, específicamente el *AijareweBudi*, entiende la necesidad de **recuperar estos conocimientos y prácticas**, desde la praxis, a través de medidas como la validación de la **comunicación** entre los distintos seres que componen *el Wajmapu*, como herramienta ancestral de la transmisión del *mapuchekimvn*. Realizar el *pentukun* como **autoevaluación** y a la vez la evaluación del entorno inmediato, del mundo circundante y su relación con *elche*. Esto conduce a una introspección de sí mismo y el análisis de su comportamiento. Retomar las **prácticas de vida cotidiana ancestrales**, la alimentación, los modos de producción de la tierra, no transgredir la relación tiempo-espacio, etc. Factores que componen una cultura rica en valores y creencias.

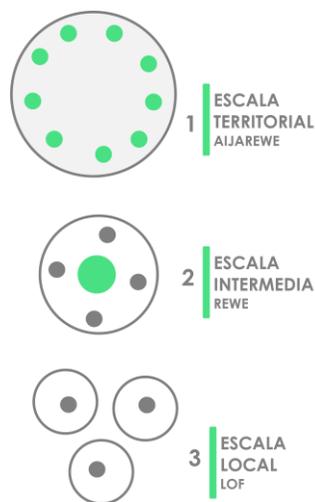
Por tanto, dentro de la reivindicación como pueblo mapuche, los valores que se deben rescatar y mantener son el **MAPUCHE KIMVN(conocimiento mapuche)**, el **MAPUCHE RAKIZWAM(pensamiento mapuche)** , y el **KUME MOGEN (bienestar)**. A través de estos tres conceptos se restablece el **equilibrio**



de la persona y de su entorno.

Por ende las proyecciones del centro de salud son recuperar, conservar y producir estos conocimientos a través de los hechos (prácticas medicinales, las prácticas de buena salud (*kumemogen*), las plantas medicinales, sus prácticas de uso y la conservación del bosque nativo. Donde los conocimientos evolucionen, se vinculen y circulen a través de procesos autónomos y descentralizados.

Se entiende y concibe entonces cuatro áreas, las cuales denomino como plataformas programáticas. Una enfocada a la medicina intercultural y la complementariedad de dos o más practicas medicinales, una segunda plataforma enfocada en el *ixofijmogeno* biodiversidad, la conservación y recuperación del bosque nativo y plantas medicinales, una tercera plataforma que contempla actividades físicas, mentales y espirituales de cada persona y otra que permite realizar prácticas agrícolas tanto para la producción económica como cultivos para el autoabastecimiento familiar, recuperando prácticas ancestrales , orgánicas y sustentables con el medio ambiente. Estas plataformas se complementan a través de los espacios comunitarios que permitan transmitir los conocimientos actuales y ancestrales del pueblo mapuche.



La concepción del proyecto distingue una **visión macro**, que organiza el territorio a través de tres escalas de intervención, donde estas plataformas programáticas se puedan interrelacionar y permitir un mejor funcionamiento y desarrollo del objetivo principal dela Red de Salud y Bienestar Mapuche. La primera escala es territorial generando una red entre los distintos *pu rewe* (organizaciones territoriales)del Budi, una segunda escala responde ala identificación de cada centro y su rol dentro de esta organización territorial y una tercera escala, que

propone una intervención local en cada comunidad o *lof*.

Además, se distingue una visión micro que intenta desarrollar el proyecto en una escala intermedia, específicamente en el *rewe* de Malalwe.

6.2 ORGANIZACIÓN TERRITORIAL

6.2.1 ESCALA TERRITORIAL_AIJAREWE BUDI

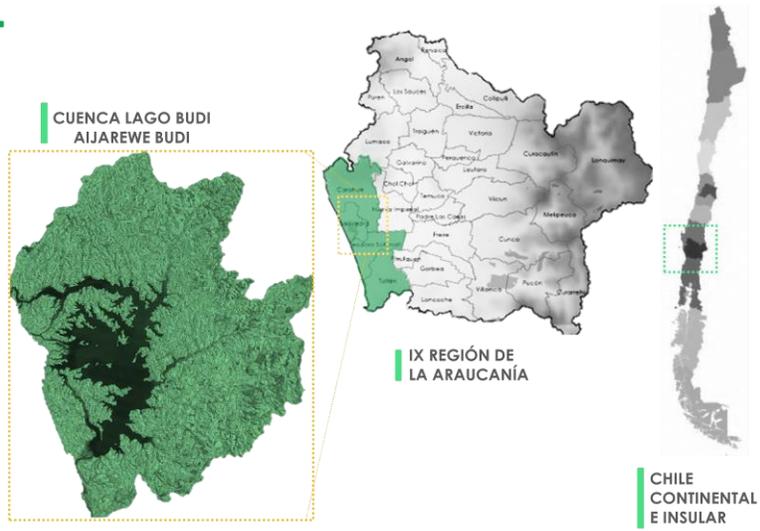


Ilustración 14_ Mapas Localización. Chile Continental, Región de la Araucanía y Aijarewe Budi. Elaboración propia

Esta escala abarca el *Aijarewe Budi* y sus 9 territorios, que contiene 2 comunas de la provincia de Cautín, región Araucanía. Puerto Saavedra y Teodoro Schmidt. Está ubicado a 80 km aproximadamente de la capital comunal, Temuco. Los principales centros poblados que se encuentran en la zona son Puerto Saavedra, Puerto Domínguez, Hualpín y Teodoro Schmidt

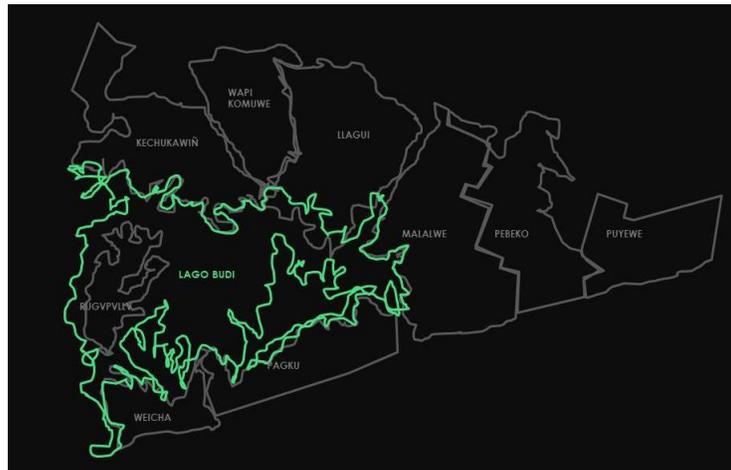


Ilustración 15_ Mapa esquemático Aijarewe Budi. Elaboración propia

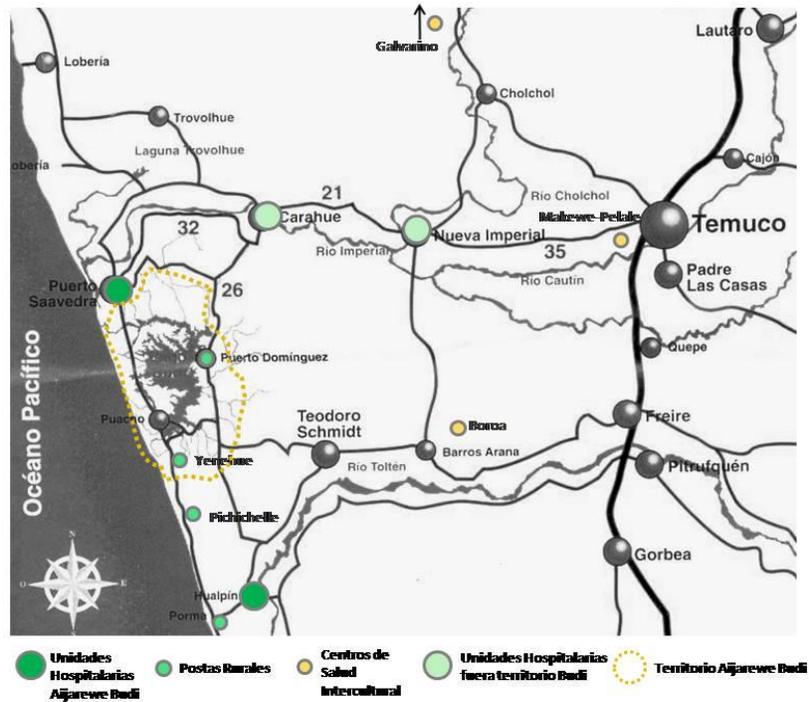


Ilustración 16_ Mapa Ubicación Unidades de Atención médica Occidental e Intercultural. Elaboración propia

La Red de Asistencia médica en el territorio corresponde a la subdirección médica del Servicio de Salud Araucanía Sur y cuenta con un hospital en Saavedra y un CESFAM en Hualpín. Cercanos a éstos, los de mayor frecuencia son el Hospital intercultural de Nueva Imperial y el Hospital de Carahue. A éstos se le agregan espacios complementarios como la posta de Yenehue, de Porma, Pichichelle, Pto. Domínguez, entre otras.

En la región se encuentran a la fecha 4 Centros de Salud Intercultural. El Centro de salud Intercultural Makewe-Pelale en Makewe, el centro de salud FiluLawaen en Boroa, un Cesfam Intercultural en Galvarino y el Hospital Intercultural en Nueva Imperial.

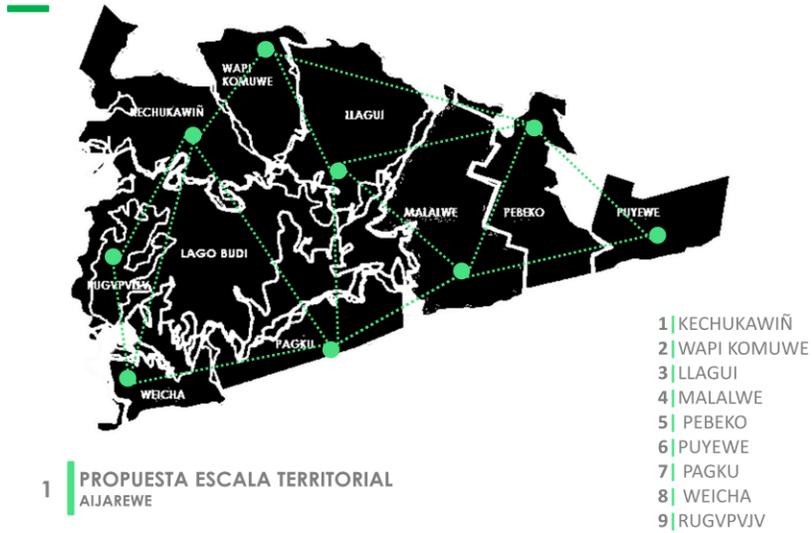


Ilustración 17_ Red de salud Aijarewe Budi. Elaboración propia

En la concepción del proyecto se ha estimado conveniente entenderlo dentro de un plan coherentemente concentrado en el territorio completo del AijareweBudi y permita una buena distribución y organización de la propuesta de salud intercultural de los nueve rewe que componen la alianza territorial. Cada uno cumpliría una función específica de modo que se puedan ir complementando.

La ubicación de cada centro responde a una propuesta estratégica para



potenciar el rol de cada uno de ellos.

1| Centro de Bienestar en *Kechukawiñ*

Espacio de encuentro de la comunidad con el visitante, cumpliendo un rol enfocado en el turismo, permitiéndoles un acercamiento directo a la salud y el conocimiento ancestral de la medicina. Contempla un salón de exposiciones, espacios de reuniones y espacios que vinculen el conocimiento de la salud con el Lago Budi.

2| Centro de Salud intercultural en *WapiKomuwe*

Espacio de medicina intercultural, con el fin de otorgar el tratamiento oportuno al enfermo. Está equipado para la atención primaria de salud, la atención de urgencia y el internamiento del enfermo con derivaciones a otros centros asistenciales. Contempla varios tipos de medicina, la medicina occidental oficial, medicinas alternativas y la medicina mapuche. Tiene directa relación con el Hospital Intercultural de Nueva Imperial , y los centros de salud intercultural de Makewe-Pelale y Boroa.

3| Centro Comunitario de Salud y Bienestar en *Llagui*

Espacio céntrico que reúne todos los otros centros. Es un espacio de encuentro de las comunidades. Un espacio social y de convergencia para la planificación y organización del proyecto de salud intercultural del *AijareweBudi*. Inserto dentro de elementos naturales trascendentes de la medicina mapuche para la formación de especialistas. Contiene equipamiento deportivo.

4| Centro de Salud y Bienestar Integral Mapuche en *Malalwe*

Espacio de retiro espiritual, de reflexión y de encuentro de la comunidad, donde se pueda realizar la medicina mapuche en armonía con la naturaleza. Es un espacio de enseñanza y de transmisión de los conocimientos de la vida mapuche para obtener el equilibrio y una vida sana.

5| Centro de Salud Intercultural en *Pebeko*

Espacio de medicina intercultural con la infraestructura capaz de entregar todas las atenciones de salud necesarias y tanto generales como especializadas estén en constante funcionamiento. Responde a una escala mayor en hospital de Saavedra y de Nva. Imperial. Para fortalecer los accesos a la salud de los habitantes del territorio, siempre bajo una lógica mapuche de respeto y reciprocidad.

6| Centro de Salud y Bienestar Mapuche en *Puyewe*

Espacio de intercambio de conocimientos relacionados al rubro pesquero. Complementado con las prácticas medicinales ancestrales y el *bafkenmapu*(territorio del mar)

7| Centro de salud y Bienestar Mapuche en *Pagku*

Este espacio tiene la particularidad de emplazarse en una península conocida como Isla Wapi, ahí las características de la identidad territorial o *az mapu* son particulares a todo el territorio del Budi, lo que les permite transmitirle a los otros *rewe* sus conocimientos y costumbres. Las prácticas de la medicina mapuche serán a través de la relación con el lago Budi.

8| Centro de Salud y Bienestar Mapuche en *Weicha*

Este espacio potencia las actividades físicas integrales para la conservación de una vida equilibrada y saludable previniendo las enfermedades, permitiendo el encuentro con los visitantes de otros territorios. Está relacionado directamente con el *bafkenmapu* y sus playas.

9| Centro de Salud Intercultural en *Rugvpjv*

Espacio de medicina intercultural, permitiendo las prácticas de la medicina y tratamiento mapuche, en diálogo con otras medicinas, aprovechando las propiedades y fuerzas del río. Ofrece atención primaria y especialidades, derivando al Hospital de Saavedra y Nva. Imperial.

6.2.2 ESCALA INTERMEDIA_REWE

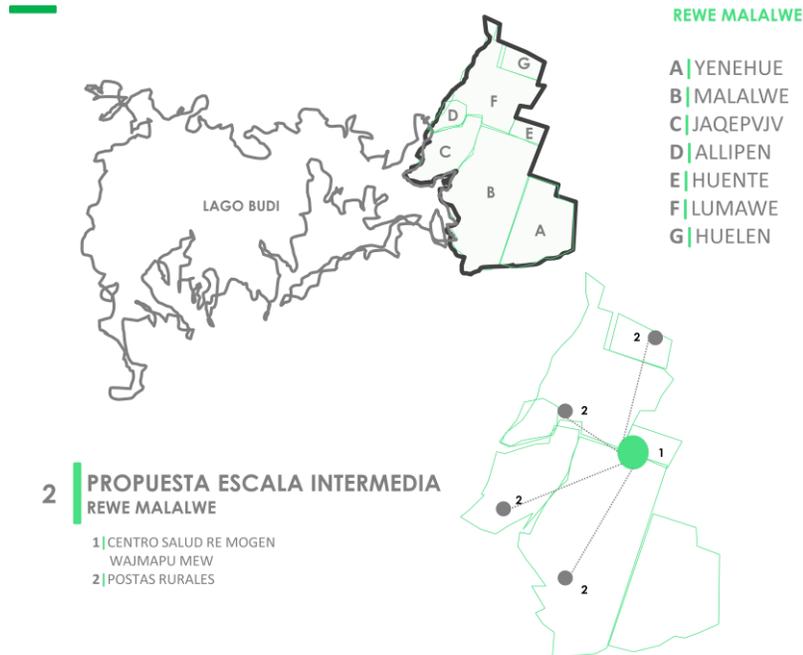


Ilustración 18_ propuesta escala intermedia. Centros de Salud Intercultural territorio rewe Malalwe

En esta escala intermedia se desarrolla el centro de salud y bienestar de cada *rewe* con la particularidad que existe una directa relación con cada comunidad.

Este centro debe abarcar a todo un *rewe* y sus comunidades, satisfaciendo la demanda de salud que tengan.

En el caso del *rewe* de Malalwe está el Centro de Salud y Bienestar Integral Mapuche *Re Mogen Waj Mapu Me*, el cual potencia los tratamientos de medicina mapuche y permite generar un cambio en los estilos de vida nocivos actuales previniendo la enfermedad.

Este centro cuenta con medicina mapuche y con atención primaria de medicina occidental, todos los habitantes del *rewe* de Malalwe pueden acceder a él. Si un enfermo necesitara desplazarse a otro centro con mayor infraestructura para la atención de urgencia u otras actividades, este centro contaría con las herramientas para que eso ocurriera.

Es una propuesta de interrelaciones entre las comunidades de un mismo *rewe*, permitiéndoles la comunicación, el encuentro y la organización.

6.2.3 ESCALA LOCAL_LOF

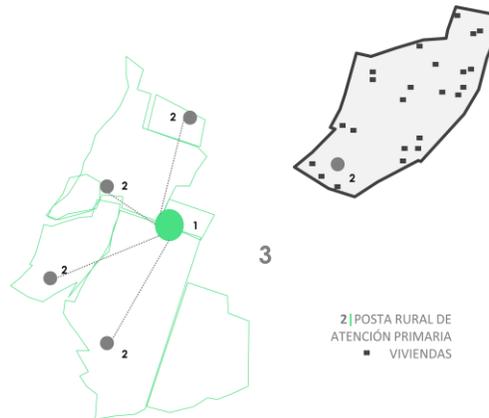


Ilustración 19_escala local. Posta Local Lof . Elaboración propia

Esta propuesta concibe módulos básicos de atención de salud para permitir un mejor acceso a ésta. En las zonas rurales actualmente cada 15 días se efectúan rondas médicas. El objetivo de este planeamiento es que en esos días estos espacios permitan un óptimo desarrollo de los tratamientos de salud, estando completamente ligados al centro principal de cada *rewe*. En el caso que el desplazamiento de un enfermo sea dificultoso, desde el centro de Salud y Bienestar un especialista puede recurrir a estas postas rurales para su atención.

Estos espacios también cumplen la función de permitir reuniones de la comunidad, de charlas u otro tipo de actividades.

6.3. PROPUESTA

CENTRO DE SALUD Y BIENESTAR INTEGRAL
MAPUCHE

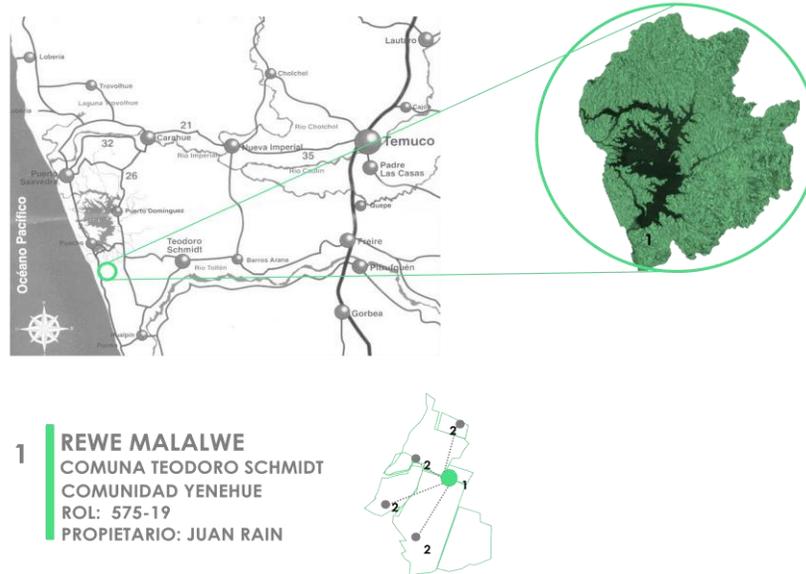
RE MOGEN WAJ

MAPU MEW

POR UNA VIDA PURA EN LA TIERRA



6.3.1 PROPUESTA DE LOCALIZACIÓN



6.3.1.1 Ubicación

El terreno se encuentra en la comuna de Teodoro Schmidt, provincia de Cautín. A 110 km aproximadamente de Temuco y 36 km del centro urbano de Teodoro Schmidt. Está ubicado en una zona rural en la comunidad de Yenehue y es propiedad de Juan Rain *logko* de la comunidad de Malalwe-Chanko.⁵¹



Ilustración 20_ distancias comunidades en Rewe Malalwe

⁵¹ La comuna de Teodoro Schmidt no cuenta con PRC, por lo tanto la regulación del terreno se rige según la O.G.U.y C. la que establece que la ocupación de suelo en predios rurales debe ser de un coeficiente de 0,1.



Ilustración 21_Ubicación predio proyecto. Elaboración propia

6.3.1.2 Justificación terreno

Mi primer acercamiento al territorio del Budi, fue en el año 2010, donde comencé un trabajo de apoyo mutuo con la comunidad de Jaqepjv (Llaguepulli). Ellos a comienzos del año 2012 se organizaron para generar un proyecto de salud al cual me invitaron a formar parte. El segundo semestre del 2012 realicé mi seminario de investigación intentando recopilar la información necesaria para poder realizar un proyecto coherente con las necesidades y aspiraciones de ellos. Esta investigación fue un diagnóstico en conjunto con la comunidad, determinando que este centro no solo debía ser en Jaqepjv, sino que debía abarcar el rewe de Malalwe e idealmente el AijareweBudi.

Posterior a la investigación, observamos los terrenos disponibles donde se podía establecer el centro dentro del rewe y se priorizó aquel que recopilaba aquellas características naturales necesarias para cumplir los objetivos del centro.

Estos elementos naturales son,



Ilustración 22_ Fotografías levantamiento topográfico terreno. Elaboración propia

primero la superficie para dar cabida al programa de las aspiraciones del centro y una segunda característica del terreno es que dentro de él se encuentra un *Menoko*, consiste en un ecosistema que permite el desarrollo de la medicina mapuche y que también permite generar una re-educación de forma empírica para recuperar los conocimientos sobre las plantas medicinales, de la importancia del bosque nativo y la conservación de los ecosistemas naturales permitiendo de esta manera, el ejercicio de la medicina mapuche con las fuerzas de esos elementos naturales (*geh* y *newen*) . El *menoko* se conforma por el estero de Yenehue y el bosque nativo de robles, laureles, arrayanes, lingues, temos y pitras principalmente.

Recordando que la intención de este centro de salud y bienestar mapuche es generar un espacio para el retiro espiritual, la reflexión y el encuentro de las comunidades, donde se pueda realizar la medicina mapuche en armonía con la naturaleza y que es un espacio de enseñanza y de transmisión de los conocimientos mapuche para obtener el equilibrio y una vida sana. Este terreno cumple con las condiciones necesarias para generar esta atmosfera. En primer lugar se encuentra en un sector semi aislado, rodeado del bosque nativo, pero con buena accesibilidad a través de los caminos rurales y en segundo lugar este terreno cuenta con distintas vistas y escalas que permite generar una contemplación global del entorno con el cual se convive.

6.3.1.2 Características del terreno

El terreno se encuentra en una quebrada que limita por el nororiente y norponiente con un bosque nativo, donde pasa entre los árboles el estero de Yenehue. Junto a la comunidad se hizo un levantamiento topográfico y pudimos determinar que el terreno

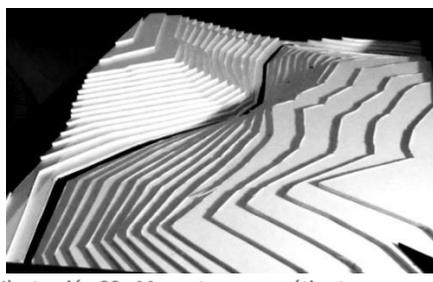


Ilustración 23_ Maqueta esquemática terreno.
Elaboración propia

se divide en tres 3 zonas.

La **zona A** predomina la planicie y se encuentra completamente despejada para la agricultura con una superficie de 31.901 m², la **zona B** es una quebrada que tiene una pendiente pronunciada de 30° aproximadamente con una superficie de 16.347 m², en la actualidad presenta pinos mayores, de gran tamaño dispersos por el terreno y algunos árboles nativos jóvenes. Y la **zona C** abarca el bosque nativo, con árboles de hasta 30 metros y el terreno presenta una pendiente de 30° aproximadamente.

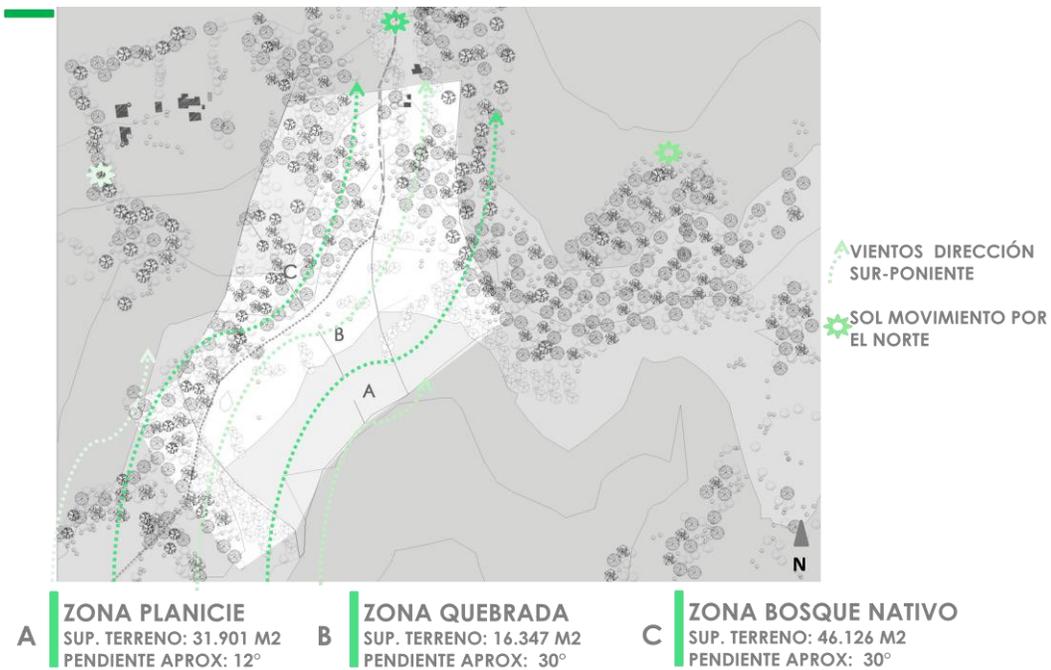


Ilustración 24_ Zonificación planta terreno. Elaboración propia



Ilustración 25_ Zonificación perfil terreno. Elaboración propia

Los vientos de la zona registran velocidades promedio de 6-7 km/h registrándose eventualmente velocidades máximas de 120 km/h en los meses de invierno. Durante los meses de verano la dirección del viento predomina desde el oeste con una componente sur, mientras que en los meses de invierno los vientos predominantes cambian a la dirección este con un importante componente norte.

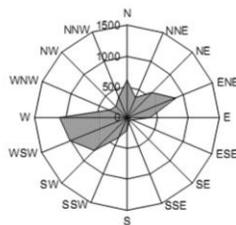
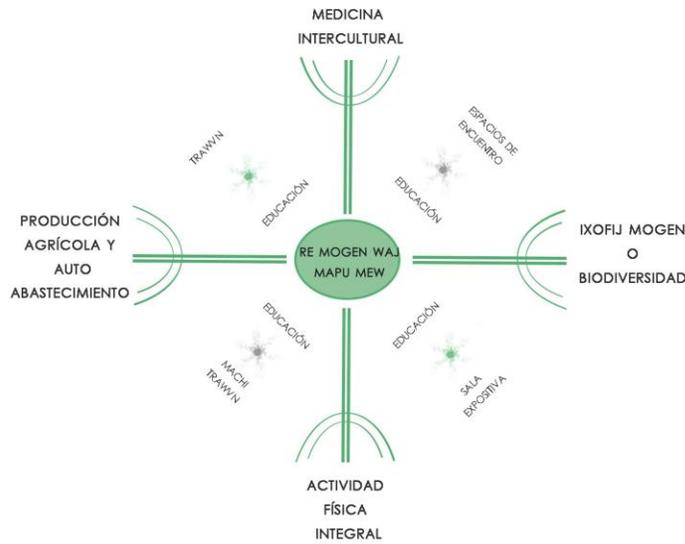


Ilustración 26_ Vientos predominantes. Estación meteorológica Aeropuerto Manquehue, Temuco. CENMA

6.3.2 PROPUESTA PROGRAMÁTICA



Según los objetivos planteados y la investigación realizada⁵² dan como resultado la constitución de cuatro áreas programáticas, entendidas como un sistema compuesto de áreas que se comunican y potencian entre ellas.

Por un lado nos encontramos con una primera **plataforma programática** destinada a la **conservación biológica y patrimonial del bosque nativo y el medio ambiente**. Es importante recuperar el conocimiento del *mapuche bafkenche* sobre la naturaleza y los diversos ecosistemas que la componen y la importancia de ésta en los procesos de la medicina y la salud para lograr el equilibrio (por ende la salud) del entorno y la tierra.

Una **segunda plataforma programática** está ligada a los **modos de producción agrícola y del autoabastecimiento familiar**. Se trata de reconocer el territorio y las potencialidades de la tierra en donde se está cultivando, siempre comprendiendo una estrecha relación con ella y en una lógica de complementariedad y reciprocidad. A través de esta plataforma se proyecta recuperar y potenciar prácticas sustentables de producción agrícola, recuperar conocimientos ancestrales y potenciar prácticas orgánicas de producción de la tierra para el autoconsumo en el hogar. 22.000 familias mapuche en la Araucanía presentan dificultades de subsistencia alimentaria⁵³. El objetivo es contrarrestar esta situación desde sus propias capacidades.

Estas **dos plataformas se integran en un equilibrio a escala territorial** que contribuye directamente a recuperar el equilibrio de la persona. Para

⁵² Cares, Macarena. Equilibrio Ecosistémico. Conocimiento ancestral de la salud y medicina mapuche. Seminario de investigación, Arquitectura, Universidad de Chile. 2012

⁵³ Plan Araucanía 7

potenciar un equilibrio físico y espiritual se plantea **una tercera plataforma programática** destinada a las **actividades físicas integrales** de las personas. Actividades cotidianas, mentales, corporales, espirituales, etc. Donde la persona pueda asociar un equilibrio tanto con ella como con su entorno, logrando un estado de bienestar.

Y la **cuarta plataforma programática** se preocupa de recuperar el equilibrio de la persona enferma, a través de la **medicina ancestral mapuche** y la complementariedad con otras prácticas medicinales, ya sea la medicina occidental oficial como de otras culturas, denominadas como medicinas alternativas, que se quiera implementar. En esta plataforma, se concibe bajo la lógica mapuche, un tratamiento con el *kuxance*⁵⁴ o enfermo, a través del diálogo y los métodos ancestrales de la sanación para lograr el equilibrio y permitir una evaluación del ser y del entorno. Es importante mencionar que la medicina mapuche no se asemeja a las prácticas occidentales a las que estamos acostumbrados, es por esto que es necesario, comprender a cabalidad sus fundamentos, para ejercer concebir una arquitectura consecuente, ejerciendo una buena terapia y recuperar prácticas que se han ido olvidando.

El **objetivo principal** de este centro es invitar al mapuche *bafkenche* del *Aijarewe Budi* a recuperar el conocimiento y las prácticas ancestrales de la salud y su medicina, para lograr el *kume mogen* o buen vivir. Se plantea este centro como un espacio de educación a través de la transmisión del *kimvn* o conocimiento mapuche desde la praxis. Para eso, el Centro de Bienestar Integral Mapuche "*Re Mogen Waj Mapu Mew*"⁵⁵, enmarca las cuatro plataformas programáticas planteadas anteriormente, bajo una **lógica educativa**, para eso se concibe además un **programa comunitario**, enfocado en el encuentro de las comunidades, de los ancianos como portadores del conocimiento, autoridades locales, *genpin*, *longko*, *machi*, etc. y transmitir a través de la oralidad el *kimvn*, como tradicionalmente se ha hecho en el pueblo mapuche.

⁵⁴Kuxance. (Kuchanche): persona enferma

⁵⁵*Re mogenWajMapumew*: (re moñenwalmapumeu) Por una vida pura en la tierra.

6.3.2.1. Funciones arquitectónicas y escalas programáticas

Dentro de estas plataformas programáticas se concibe la organicidad del proyecto estructurada en 3 escalas según las dimensiones que estas abarcan.

1 | Escala Medio ambiental

Esta escala abarca dimensiones mayores, enfocadas en el medio ambiente y su conservación. Se proponen espacios para la investigación y el desarrollo de un laboratorio para la conservación del patrimonio biológico. Para esto también se consideran paseos y equipamientos al exterior para interrelacionarse con el medio natural.

2 | Escala Intermedia

Esta escala es el nexo entre el medioambiente y el hombre. Se propone el equipamiento necesario para la producción agrícola y la reutilización de recursos orgánicos e inorgánicos. Por otro lado generar espacios que permitan las relaciones externas a través del intercambio de productos agrícolas, artesanías, semillas, etc.

3 | Escala humana

Esta escala tiene directa relación del hombre con su espiritualidad, su condición física y mental. El equipamiento tiene que ser adecuado para generar el equilibrio y la salud de la persona. Esta escala integra la atención médica mapuche, occidental u otra que se quiera integrar al proyecto, espacios de encuentro, reunión y convivencia entre las comunidades, espacios de esparcimiento y actividad física y equipamiento deportivo. Este centro también incorpora un espacio de jornadas, donde un grupo de personas puede alojar para convivir y compartir los conocimientos que aquí se entregarían. Pueden ser tanto como un curso de un colegio como un grupo de extranjeros.



1

**ESCALA
MEDIOAMBIENTAL**
 ESPACIOS DE INVESTIGACIÓN
 PASEOS Y EQUIPAMIENTO
 EXTERIOR
 ESPACIOS DE CONSERVACION
 PATRIMONIO BIOLÓGICO



2

ESCALA INTERMEDIA
 EQUIPAMIENTO PRODUCCIÓN
 AGRICOLA
 REUTILIZACIÓN RECURSOS
 ORGÁNICOS E INORGÁNICOS
 INTERCAMBIO Y RELACIONES
 EXTERNAS



3

ESCALA HUMANA
 ATENCIÓN MÉDICA
 INTERCULTURAL
 ESPACIOS DE ENCUENTRO Y
 CONVIVENCIA
 ESPACIOS DE ESPARCIMIENTO Y
 ACTIVIDAD FÍSICA
 EQUIPAMIENTO DEPORTIVO
 ALOJAMIENTO

6.3.2.2 Programa específico

Plataforma de Medicina Intercultural									
Nombre recinto	Directivos y/o Profesionales	Administrativos	Auxiliar	Usuarios	N° recintos	N° de áreas en el recinto	Superficie neta por recinto	Superficie neta total por recinto	Superficie neta total zona
Atención medicinal mapuche	2	0	0	4	2	1	6	12	0
"sala espera"		0	1	10	1	1	30	30	0
PROGRAMAS EXTERIORES									
Ruka atención machi	2	0	0	30	1	1	50	50	25
módulo medicina occidental	1	0	0	1	2	1	10	20	10
PROGRAMAS INTERIORES									
Medicina mapuche machi	2	0	0	2	2	1	20.5	41	41
lawentuchefe	1	0	0	2	1	1	20.79	20.79	20.79
gytamchefe	1	0	0	2	1	1	21	21	21
pvñeñelchefe	1	0	0	2	1	1	20.4	20.4	20.4
Ragñelwe	1	0	0	2	1	1	15	15	15
distribución lawen sh personal	1	0	0	2	1	1	10.38	10.38	10.38
lina	1	0	0	0	1	1	4	4	4
sala aseo	0	0	1	0	1	1	10.38	10.38	10.38
sh kuxance 2	0	0	0	1	2	1	4	8	8
dormitorio kuxance 1	0	0	0	2	1	1	20.74	20.74	20.74
dormitorio kuxance 2	0	0	0	2	1	1	20.86	20.86	20.86
sh dormitorios kuxance	0	0	0	1	2	1	5.23	10.46	5.23
Medicina occidental									
Medicina General	1	0	0	2	1	1	22	22	22
Gineco-Obstetra	1	0	0	2	1	1	22	22	22
Pediatría	1	0	0	2	1	1	20	20	20
Tópico	1	0	2	10	1	1	27	27	27
Archivo medicina general	0	1	2	0	1	1	20	20	20
Archivo medicina especializada	0	1	2	0	1	1	16.71	16.71	16.71
Laboratorio clínico	1	0	4	4	1	3	34.67	34.67	34.67
Dental	2	2	0	4	2	2	10	20	20
archivo dental	0	1	1	0	1	1	15.55	15.55	15.55
sh público general	0	0	0	1	4	1	3.6	14.42	14.42
sh personal médico	1	0	0	0	2	1	3.5	7	7
hall de acceso y espera	2	2	2	40	1	1	108.57	108.57	108.57
recepción	0	0	2	8	1	1	16.88	16.88	16.88
zonas de servicio	0	0	1	0	2	1	7.54	15.09	15.09
Asistente social	1	0	0	4	2	1	15	30	30
Total	25	7	19	142	44	35	279	372	296

6.3.2.2 Programa específico

Plataforma de producción agrícola y autoabastecimiento										
Nombre recinto	Directivos y/o Profesionales	Administrativos	Auxiliar	Usuarios	N° recintos	N° de áreas en el recinto	Superficie neta por recinto	Superficie neta total por recinto	Superficie neta total zona	
PROGRAMAS EXTERIORES										
Cultivo orgánico autoconsumo	2	0	2	20	20	1	50	1000	0	
Producción agrícola	2	0	2	20	1	3	10.300	10300	0	
PROGRAMAS EXTERIORES CUBIERTOS										
Invernaderos	1	0	1	10	2	1	100	200	0	
lombicultura	1	0	1	10	1	1	60	60	0	
Galpón	1	1	2	1	1	1	80	80	40	
Acopio reciclaje	0	0	3	5	1	1	50	50	25	
PROGRAMAS INTERIORES										
Trawnwne (reuniones) aula	2	1	0	3	1	1	20,74	20,74	20,74	
ssh hombre	0	0	0	2	1	1	10,56	10,56	10,56	
ssh mujer	0	0	0	1	1	1	5,23	,23	5,23	
Bodega	0	0	0	1	1	1	5,23	5,23	5,23	
Total	10	2	12	77	31	12	10740	11790	115	
Plataforma Medioambiental Ixofij Mogen (Biodiversidad)										
Nombre recinto	Directivos y/o Profesionales	Administrativos	Auxiliar	Usuarios	N° recintos	N° de áreas en el recinto	Superficie neta por recinto	Superficie neta total por recinto	Superficie neta total zona	
PROGRAMAS EXTERIORES										
Sendero Bosque Nativo	2	0	2	20	0	0	0	0	0	
Huerto medicinal expositivo	1	0	2	10	1	1	400	400	0	
PROGRAMAS EXTERIORES CUBIERTOS										
Pérgola	1	0	0	10	1	1	100	100	50	
PROGRAMAS INTERIORES										
Laboratorio Ixofij Mogen	2	0	0	15	1	2	31,68	31,68	31,68	
Invernadero 1	1	0	0	5	1	1	40	40	20	
Invernadero 2	1	0	0	5	1	1	40	40	20	
Preparación y almacenamiento lawen doméstico	1	0	0	8	1	2	27,95	27,95	27,95	
Total	9	0	4	73	6	8	580	580	90	

6.3.2.2 Programa específico

Plataforma de Actividad física Integral										
Nombre recinto	Directivos y/o Profesionales	Administrativos	Auxiliar	Usuarios	N° recintos	N° de áreas en el recinto	Superficie neta por recinto	Superficie neta total por recinto	Superficie neta total zona	
PROGRAMAS EXTERIORES										
Zona Juegos infantiles	0	1	0	10	1	1	70	70	0	
PROGRAMAS EXTERIORES CUBIERTOS										
Multicancha	0	0	1	50	1	3	500	500	0	
Juegos infantiles	0	1	0	10	1	1	50	50	25	
Ruka Multifuncional	1	0	0	10	1	1	45	45	22.5	
PROGRAMAS INTERIORES										
Multitaller	1	0	0	15	1	1	81.24	81.24	81.24	
Salas Actividad física	1	0	0	15	2	1	31.52	63.04	63.04	
Taller Cocina	1	0	0	8	1	1	32	32	32	
sshh mujer	0	0	0	1	1	1	5.21	5.21	5.21	
sshh hombre	0	0	0	1	1	1	5.21	5.21	5.21	
camarines	0	0	0	8	2	2	10.52	21.05	21.05	
Sala Audiovisual	0	1	1	60	1	7	41.92	41.92	41.92	
Total	4	3	2	188	13	20	697	697	57	
Espacios Comunitarios										
PROGRAMAS EXTERIORES										
jardines	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
PROGRAMAS EXTERIORES CUBIERTOS										
Patio cubierto	0	0	1	20	1	1	50	50	25	
Casino comedor	3	3	1	10	1	1	40	40	20	
PROGRAMAS INTERIORES										
Machi trawnwwe	5	2	0	10	1	1	80.92	80.92	80.92	
casino comedor	5	10	1	30	1	3	100.59	100.59	100.59	
Trafikintuwe (intercambio)	0	0	2	8	1	1	20	20	20	
dormitorio 1	0	0	0	4	1	1	20.92	20.92	20.92	
dormitorio 2	0	0	0	10	1	1	31.71	31.71	31.71	
dormitorio 3	0	0	0	10	1	1	31.98	31.98	31.98	
sshh dormitorio 1	0	0	0	1	2	1	5.22	10.44	10.44	
sshh dormitorios 2 y 3	0	0	0	4	2	2	10.45	20.9	20.9	
Total	13	15	5	107	12	13	110	110	65	

6.3.2.2 Programa específico

Plataforma Administrativa										
Nombre recinto	Directivos y/o Profesionales	Administrativos	Auxiliar	Usuarios	Nº recintos	Nº de áreas en el recinto	Superficie neta por recinto	Superficie neta total por recinto	Superficie neta total zona	
PROGRAMAS INTERIORES										
of. Director	1	0	0	2	1	1	20	20	20	
of. Subdirector	1	0	0	2	1	1	15	15	15	
secretaría y espera	0	1	1	4	1	1	15	15	15	
sala de reuniones	5	5	1	0	1	1	30	30	30	
kitchenette	4	4	1	0	1	2	15	15	15	
archivo	0	1	1	0	1	1	8	8	8	
hall acceso, sala de exposiciones e informaciones	2	2	2	20	1	1	90	90	90	
recepcion y caja	0	0	2	8	1	1	15	15	15	
Kiosco	0	0	2	4	1	1	5	5	5	
sshh público general	0	0	0	1	2	1	4	8	8	
sshh administración	0	0	0	1	2	1	3	6	6	
Total	13	13	10	42	13	12	220	227	227	
Totales:	74	40	52	629	119	100	12626	13776	850	

Ilustración 27_ Tabla Programa_ Capacidad de Uso

6.3.3. PROPUESTA ARQUITECTÓNICA CONCEPTUAL

6.3.3.1. Estrategias de posicionamiento

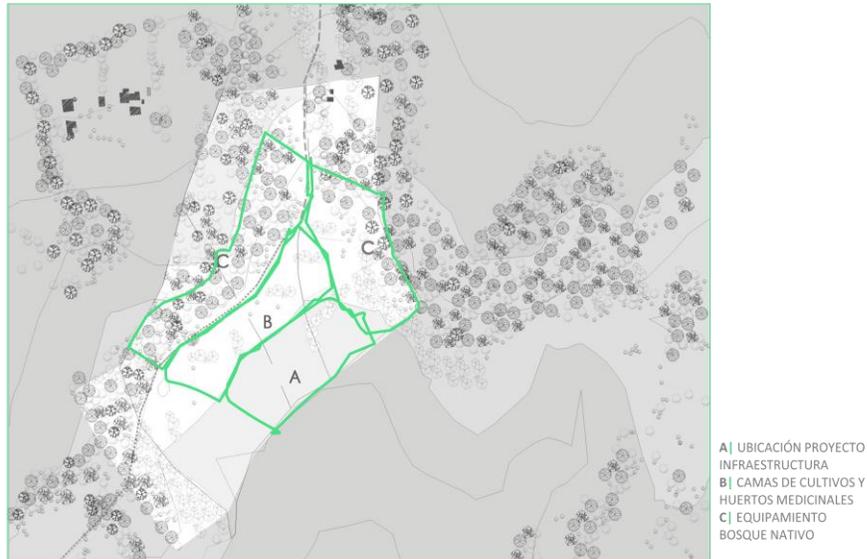


Ilustración 28_ reconocimiento zonas terreno. Elaboración propia

El terreno presenta tres zonas características, una zona plana (A), una quebrada (B) y el bosque nativo (C), el proyecto se posiciona estratégicamente en estas tres zonas, aprovechando la luminosidad, los planos visuales, la accesibilidad, entre otros motivos explicados posteriormente.

En la zona A, se emplaza la infraestructura del Centro, la recepción y la atención primaria de salud occidental, la atención medicinal mapuche, las aulas, talleres y dormitorios. Esta organización se da principalmente por la facilidad de desplazamiento y accesibilidad aprovechando también los campos visuales que desde la cima se pueden contemplar.

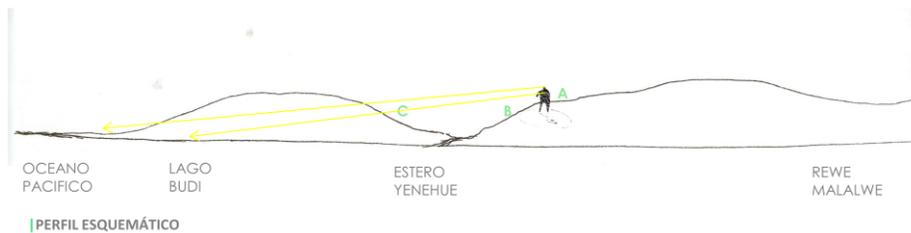


Ilustración 29_ perfil esquemático terreno con vistas lejanas. Elaboración propia

En la zona B se ubicarán las camas de cultivos de autoabastecimiento familiar y los huertos expositivos, esto permite generar un umbral entre lo

construido y lo material, generando un traspaso armónico de la planicie hacia la masa arbórea.

La zona C está cubierta principalmente por los árboles y el estero, el cual se desplaza entre ellos. La intervención en esta zona será menor, generando el equipamiento necesario para generar recorridos y zonas de permanencia, contemplando el bosque y permitiendo que el usuario pueda reconocer los diferentes elementos que ahí existen.

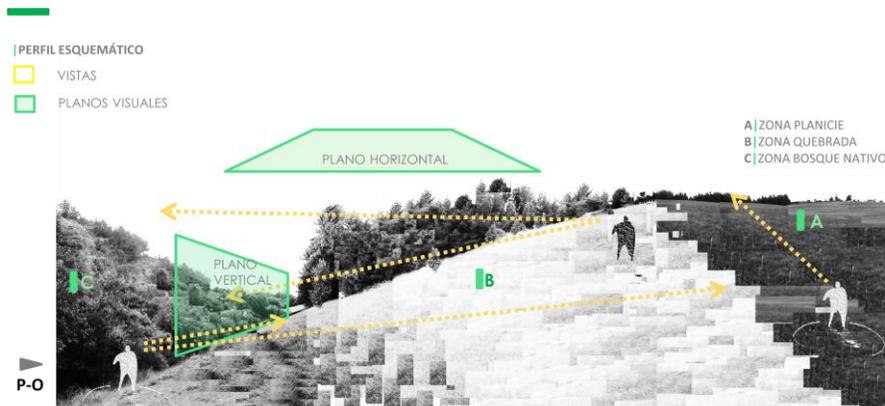


Ilustración 30_perfil esquemático terreno escalas visuales. Elaboración propia

Por lo tanto las estrategias de posicionamiento de la totalidad del proyecto son tres, la primera estrategia es habitar la planicie, una segunda estrategia es un traspaso armónico y una tercera estrategia que permite la contemplación de la totalidad de las cualidades que el paisaje entrega para compenetrarse con él.

ESTRATEGIA 1 | HABITAR LA PLANICIE

INFRAESTRUCTURA CENTRO DE SALUD Y BIENESTAR MAPUCHE

- LUMINOSIDAD
- CONTEMPLACIÓN
- ACCESIBILIDAD

Se ubica la edificación en la planicie por tres motivos principalmente. En primer lugar esta ubicación permite un mayor aprovechamiento de la luminosidad. Ante la luz solar, por el norte, se encuentra el bosque generando sombras en la tarde tempranamente y en invierno aumenta esta condición, pero en la zona A, esto no ocurre ya que el follaje de los árboles no alcanza a cubrir la superficie. Permitiendo tener luz natural generando una estrategia sustentable pasiva de eficiencia energética.

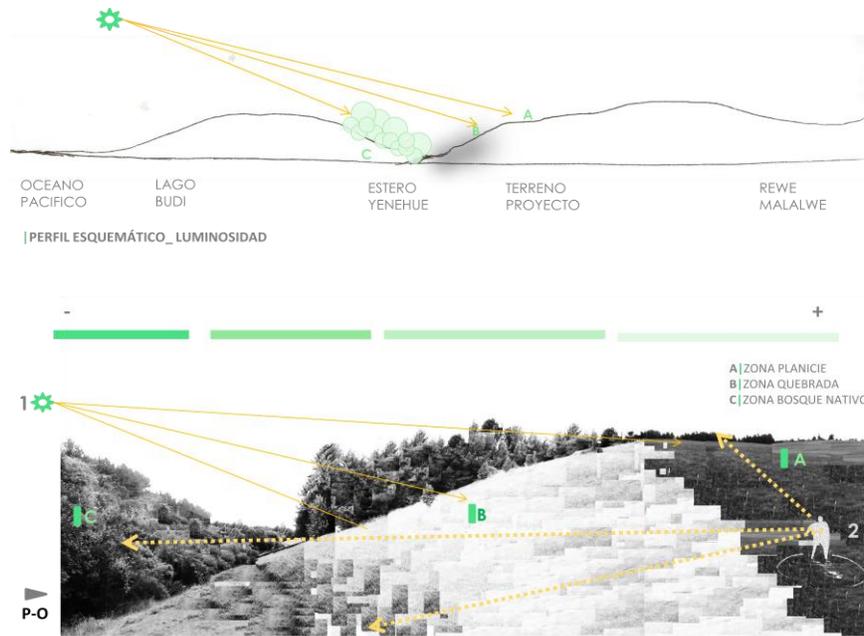
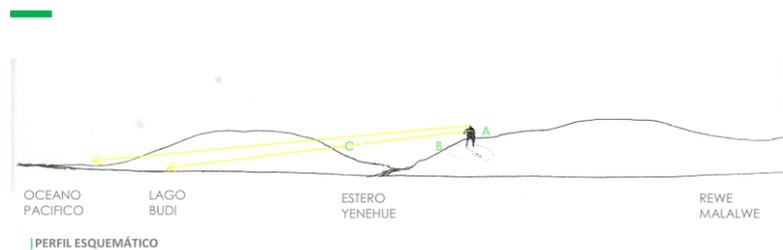


Ilustración 31_ esquemas impacto lumínico en el terreno. Elaboración propia

En segundo lugar el emplazamiento del centro en la zona A, permite que cada espacio ya sea de atención medicinal mapuche o talleres tenga acceso a diferentes vistas, teniendo una noción total del paisaje. Las vistas más próximas son al bosque norponiente, la quebrada y el bosque nororiente y las vistas más lejanas son al territorio del *rewe* de Malalwe y al Océano Pacífico. La importancia de permitir estas distintas vistas es que se considera importante para la sanación del enfermo la contemplación del medio natural, permitiendo una conexión con él, invitando al *che* (persona) a reflexionar y permitir una introspección para la autoevaluación de mi comportamiento y el desequilibrio que pudo generar mi enfermedad.



Y una tercera razón para ubicar el centro en la planicie es la accesibilidad. Si bien este centro de salud a diferencia de los otros proyectado en el *Aijarewe* Budi, cumple un rol más reflexivo y de sanación espiritual a través de la transmisión del *kimvn*, aun así todos responden a una atención de salud primaria y a una red que permita generar la accesibilidad a todos los habitantes para una atención inmediata de un enfermo.

El terreno tiene dos caminos de accesos, uno al norte que ingresa desde el nivel 0,0 hasta los 5mts aprox., quedando bajo la pendiente y otro camino de acceso que es por el sur que comienza a los 35 mts descendiendo hasta los 30 mts. Frente a este escenario, se prioriza el acceso sur para facilitar el desplazamiento de los vehículos y los usuarios.

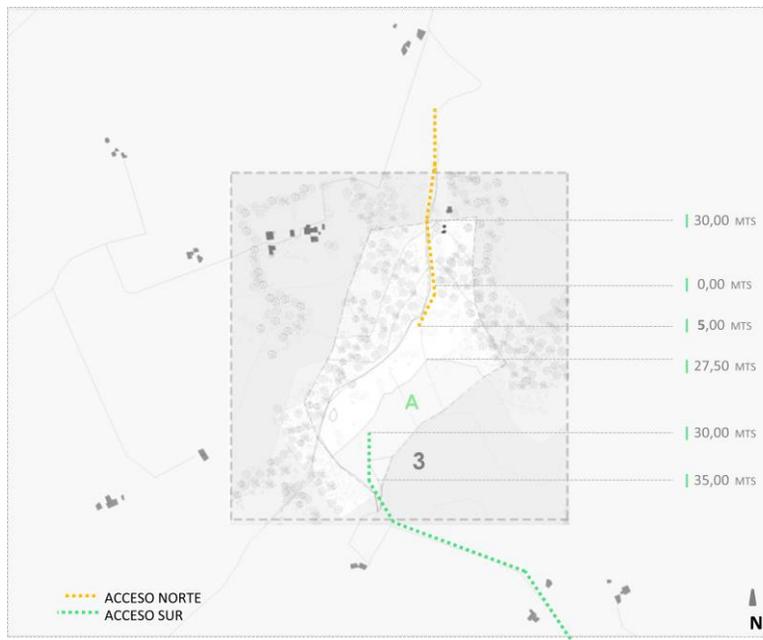


Ilustración 32_ Accesos terreno. Elaboración propia

ESTRATEGIA 2 | TRASPASO ARMÓNICO

CAMAS DE CULTIVO BIOINTENSIVO Y HUERTOS EDUCATIVOS

- 1 | LUMINOSIDAD
- 2 | HABITAR LA QUEBRADA A TRAVÉS DE TERRAZAS
- 3 | RELACIÓN SUTIL ENTRE EL PROYECTO CONSTRUIDO Y EL BSOQUE NATIVO

En la zona B se emplazan las camas de cultivo biointensivo para el autoabastecimiento familiar y los huertos educativos de plantas medicinales. Estos están ubicados entre los 10 y los 25 mts principalmente para aprovechar la mayor cantidad de luz natural que necesitan los cultivos. Para obtener buenos productos de la tierra en huertos con dimensiones pequeñas, las mejores horas de iluminación directa del sol son en la mañana, donde la radiación solar es menor y no daña la planta.

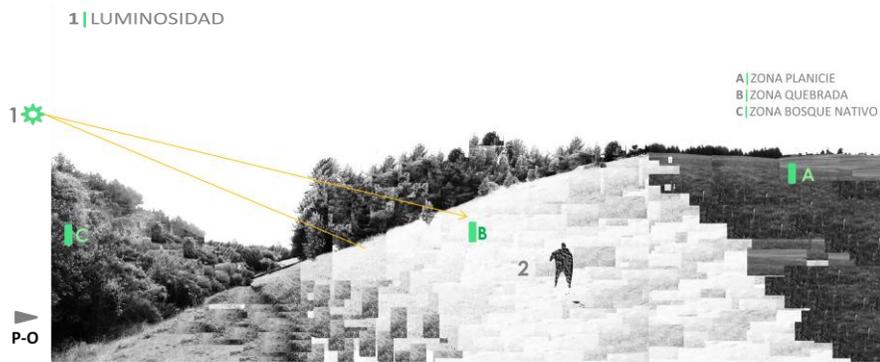


Ilustración 33_luminosidad en la quebrada. Elaboración propia

2 | HABITAR LA QUEBRADA A TRAVÉS DE TERRAZAS

Una segunda razón para ubicar los huertos en la zona B es porque la pendiente de la quebrada es tan pronunciada y la permanencia resulta incómoda, por lo tanto, la idea consiste en hacer de la pendiente un espacio habitable a través de terrazas escalonadas de cultivos. Esto permite a su vez amortiguar la caída de las aguas lluvias y el desplazamiento de sedimentos a raíz de ésta. Aprovechando los recursos para un manejo sustentable de la producción de la



tierra.

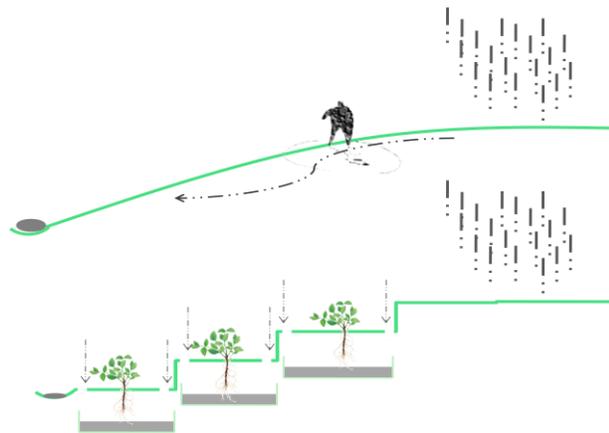


Ilustración 34 terrazas escalonas, colector de aguas lluvias. Elaboración propia

ESQUEMA ESTRATEGIA DE TERRAZAS ESCALONADAS Y COLECTORAS DE AGUAS LLUVIA

3 | RELACIÓN SUTIL ENTRE EL PROYECTO CONSTRUÍDO Y EL BOSQUE NATIVO

Una tercera razón es que a través de las camas de cultivo y los huertos de plantas medicinales expositivos se genere una relación sutil entre proyecto construido y el bosque nativo, siendo un umbral que permita traspaso armónico entre lo construido y el medio natural.



Ilustración 35_collage perfil terreno degrade. Elaboración propia

ESTRATEGIA 3 | CONTEMPLACIÓN

VISTAS Y PROYECCIONES A DIFERENTES ESCALAS

- 1 | ESCALAS DE VISIÓN
- 2 | BOSQUE NATIVO
- 3 | PLANO LEJANO_MAR Y LAGO

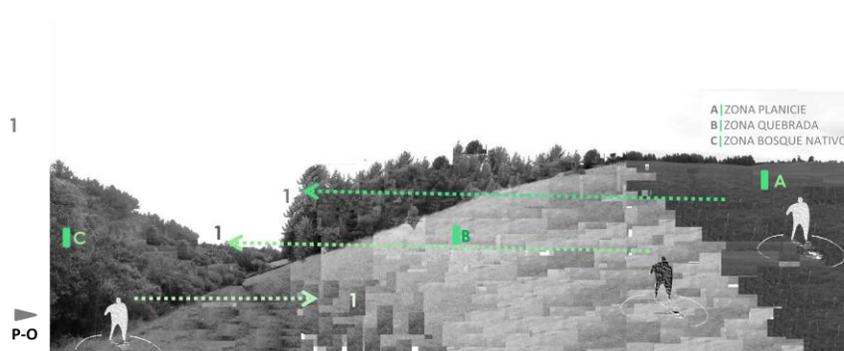


Ilustración 36_ Escalas de visión quebrada. Elaboración propia

La contemplación es un concepto permanente en el proyecto para lograr los objetivos planteados. Cumple un rol fundamental en los procesos de sanación y para la transmisión de kimvn desde la práctica y la realidad. Es por eso que para el diseño se consideran tres elementos que ayudan a potenciar este concepto.

Por un lado la quebrada permite generar distintas escalas de visión, permitiendo diversas percepciones espaciales e interrelaciones con los elementos que componen el paisaje, como la quebrada, el estero, el bosque, la cima, entre otros.



2 | BOSQUE NATIVO

Ilustración 37_ vistas principales bosque nativo. Elaboración propia



3 | PLANO LEJANO_ MAR Y LAGO

El bosque nativo, cumple un rol fundamental dentro del paisaje, su gran masa arbórea transmite en su máxima expresión la inmensidad de la naturaleza. Cada espacio de transmisión de *kimvn* está orientado para su contemplación.

Las vistas en profundidad también son parte fundamental en la contemplación, es un modo de acercar a los habitantes del rewe de Malalwe y sus visitantes a los elementos que componen su territorio.

6.3.3.2 | Zonificación proyecto

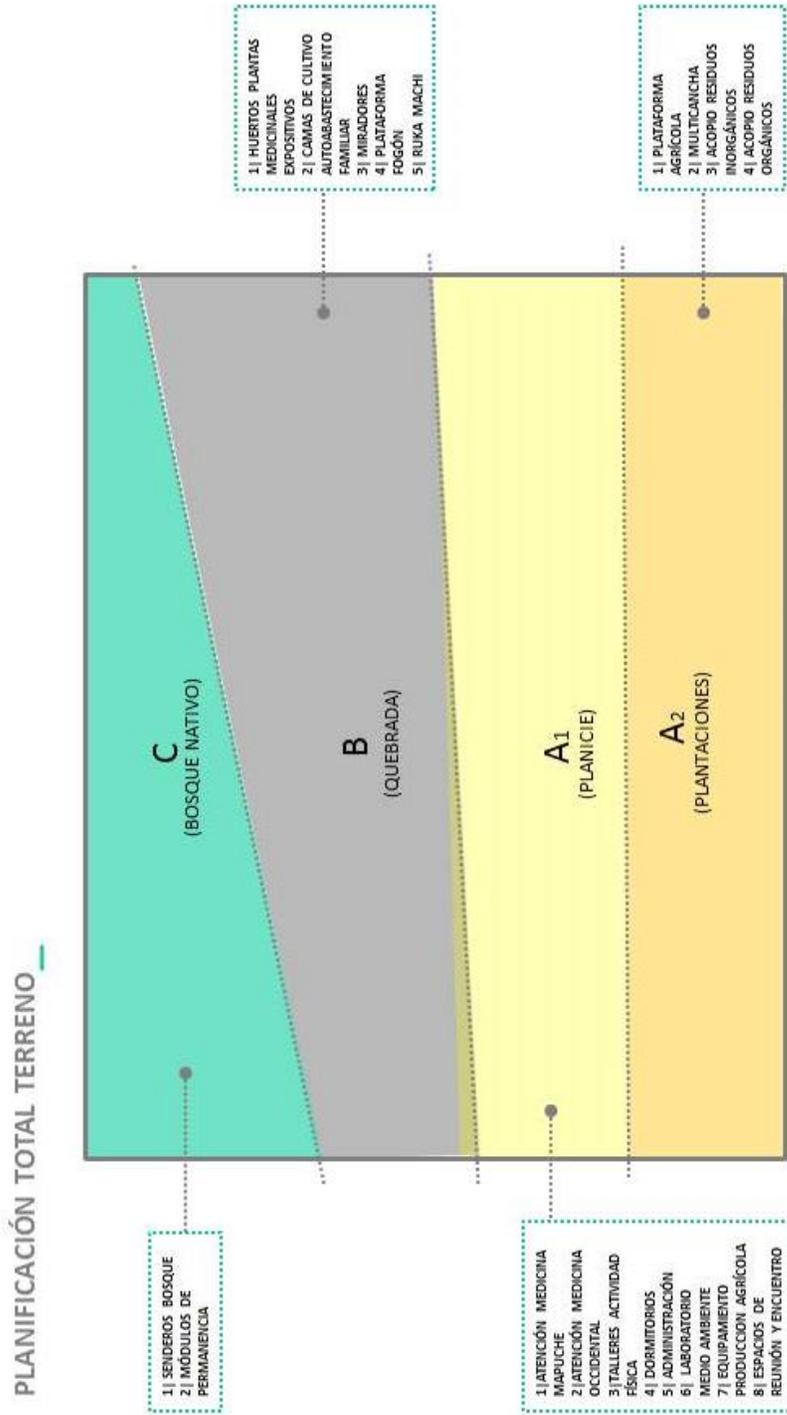


Ilustración 38_ plano esquemático zonificación general terreno. Elaboración propia

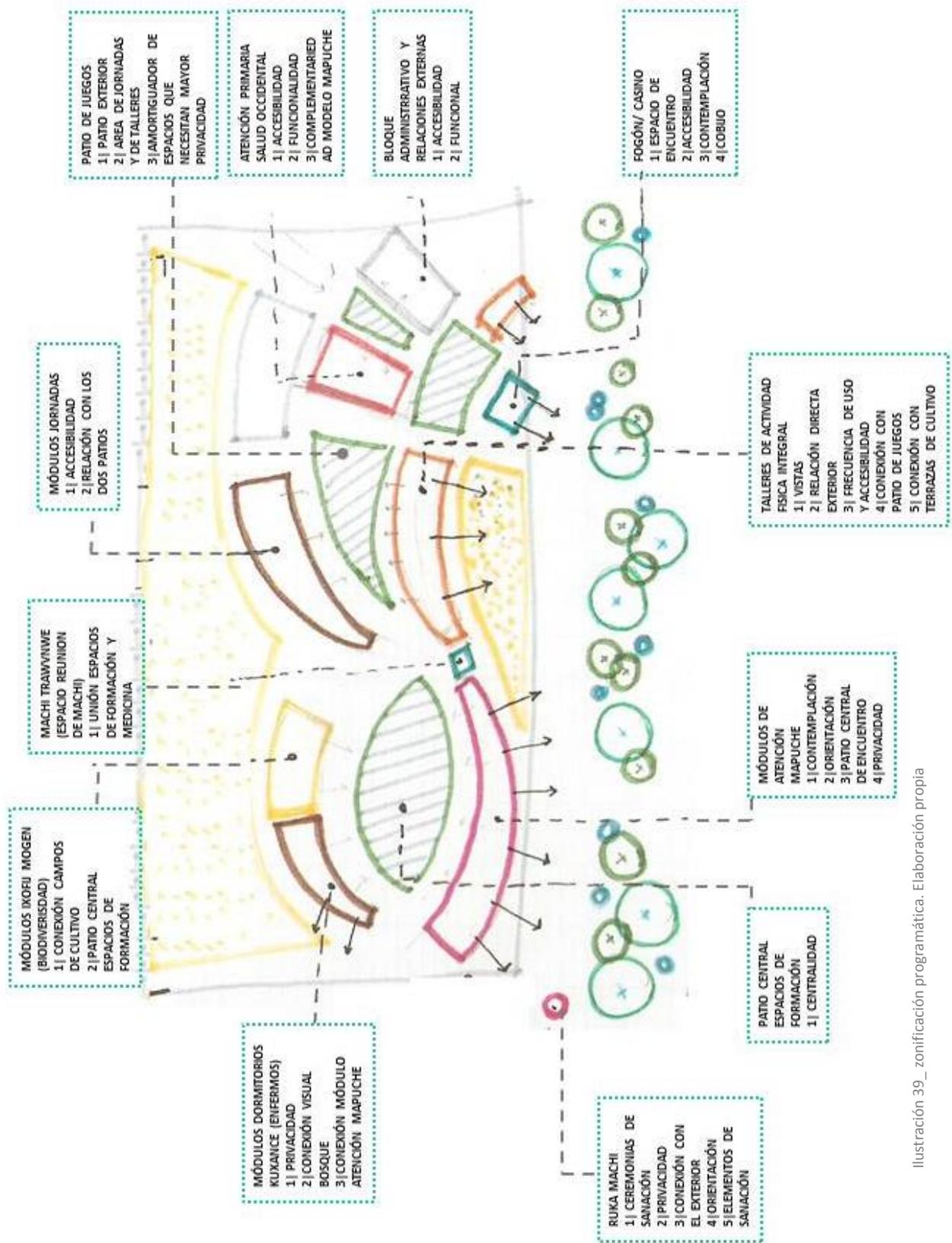


Ilustración 39_ zonificación programática. Elaboración propia

6.3.4 PROPUESTA ARQ. GENERAL

6.3.4.1. Elementos de diseño

- 1| COSMOVISIÓN MAPUCHE
- 2| CARACTERÍSTICAS TERRITORIO
- 3| ARQUITECTURA VERNACULAR

1| Es importante comprender que para los efectos del diseño de un proyecto arquitectónico mapuche, los elementos de la cosmovisión mapuche responden a relaciones espaciales y no a elementos folclóricos carentes de sentido.

Con esta afirmación me refiero a proyectos que intentan replicar la *ruka* o el círculo como elementos fundamentales en la arquitectura mapuche, pero que no permiten en su interior desarrollar ninguna práctica de su cosmovisión. Son lecturas erróneas de la forma de comprender y relacionarse de la vida mapuche.⁵⁶

Los elementos considerados importantes de la cosmovisión mapuche para los objetivos del Centro. Son en primer lugar las orientaciones y las relaciones espaciales que se dan en *el NagMapu*(mundo terrenal) de **reciprocidad** y de **convivencia** entre todos los seres que lo habitan. Junto a esto se concibe el equilibrio como concepto fundamental, un **equilibrio ecosistémico** considera una **mirada holística de la salud**.

NAG MAPU _ MUNDO TERRENAL



Ilustración 40_ Nag Mapu. En: Moya, Nicolás 2013

⁵⁶ Algunos ejemplos de esto son el Centro de Salud Intercultural “Rangiñ Kien” en Aluminé, Argentina; Centro de Salud Intercultural “Filulawen” en Boroa; Aldea Intercultural en Curarrehue “TrawüPeyüm”; Hotel Mapuche en Curarrehue; Museo Mapuche en Cañete, entre otros.

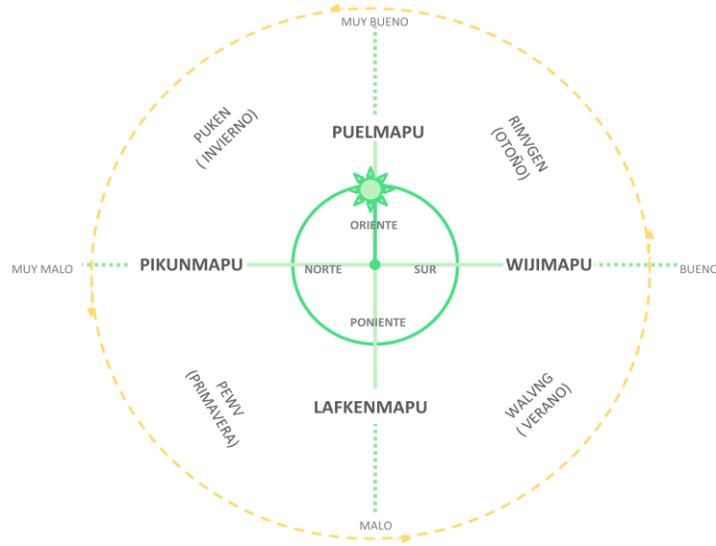


Ilustración 41_ tiempo-espacio mapuche. Elaboración propia

La orientación hacia el *Puelmapu* se representa en cada acto del ser mapuche, las rogativas, conversaciones con los *geh* y *newen*. Es el recorrido del sol el que estructura la relación tiempo-espacio y son los primeros rayos de luz fundamentales para comenzar el día con la energía del *Puelmapu*.

Para los efectos de la medicina mapuche y la sanación del *kuxance* (persona enferma) los elementos de la cosmovisión importantes son: la orientación de la puerta al oriente, ésta siempre está abierta y son dos o tres para que fluyan las energías, existe una relación directa con el exterior y la disposición de la cama donde se encuentra el *kuxance*, la cabecera siempre va dirigida hacia el *puelmapu*.

Otro elemento importante para la sanación y lograr el equilibrio de la persona enferma es la **temporalidad**, la conversación permite una autoevaluación de los actos realizados que podrían llevar a una persona al desequilibrio, es por eso que los espacios deben estar condicionados para que el tiempo que demore la sanación sea confortable y permita una reflexión e introspección del *kuxance*, relacionado directamente con el exterior y su entorno.

La circularidad y la centralidad son dos conceptos que también han sido comprendidos erróneamente por la cultura occidental al momento de diseñar un espacio arquitectónico. El círculo en la cosmovisión mapuche es sinónimo a reciprocidad, a mirarse a los ojos y reflejarse en el otro. Por lo tanto los espacios de sanación y de transmisión del *kimvn*, deben condicionarse para que la conversación sea efectivamente mirándose a los ojos.

En el fondo, el comprender la arquitectura mapuche no tiene relación con las formas, ni plasmar literalmente la cosmovisión (kultrun o ruka), sino con las relaciones que se dan en los espacios arquitectónicos. Comprender la arquitectura en la cultura mapuche, es comprender las interrelaciones espaciales que permiten que las practicas de vida sean ejercidas de forma íntegra.

Es comprender las formas como partes de un todo, es la forma holística de comprender la vida que tienen los mapuche.

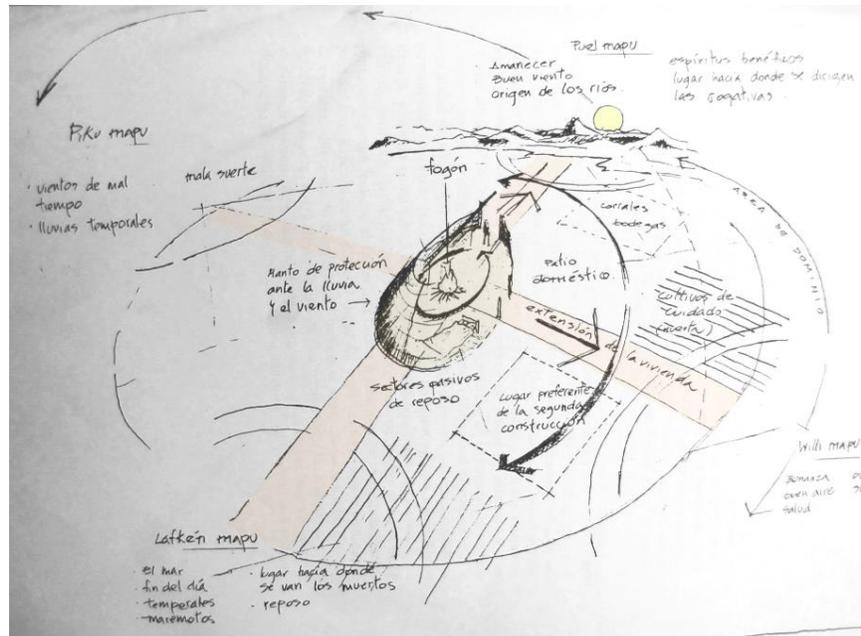


Ilustración 42_Visión holística de la vida mapuche.

2 Por otro lado, nos encontramos con parámetros de diseño territoriales, como la geografía y sus habitantes. Una intervención arquitectónica, sobre todo en zonas rurales debe posicionarse de una manera armónica con el entorno, pudiendo compenetrarse con el medio natural. En este contexto la naturaleza nos muestra formas orgánicas que se complementan entre ellas.

El Estero de Yenehue presenta un caudal reducido con escasa torrencialidad, recorriendo de una forma sinusoidal a través de los árboles. El bosque desde el exterior se aprecia frondoso y tupido, en el interior a la altura del estero, se puede apreciar un entramado de troncos de arrayan, lingue, temo y pitra principalmente ya que el follaje está en la parte superior del árbol. A más altura se pueden encontrar el laurel, roble, entre otros.

Una de las características más trascendentes del mapuche es su nexo indisoluble con el *Mapu*, es parte de un todo que compone el *Wajmapu*, es un

ser natural que se relaciona con su medio circundante material e inmaterialmente.

3 | *Laruka* es la única obra arquitectónica que se conoce de la cultura mapuche, correspondía a un espacio cerrado con múltiples funcionalidades. Hasta el día de hoy, en el *rewe* de Malalwe se siguen construyendo *ruka*, pero ya alejado de cumplir un rol de vivienda, sino que para realizar todas las otras actividades que siguen vigentes, el *trawvn* (reunión), ahumar la comida para conservarla, cocinar, ceremonias, etc. Esto se da porque los habitantes del Budi reconocen un proceso tecnológico en la construcción de las viviendas, pero aun preservan su tradicionalidad, debido al confort que la *ruka* entrega.

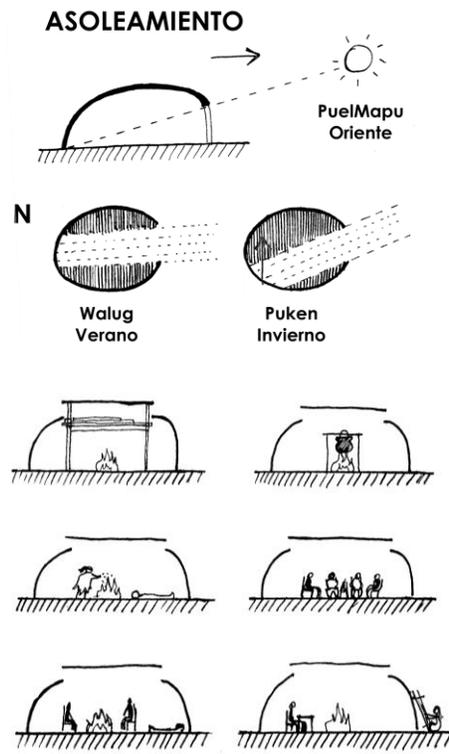
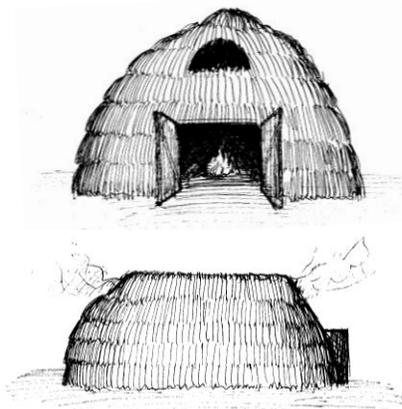


Ilustración 43_ esquemas multiusos ruka. En: Moya, 2013

La *ruka* responde a una arquitectura vernácula frente a las adversidades climáticas de la zona. La puerta va dirigida al oriente por un motivo cosmogónico y porque la *ruka* con el único vano que contaba era la puerta, por lo tanto, el ingreso de los primeros rayos solares eran fundamentales para iluminar el interior de ella, así también evadía los vientos provenientes del poniente y del norte. El fuego en la *ruka* cumple una función práctica, por un lado ayudaba a la iluminación por el atardecer y para calefaccionar su interior y por otro lado, con el hollín que genera se impermeabiliza la fibra natural y se procura que no

haya insectos. Actualmente existen *ruka* con dos o tres puertas, con ventanas y un sistema eléctrico.

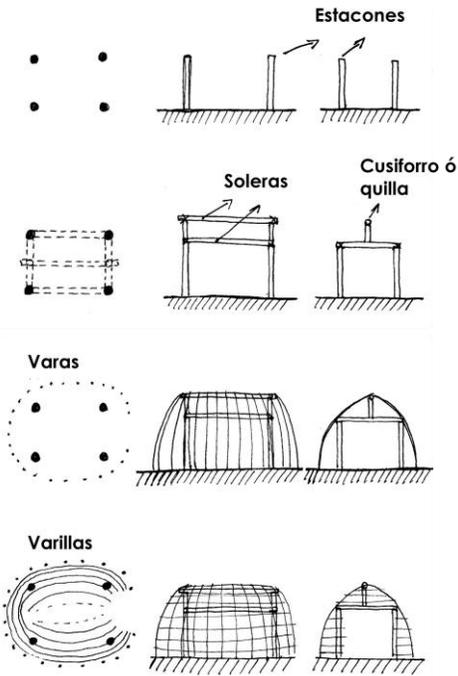
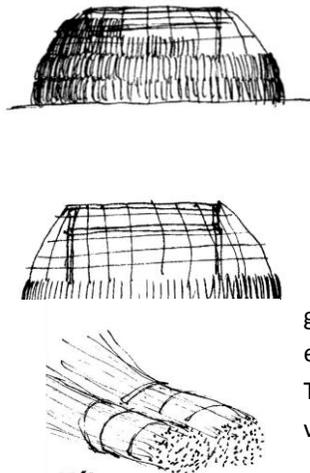


Ilustración 44_Decomposición ruka. En: Moya, 2013

La *ruka bafkenche* esta contextualizada en un territorio costero, de llanuras, viento y humedad, donde antiguamente abundaba material para su construcción. Hoy en día producto de la falta de tierras, la deforestación de bosques nativos por parte de latifundistas y empresas forestales, los recursos naturales son escasos. Por ende la construcciones de *ruka* han disminuido a lo largo del tiempo teniéndose que incorporar materiales de construcción modernos en la zona y por lo tanto modelos constructivos contemporáneos. (Moya,2013)



K'la

fibra vegetal
del lago

Ilustración 45_recubrimiento vegetal ruka. En: Moya, 2013

El diseño de la *ruka* es una mixtura entre materialidad, funcionalidad y la percepción propia del universo mapuche. La forma *bafkenche* de construirla comienza con una estructura de trocos rectangular, amarrada en sus uniones. Posteriormente todas las tramas tanto verticales como horizontales de menor grosor conllevan un doblamiento de la madera curvándola naturalmente sin cortes ni uniones de más, generando un “capullo” continuo el cual es resistente en todas direcciones lo que la hace ser antisísmica. Todas las uniones están amarradas con una fibra vegetal llamada *Boki*. (Moya, 2013)

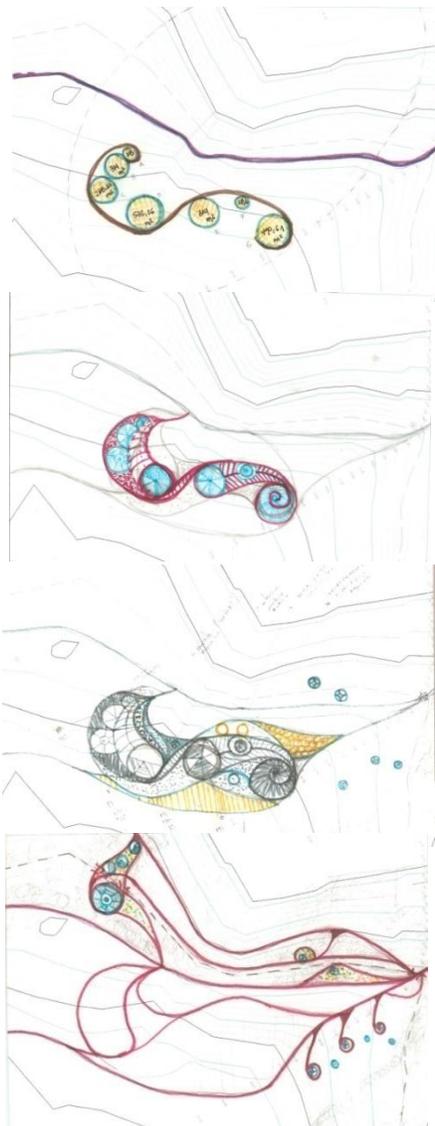
Si bien, con la *ruka* existe una evidente división entre el interior y el exterior, la simpleza estructural, mantenerla a la vista y el manejo de elementos naturales como la madera y la fibra vegetal, permiten que la obra arquitectónica se complemente con el paisaje.

6.3.4.2 Proceso de diseño

Luego del análisis de los elementos de diseño, tanto de la cosmovisión como la geografía y la experiencia ancestral arquitectónica que acompañarán al proyecto, se producen manifestaciones perceptuales que van dando luces del resultado final. A continuación muestro ese proceso de expresiones espontáneas posteriores a una comprensión acabada del tema.

ETAPA 1 |

Un primer acercamiento al diseño, se manifestó en formas orgánicas que acompañaban el movimiento del terreno y que respondían a mi percepción del movimiento natural de los recorridos.



- **Comienzo Proceso:**

Movimientos sinusoidales expresados en la naturaleza respondían a un recorrido que contenía elementos circunferenciales, con distintas jerarquías respondiendo a los diferentes programas.

A estos espacios circulares, le asignaba diferentes expresiones espaciales a través de los tipos de cubiertas y corredores que acompañaban el recorrido.

Posteriormente, la composición se complementaba con el diseño exterior, haciendo el proyecto un solo elemento, entre lo construido y el paisaje.

Las circulaciones exteriores también respondían al movimiento orgánico del terreno, armando recorridos que unificaban el proyecto formando relaciones horizontales y verticales.

- **Desarrollo de la propuesta**

Luego de la expresión grafica comienzo a desarrollar cada módulo, integrando el programa y haciendo croquis de lo que me gustaría que ocurriese en cada recinto.

Divido el espacio fijando un centro que organiza la distribución del programa.

La cubierta, en el acceso es translúcida y permite el ingreso de la luz natural, generando un espacio amplio e iluminado.

El centro, contenía un espacio de reunión y encuentro entre las personas.

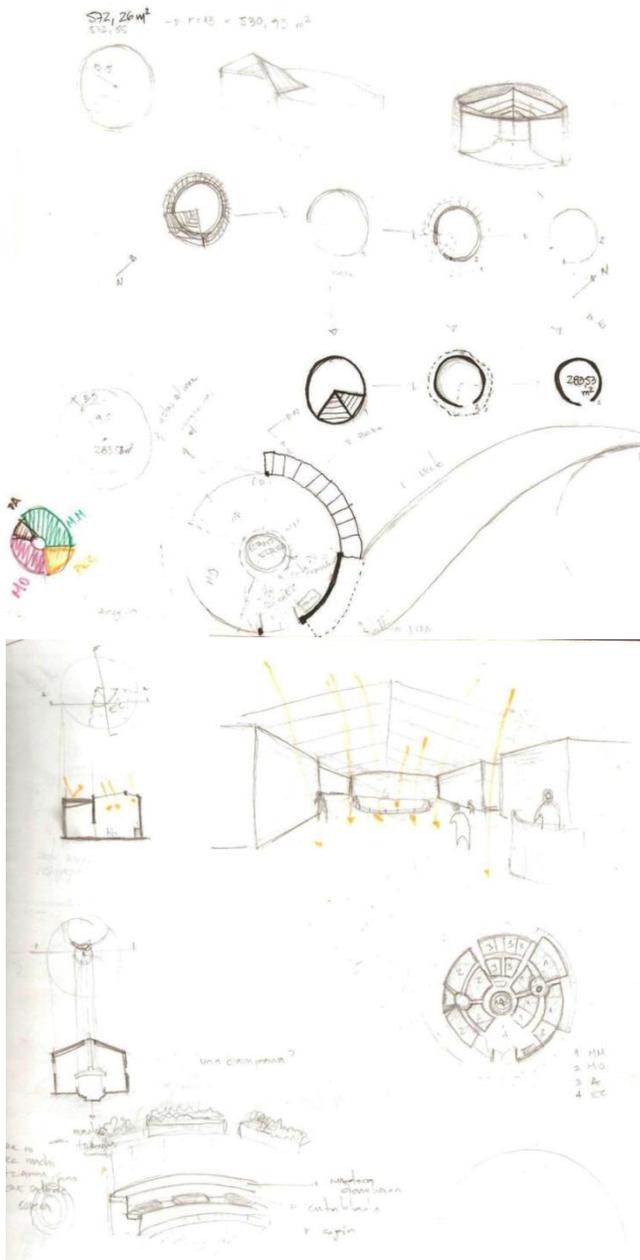


Ilustración 46_ croquis desarrollo propuesta 1

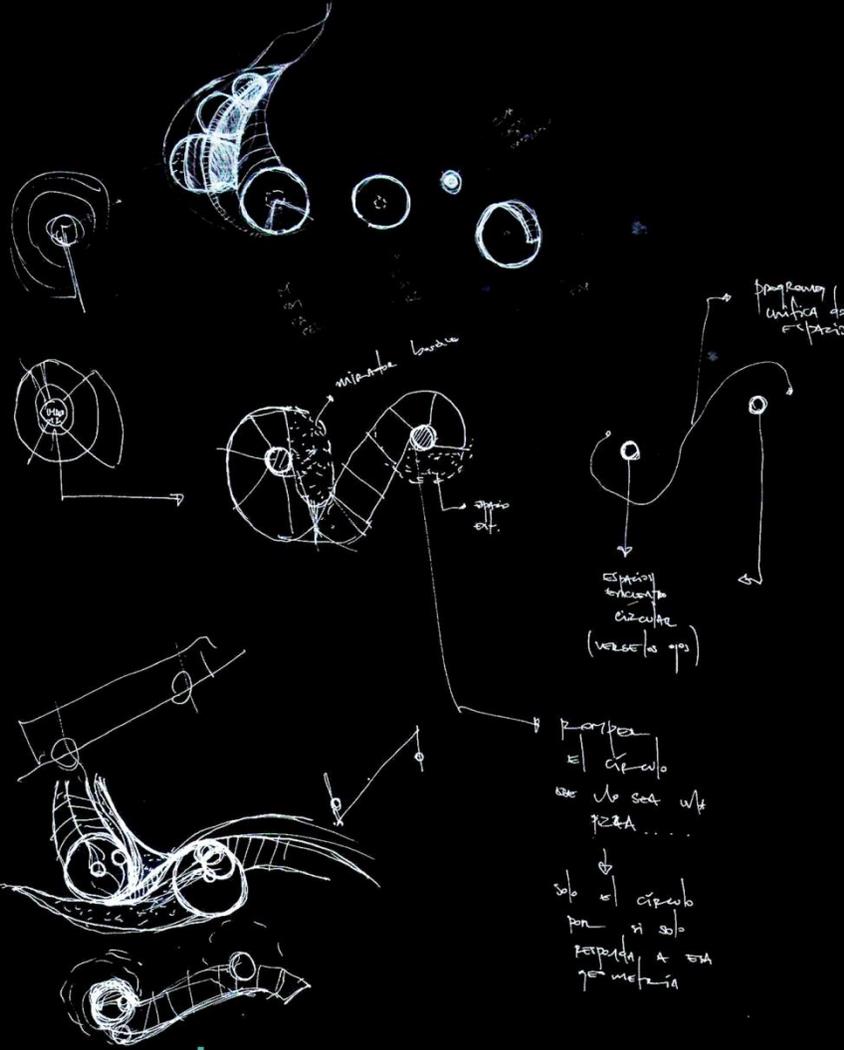
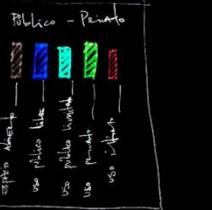
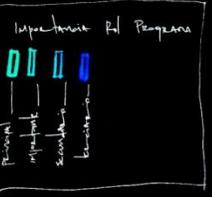
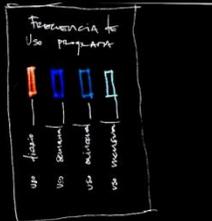
Relaciones Espaciales

Uso **flexible** con **mayor** importancia

- * Atención primaria en salud
- * Vigilancia: (¿es necesario para eso?)
- * Contenedor - casillero
- * Administrativo
- * Bodega
- * Preparación de alimentos
- * Zona de juegos infantiles (est. ext.)

Uso **semanal** con **mayor** importancia

- * Talleres
- * cultivos autoconsumo
- * producción agrícola
- * Invernaderos
- * Sala Atención medicina nat. ext.
- * Atención med. occ. ext.
- * Parque est.
- * preparación de alimentos
- * multiusos y caminos



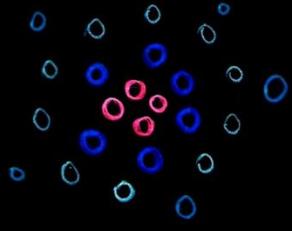
Observaciones diseño etapa 1

Relaciones espaciales

Estados de encuentro entre LA comunidad - núcleo ppal de áreas de actividad talonamiento del programa principal

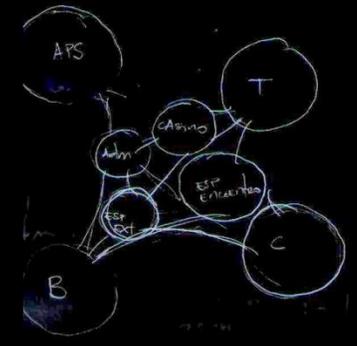


Espacios de encuentro y reunión, transmisión de ideas, etc. tienen capacidad ppal.



Objeto principal de acceso directo al público y uso cotidiano.

sistema programas



Espacios de encuentro articulan circulación

Núcleo programas encuentro comunitario

- **Observaciones**

Al desarrollar la propuesta, comencé a ver las dificultades que presentaba el diseño a medida que intentaba desarrollar los espacios interiores.

Al subdividir la circunferencia, siempre lo hacía a través de un centro y sus radios. Lo que yo expreso como “una pizza”

A la vez estaba cayendo en el error de conceptualizar la cultura mapuche a través de un círculo desfragmentado y un centro.

Por lo tanto debía romper con el círculo, que no fuera “una pizza más”, conservo los espacios circulares interiores como espacios de encuentro y se unifican a través de los otros programas.

- **Replanteamiento**

Frente a este cuestionamiento, replanteo la forma y postulo que es la circulación donde irriga todo el programa, actuando como columna vertebral.

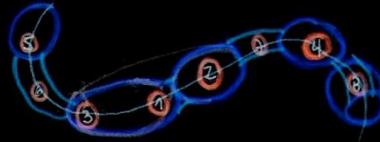
Organizo la propuesta programática a través de sus relaciones espaciales y los clasifico en la frecuencia de uso, la importancia y entre lo público y lo privado, entrecruzando las variables.

Esto medio como resultado que dentro del programa total existen aquellos que cumplen una función protagonista, tanto por la importancia que tiene por sí solo, como por la frecuencia de público que recibe.

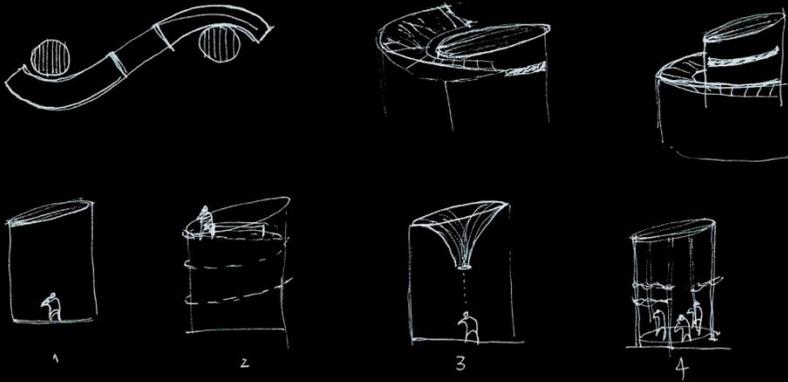
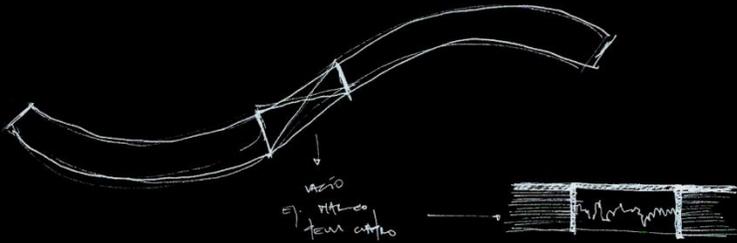
Existen programas que responden como común denominador a la totalidad del proyecto y a la vez, están aquellos complementarios de los primeros mencionados, tanto para su funcionamiento como su potenciamiento.

Aquellos programas comunes, tales como: espacios de encuentro, reunión, transmisión del kimvn, etc, serían los unificadores del proyecto total a través de la circulación de éstos. Esto no se debe a la importancia de su comunicación, sino que funcionarían como columna vertebral del proyecto.

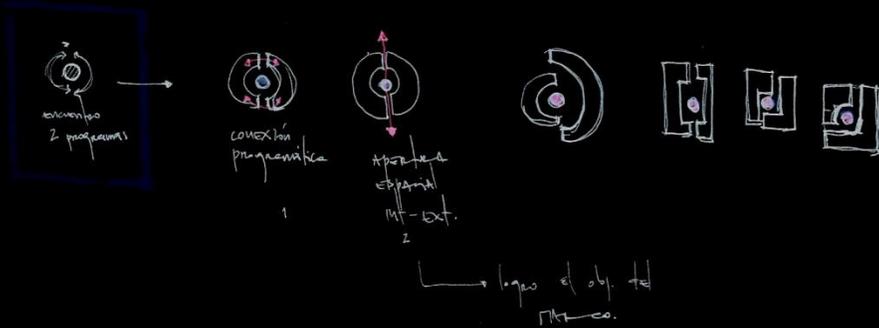
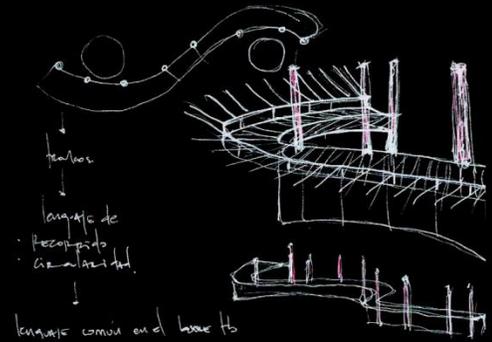
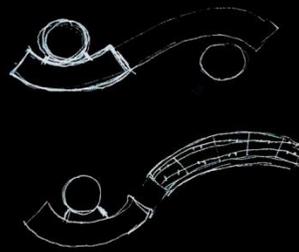
Resultado relación programas



1- sala espera	ext	int	ext
2- sala espera	int	int	ext
3- Media terraza	int		2
4- Corrido - Comedor	int	ext	3
5- Sala Actividades	int		4
6- Espacio Intermedio	ext	ext	5
7- " "	"	"	"
8- espacio intermedio	int	int	6



relación espacial entre recintos



Por lo tanto, el proyecto se desarrollaría a través de un recorrido programático con hitos que responderían a los espacios de encuentro.

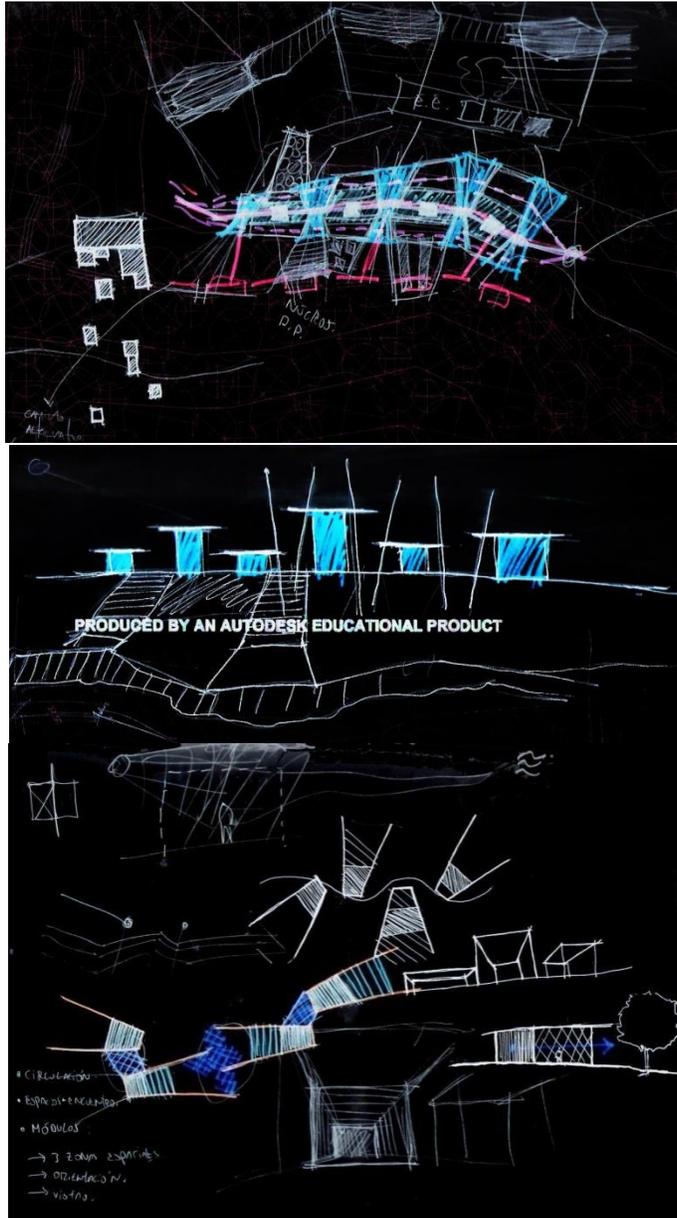
Considerando elementos importantes que deben estar presentes en el diseño. Debe existir una apertura de los espacios, existiendo una constante relación con el exterior. Se debe interpretar como un solo lenguaje a través de la simpleza del diseño.

Lo que le daría el carácter al proyecto serían estos hitos ya que responden al encuentro del ser humano con su semejante.

Una vez definidos estos parámetros, analizo cuáles serían estos espacios de encuentro, determinando que serían el Casino, el machi trawvn (espacio de encuentro de machis), la sala audiovisual, las salas de espera y espacios intermedios exteriores entre los programas

ETAPA 2 |

En una segunda etapa intento abstraer las primeras manifestaciones perceptuales, incorporando las conclusiones del proceso, generando plataformas que sostienen la propuesta programática y las variables de diseño.



- **Comienzo Proceso:**

En primera instancia se abstrae la primera propuesta de diseño considerando

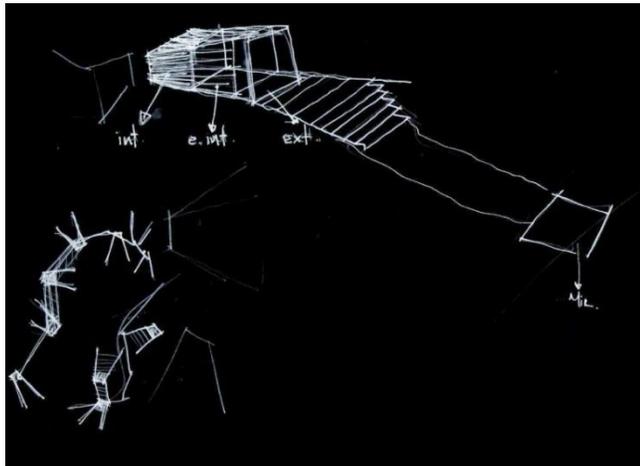
tres factores: la circulación, los espacios de encuentro y la relación exterior-interior.

Dentro del diseño también se deben considerar las variables climáticas del sector. Los meses de lluvia son casi el 65% del año y su cercanía a la

costa hace que exista un alto índice de viento.

Por lo tanto se determinan 3 zonas espaciales, una interior, una intermedia y otra exterior cubierta.

Reconsidero las distintas vistas que cada uno de estos espacios deberían tener y las orientaciones, tanto al norte para aprovechar la luz solar, como al oriente por normas cosmogónicas.

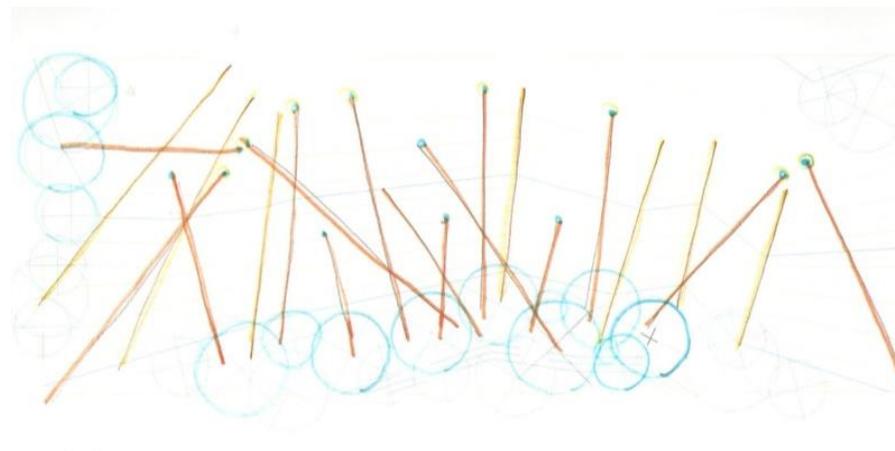


Bajo estos parámetros genero módulos que se van relacionando entre sí, conformando espacios que se van ordenando a través de una circulación general.

Cada módulo responde a las 3 zonas espaciales, a las orientaciones y las vistas. Se proyectan en la pendiente, generando espacios exteriores, haciendo alusión a una desfragmentación a medida que va descendiendo y acercándose al bosque.

- **Desarrollo Idea**

Elementos del terreno me entregan orientaciones de los módulos. Conexiones visuales con elementos que destacan en el bosque y líneas predominantes del movimiento del terreno y la pendiente.



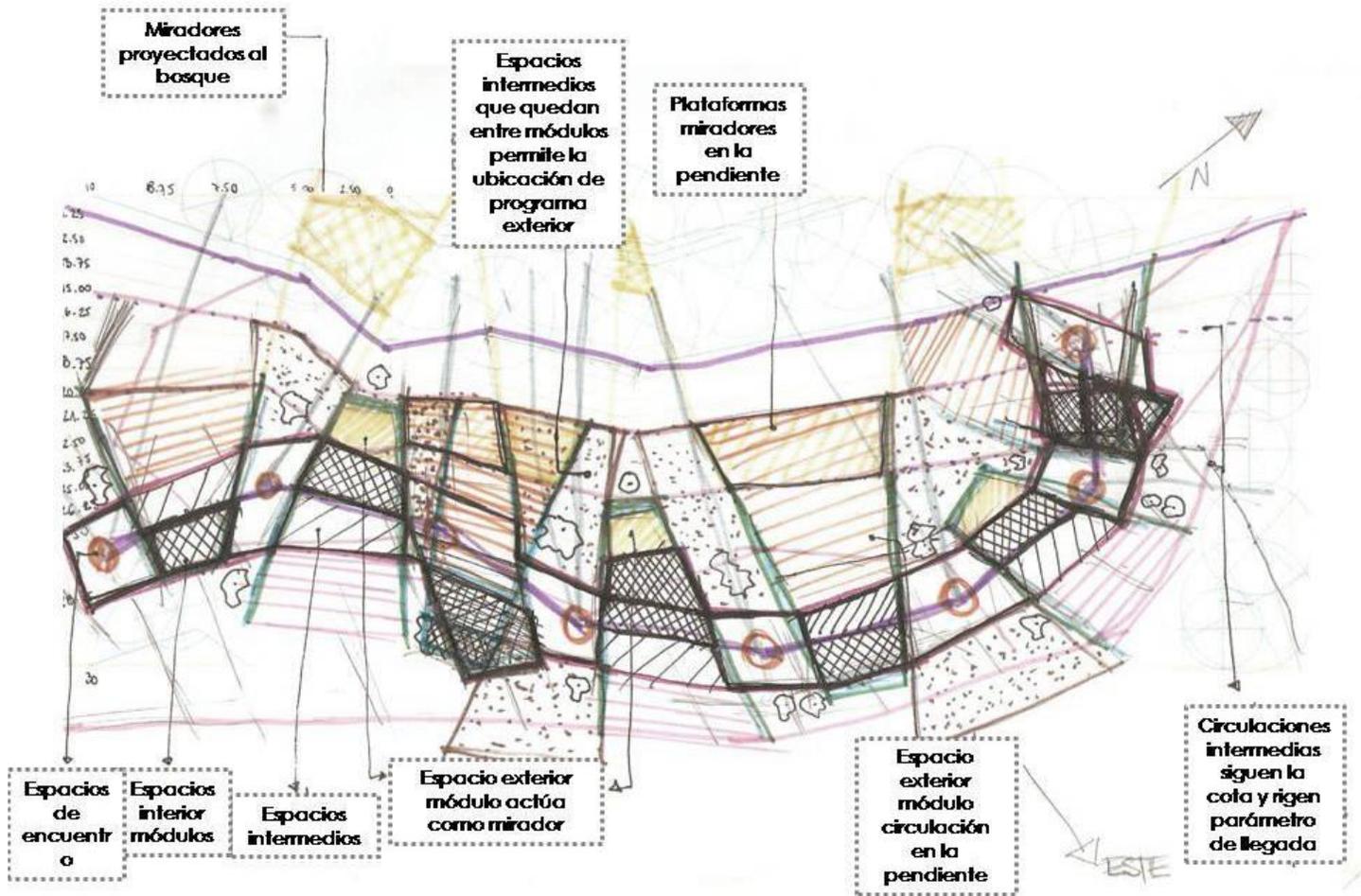
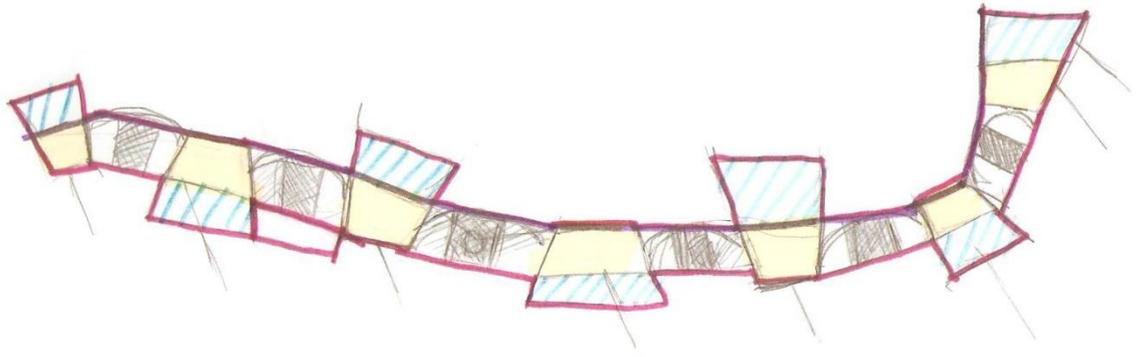
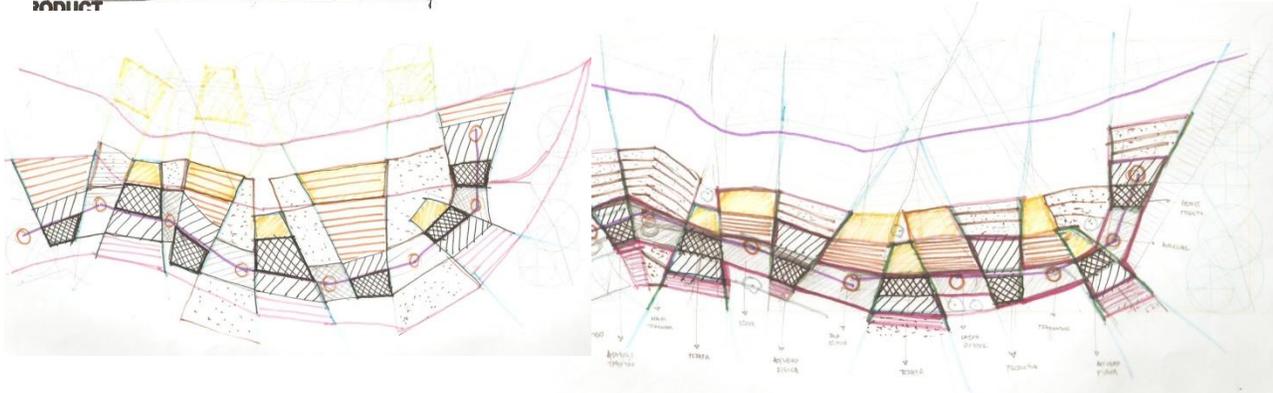
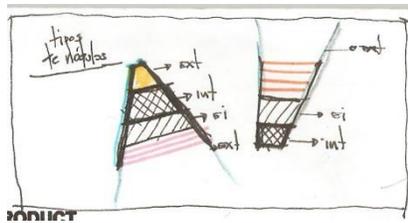
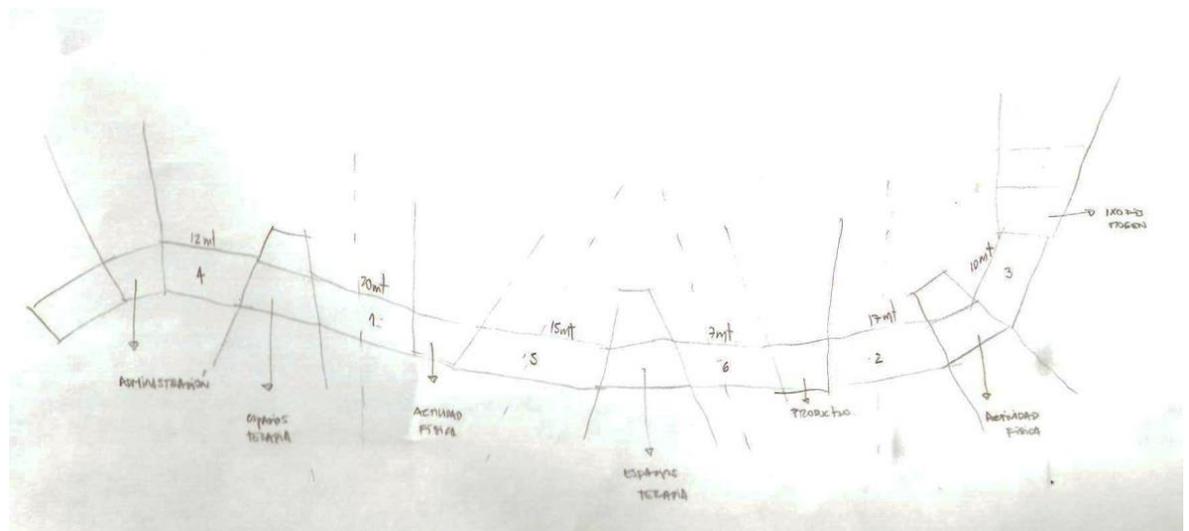


Ilustración 47_ zonificación propuesta 2. Elaboración propia



- Orientación poligonal
- vistas
- conexión - unión
- cerrado / abierto

- 1 sala espera → conexión / abierto
- 2 transición inf → conexión *
- 3 sala audiovisual → cerrado / individual
- 4 área transición → conexión *
- 5 sala espera → conexión / abierto
- 6 cocina-comedor → abierto / abierto / individual



erior de los recintos, los espacios la circulación se proyectan como un solo espacio y cerrado, el cual va sosteniendo elementos generando las cualidades espaciales interiores, intermedias y exteriores cubiertas. La apertura es distintos sentidos enfatizando los objetivos decada programa, ya sea las vistas, el acceso, o módulos relacionados directamente con el programa exterior.

- **Cuestionamiento**

El diseño de los módulos intermedios, los cuales eran los espacios de encuentro no respondían a los requerimientos que el programa necesitaba. Estos espacios de reunión se tornaban incómodos.

Si bien sentía interesante la propuesta, encontraba que existía mucha rigidez en el diseño y se escapaba de la naturalidad de desplazamiento.

Al proyecto le faltaba jerarquía y estaba siendo muy lineal, el mapuche tiende a la centralidad como punto de reunión.

Durante el proceso racionalicé el diseño al punto de perder la esencia del ser mapuche.

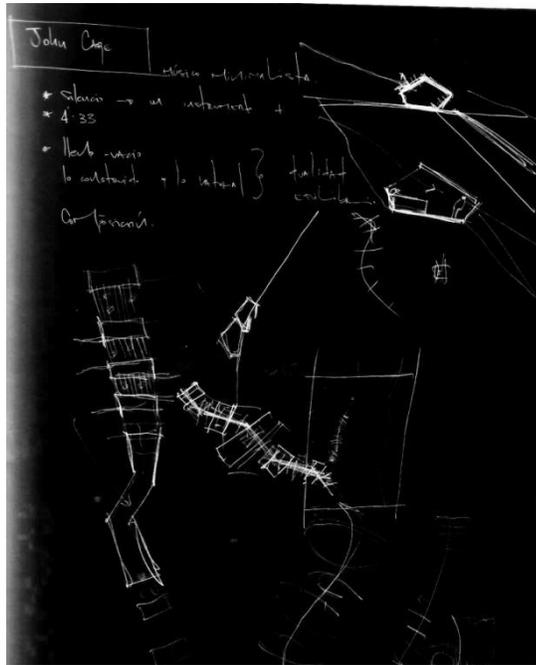
- **Replanteamiento**

Por lo tanto debía replantear cuales eran los elementos característicos del mapuche y reinterpretar mis objetivos.

Aquellas características que rescato de esta etapa es la relación del interior con el exterior, las aperturas al exterior y como a través de éstas se relaciona la planicie con la pendiente, rematando en el bosque.

ETAPA 3 |

En esta etapa intento devolverle el alma al proyecto, rescatando la esencia del pueblo mapuche del Budi a través de una relación armónica y equilibrada entre lo construido y lo natural, a través de elementos que van estructurando un recorrido, conformando espacios interiores y exteriores.



• Comienzo proceso

Defino conceptos arquitectónicos característicos de la esencia del mapuche. Estos son: **la dualidad, el equilibrio, la reciprocidad y lo natural.**

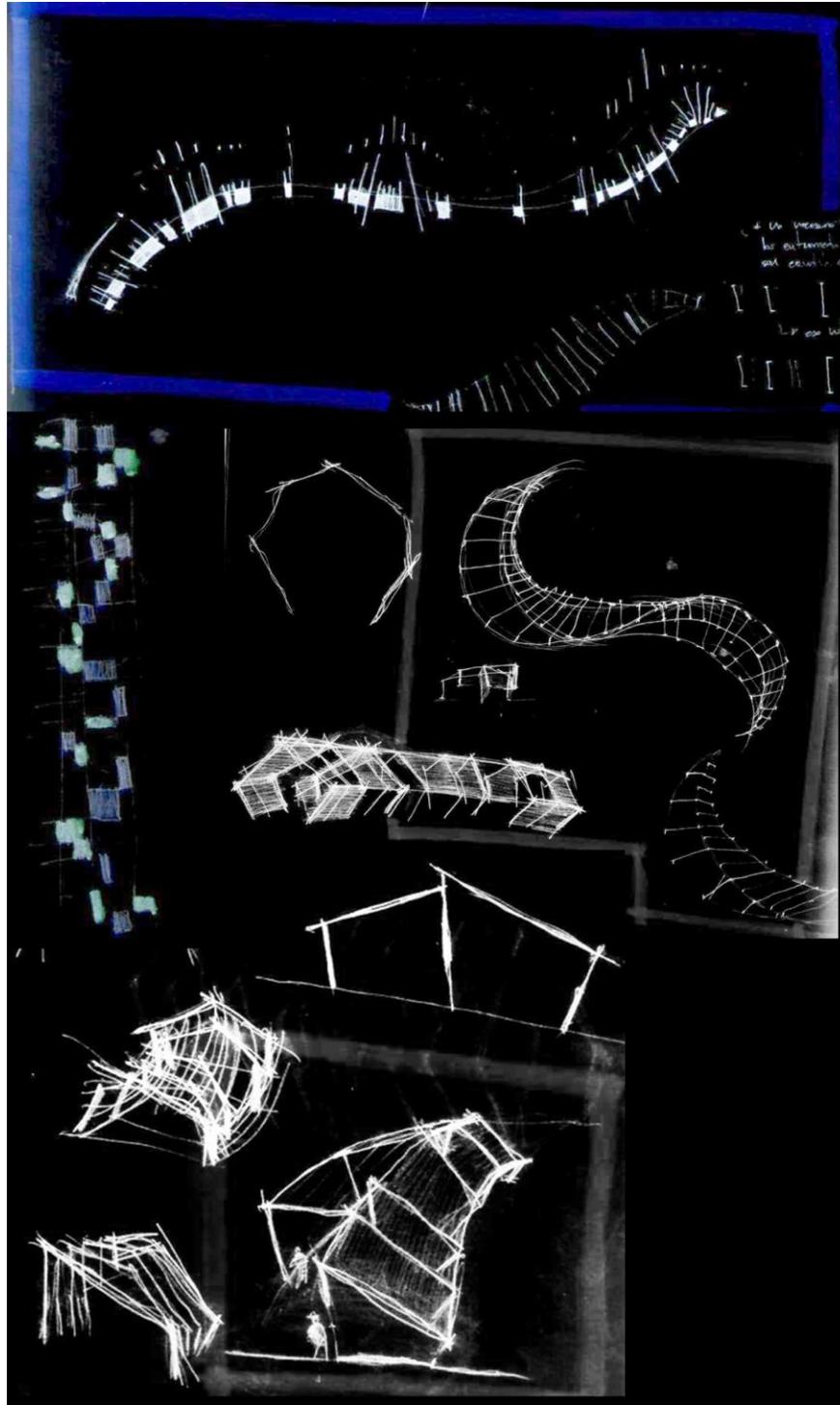
Las primeras manifestaciones perceptuales son a través de distintas abstracciones. Por un lado, aquellas relacionadas a los conceptos recién mencionados y por otro lado abstracciones de elementos tangibles como su arquitectura y las condiciones geográficas.

El equilibrio y la dualidad se manifiesta a través de llenos y vacíos, conformando una composición armónica entre espacios interiores y exteriores, Generando espacios intermedios entre cada bloque programático.

De este modo la relación con lo natural y lo construido se van haciendo uno. Los árboles van formando parte del proyecto.



Posteriormente analizo como debe ser el recorrido de estos bloques programáticos según las guías que me entregó la abstracción del terreno. Propongo un recorrido sinusoidal conformado a través de corchetes que en su interior va formando los espacios interiores



- **Desarrollo idea**

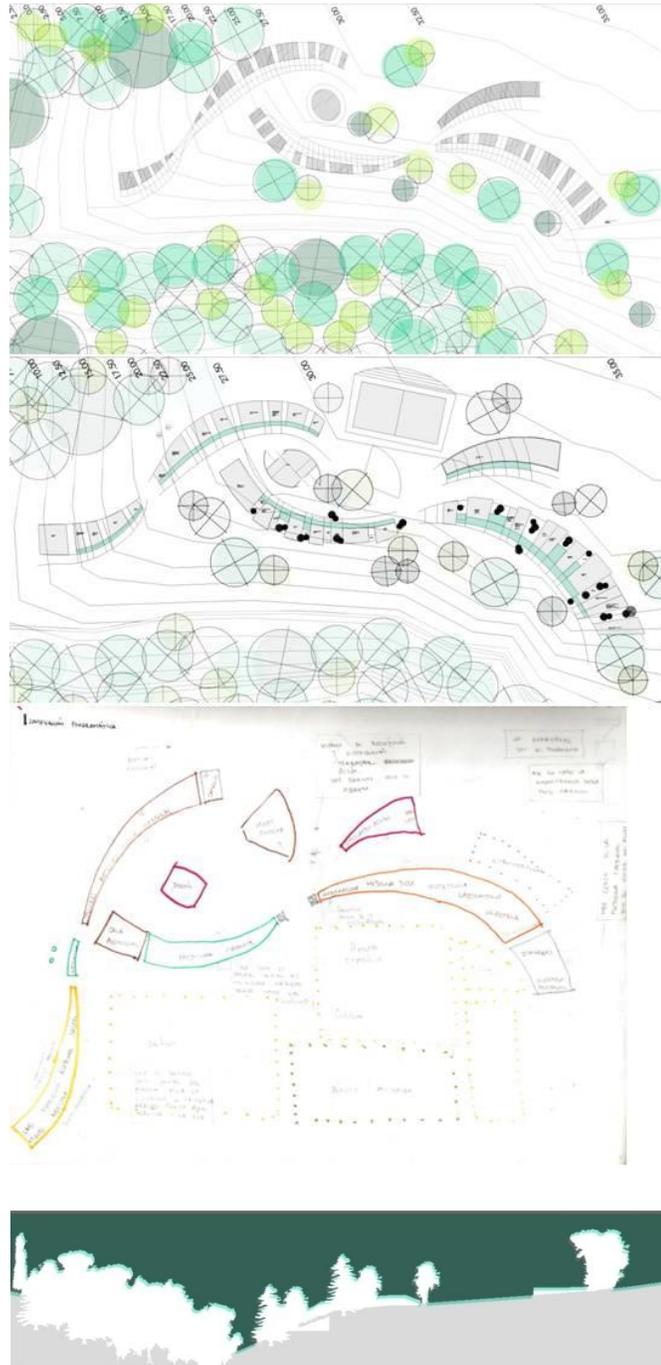
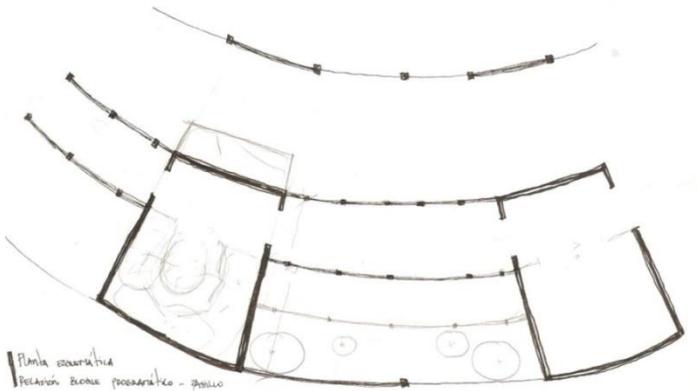
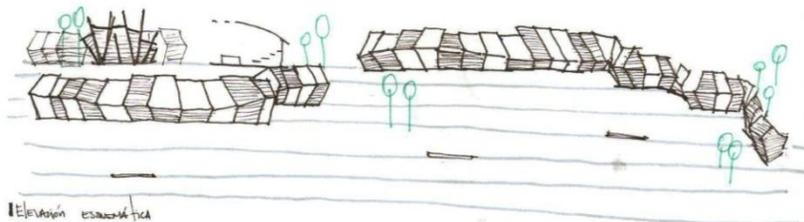


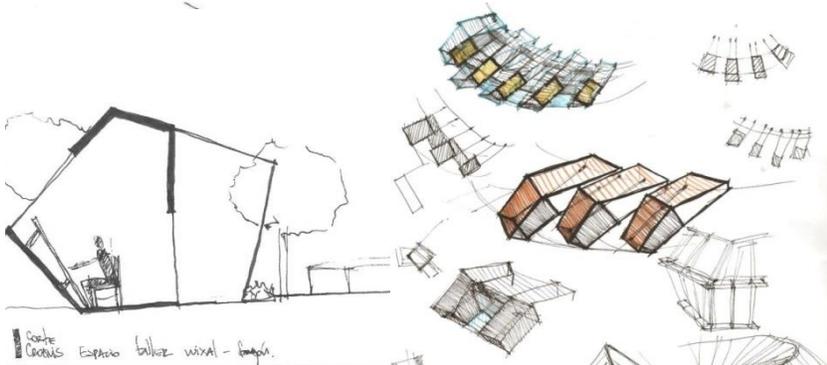
Ilustración 48_ Perfil esquemático terreno. Elaboració propia



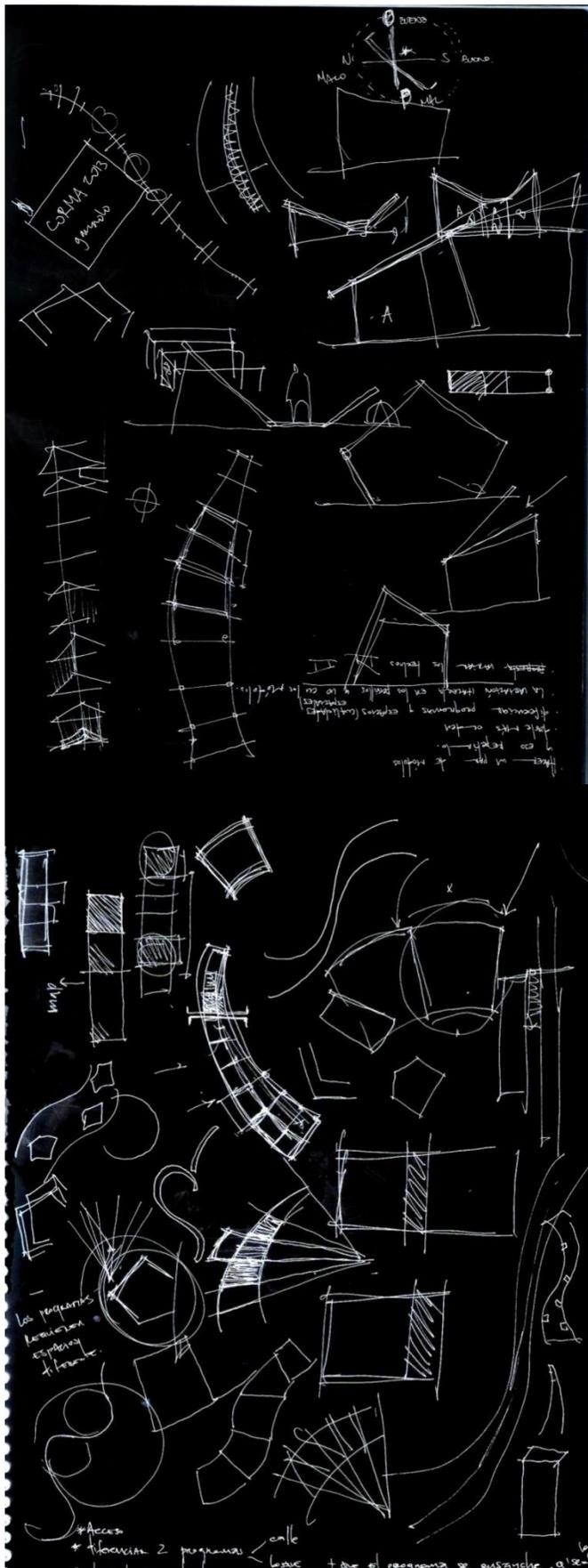
Planta esencial
Relación entre pasadizo - patio



Elevación esencial



Corte
Corte 1 Espacio taller visual - taller



Observaciones idea:

Las observaciones a esta propuesta formal, tiene relación con el posicionamiento en el terreno y principalmente al ordenamiento del programa. Frente a la distribución de cada recinto, generaba confusiones las cuales evidenciaban el diseño forzado de cada recinto. Esto se daba principalmente en el área de medicina occidental, la cual estaba ubicada a continuación de la medicina mapuche. Los requerimientos espaciales son diferentes por lo tanto no se pueden homologar en la forma, es por esto que decido desplazarlo a un bloque independiente el cual responde a la accesibilidad directa del usuario, sin interrumpir la privacidad que requieren los otros espacios de medicina mapuche. Por otro lado las formas irregulares generaban distintas necesidades constructivas, lo que perjudicaba al diseño y

al proceso constructivo. Se decide entonces establecer módulos que se van repitiendo, los cuales conforman los espacios interiores y los vacíos y es la circulación exterior la que varía para darle un carácter distinto a cada bloque.

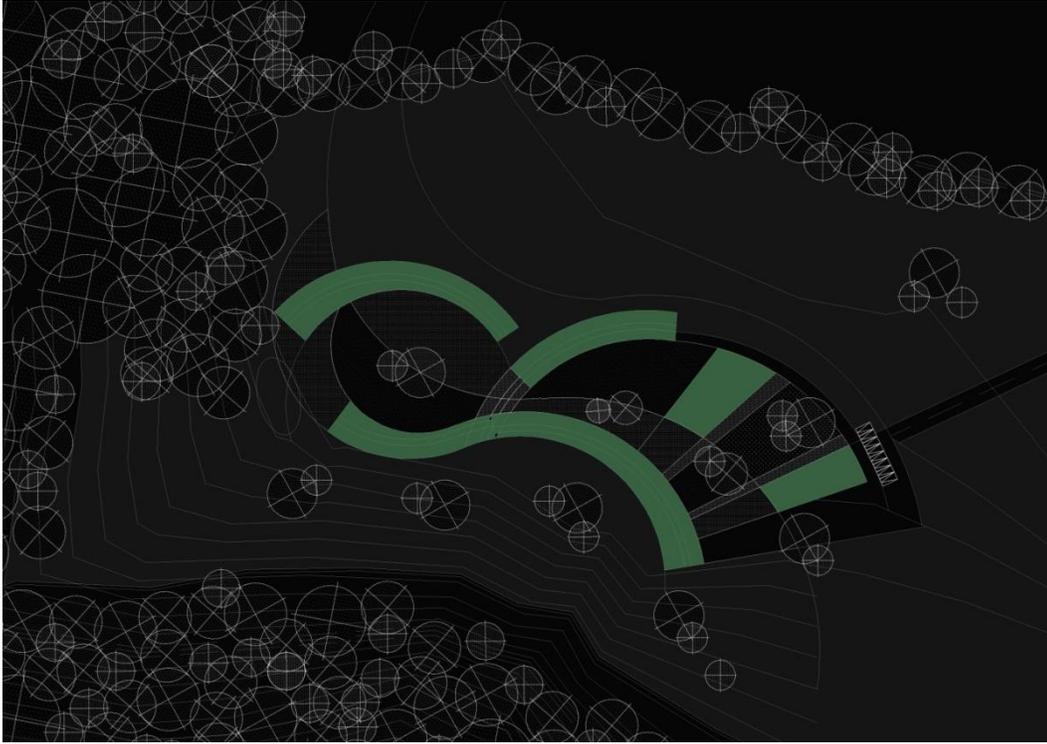
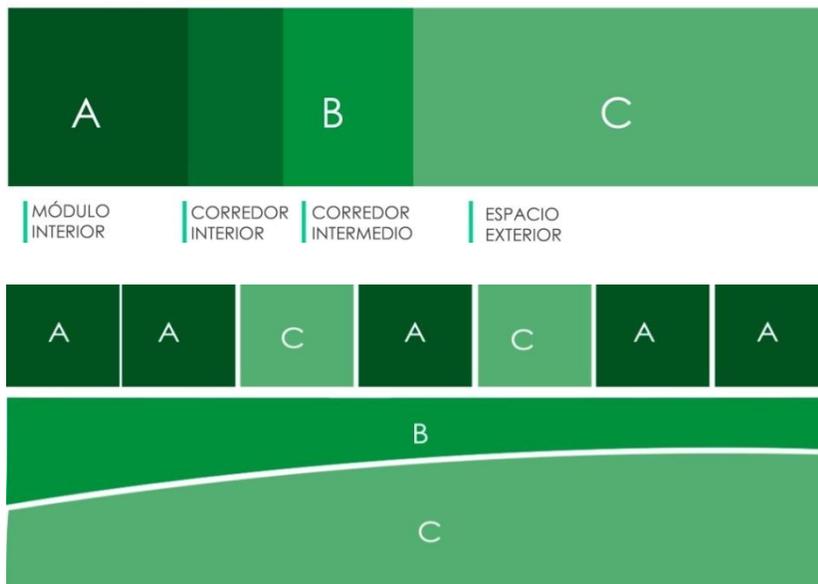
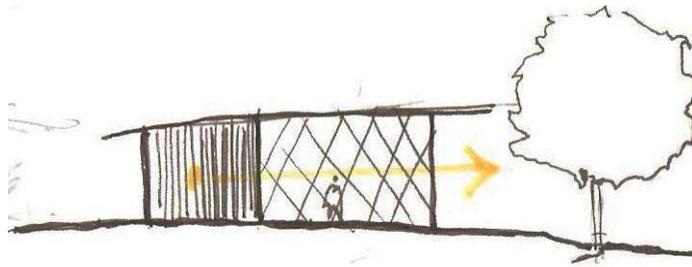


Ilustración 49_ planta esquemática nueva propuesta diseño.

6.3.4 PROPUESTA ARQUITECTÓNICA GENERAL

El proyecto se conforma de módulos que se van repitiendo unidos por una circulación central y una circulación exterior cubierta. Esto configura tres recintos: uno interior, uno intermedio y el exterior. Esta estrategia de diseño se piensa frente a las condiciones climáticas características del sur de Chile, varios meses de lluvia con viento norte, la cual no permite que se den las actividades al exterior tranquilamente. Es por eso que existe un umbral entre el espacio interior y el exterior.



La circulación interior corresponde a un material traslúcido que permite la conexión visual hacia el exterior tanto en el recorrido, como en los vanos interiores.

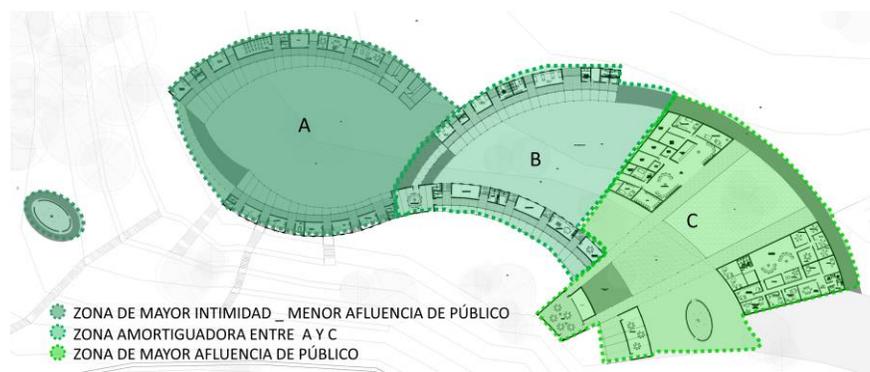


Ilustración 51_ Esquema intimidad programática. Novimebre 2013

Según los requerimientos de cada programa, el proyecto se distribuye en tres zonas, según la intimidad que estos requieran. La Zona A es un espacio de mayor intimidad, se emplaza la atención de medicina mapuche, los dormitorios para los enfermos y la área de investigación *ixofij mogen* (medioambiente). Es una zona donde la relación directa entre el especialista de la salud y el enfermo puedan establecer una comunicación prolongada, en un entorno de tranquilidad. La zona B es un espacio amortiguador entre los programas de mayor intimidad y los programas con mayor frecuencia de público. Es un espacio intermedio donde se emplazan los talleres de actividad física integral y los dormitorios para los visitantes que tengan la oportunidad de conocer y nutrirse del *mapuche kimvn* (conocimiento mapuche) La zona C está directamente relacionado con la atención del público con mayor frecuencia, se ubica la atención de medicina occidental, la administración, las áreas de intercambio y los espacios de encuentro comunitario. El objetivo de este espacio es cumplir por un lado un rol funcional y práctico y por otro lado, invitar a aquellas personas a compartir e interiorizarse en los conocimientos de la vida mapuche.

Si bien cada programa responde a diferentes cualidades espaciales, las características más predominantes se dan en las diferentes medicinas que existen. Las especialidades de la medicina occidental, responden a espacios funcionales, donde existe una sala de espera de los pacientes con los requerimientos necesarios de sanidad, luminosidad y ventilación. Por otro lado, la medicina mapuche precisa de otras características, cada espacio debe contar con dos o tres vanos para la fluidez de las energías, no cuenta con sala de espera y debe ser un espacio cómodo para la conversación con todo el tiempo que requiera ésta para la recuperación. Para las ceremonias de sanación de mayor envergadura, se requiere de otras condiciones, las cuales responden a la

cosmovisión del mapuche. El espacio debe estar frente a un rewe, y permitir la participación de familiares y miembros de la comunidad, es por eso que se plantea una ruka de sanación del machi, con las condiciones necesarias para que se ejerza ésta actividad.

La orientación es un factor muy importante en estos dos espacios, las rogativas van dirigidas hacia el *Puel mapu* (oriente) y las energías positivas provienen de allá, es por eso que las camas deben ir con la cabecera hacia esa dirección.

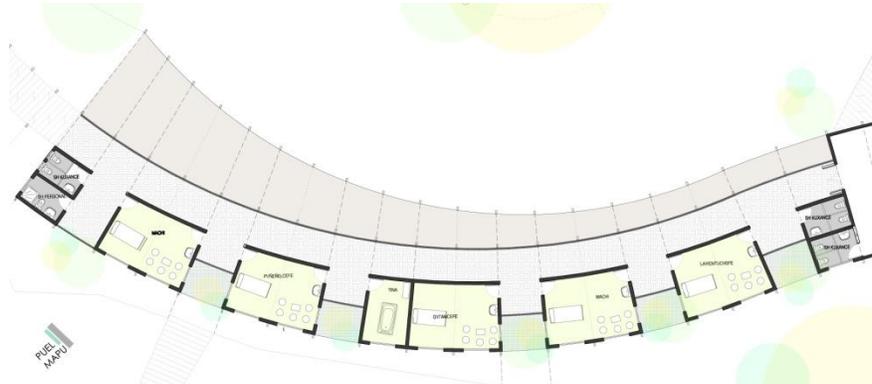


Ilustración 52_ Planta Módulos medicina mapuche. S/E Noviembre 2013



Ilustración 53_Planta Dormitorios Jornadas. s/e Noviembre 2013

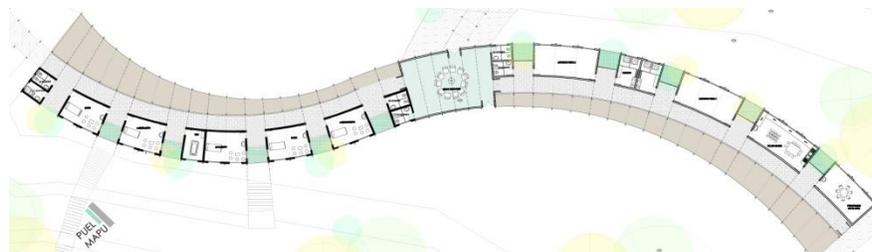


Ilustración 54_ Planta Medicina mapuche, Machi trawnwe y Talleres actividad física integral. S/E Noviembre 2013



Ilustración 55_ Planta Arquitectura General Centro de Salud y Bienestar Integral Mapuche Re Mogen Waj Mapu Mew. S/E Noviembre 2013



Ilustración 56_ Plano terreno Centro de Salud y Bienestar Integral Mapuche_ Re Mogen Waj Mapu Mew. s/e. Noviembre 2013

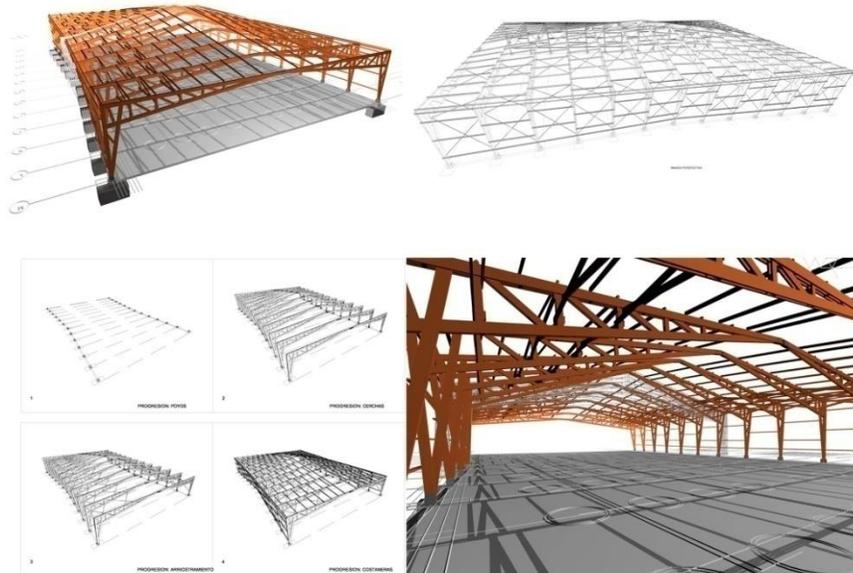
6.3.5 PROPUESTA ESTRUCTURAL Y CONSTRUCTIVA

La propuesta consiste en un sistema estructural de marcos rígidos que arman un entramado articulado, unidos por una rótula, permitiendo el movimiento de los elementos en los puntos de unión, generando distintas cualidades espaciales según sus necesidades.

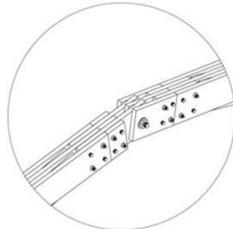
Los marcos serán prefabricados de pino seco dimensionado, y el armado consiste en un fácil montaje en terreno por mano de obra local sin necesidad de especialización.

Estos marcos están revestidos por un entablado de madera, lana mineral actuando como aislante, fieltro asfáltico y sobre eso un revestimiento de tablonera de madera.

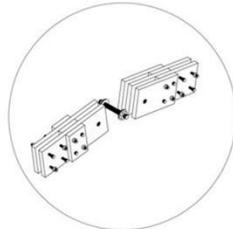
La propuesta aún está en desarrollo, por lo tanto a continuación presento imágenes referentes del Centro de Producción Acuícola de War Arquitectos, que inspiran la propuesta estructural y constructiva que quiero representar en mi proyecto.



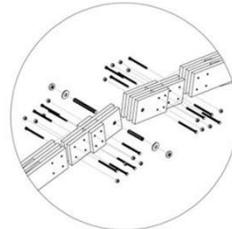
SECUENCIA DE MARCOS RÍGIDOS EN MADERA



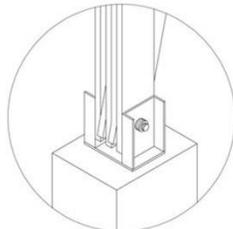
VISTA UNION CERCHA-CERCHA



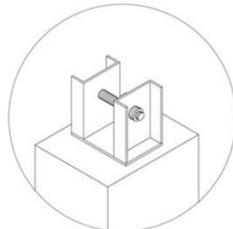
VISTA ROTULA DE MADERA



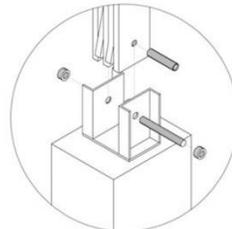
DESGLOSE PIEZAS UNION ROTULADA



VISTA UNION POYO-CERCHA



VISTA ROTULA



DESGLOSE PIEZAS UNION ROTULADA

SISTEMA DE NUDOS ROTULADOS,
DESPLAZAMIENTO MARCOS RÍGIDOS.



FACILIDAD EN EL MONTAJE.

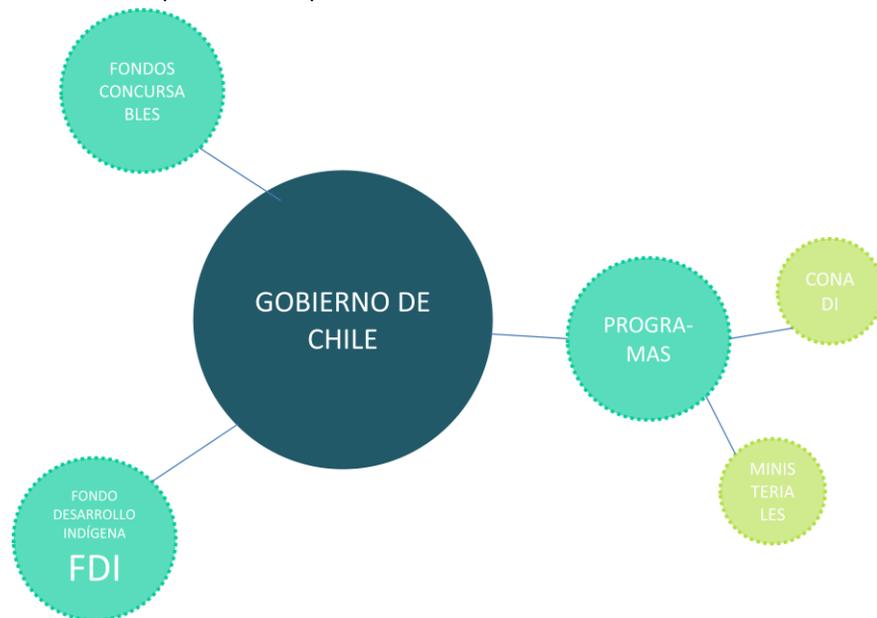
6.3.6 GESTIÓN Y MANTENCIÓN DEL PROYECTO

Para financiar el proyecto se propone un sistema de **financiamiento mixto**, con participación del sector público y privado a partir de la **autogestión** de las comunidades. Dado que el proyecto abarca diferentes áreas, se puede optar a fondos concursables estatales del Ministerio de Desarrollo Social, del Ministerio de Agricultura y el Ministerio de Salud. Principalmente el aporte del Gobierno es a través de sus programas de desarrollo a pueblos originarios. Actualmente el programa estatal es **Chile Indígena** y a través de la **CONADI** existen financiamientos por medio de concursos y licitaciones para⁵⁷:

- Alianza **productiva** indígena
- Fortalecimiento al **patrimonio material e inmaterial** indígena
- Construcción y habilitación de **pozos profundos** para indígenas
- Potenciar el desarrollo de **iniciativas artísticas y culturales** indígenas.
- Fortalecimiento y valoración de la **medicina tradicional** indígena
- **Protección y gestión ambiental** indígena
- Becas de **especialización** para técnicos y profesionales indígenas
- Proyectos productivos de **autoconsumo** y excedentes menores.

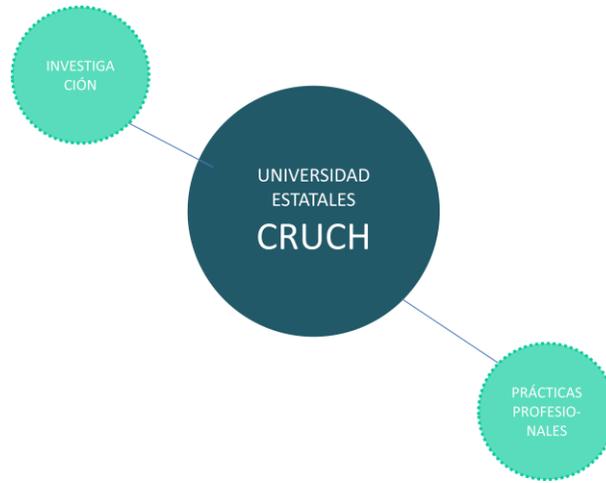
Además la CONADI cuenta con líneas programáticas que componen el **Fondo de Desarrollo Indígena (FDI)**:

- programa subsidio al fomento de la economía indígena urbana y rural
- Programa subsidio a la gestión social indígena
- Subsidio a la pre inversión para iniciativas de desarrollo

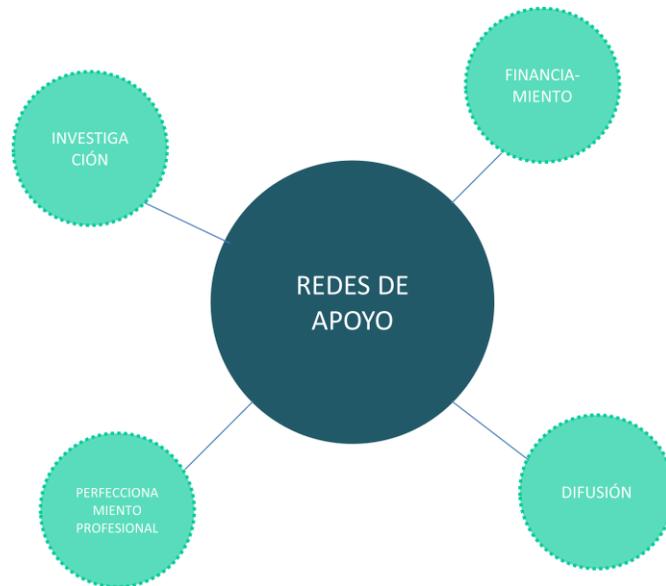


⁵⁷ Ver en: <http://www.conadi.gob.cl/index.php/atencion-ciudadana/fondo-de-desarrollo>

Además se propone un convenio con Universidades estatales para el desarrollo de profesionales mapuche en las diferentes áreas que componen el proyecto. A través de investigación y prácticas profesionales en el área educativa, área deportiva, área de salud occidental, área botánica y área agronómica. Potenciando las tecnologías actuales y los conocimientos ancestrales de cada disciplina.



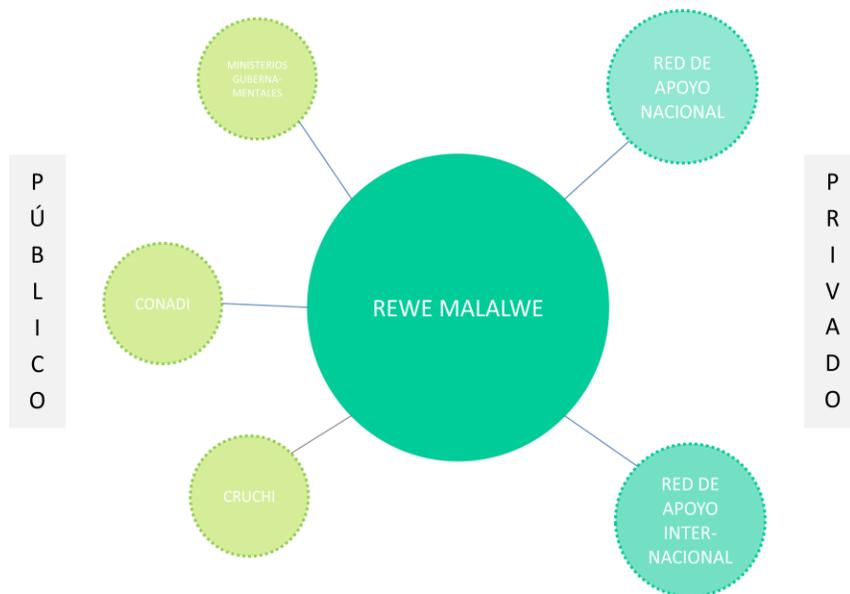
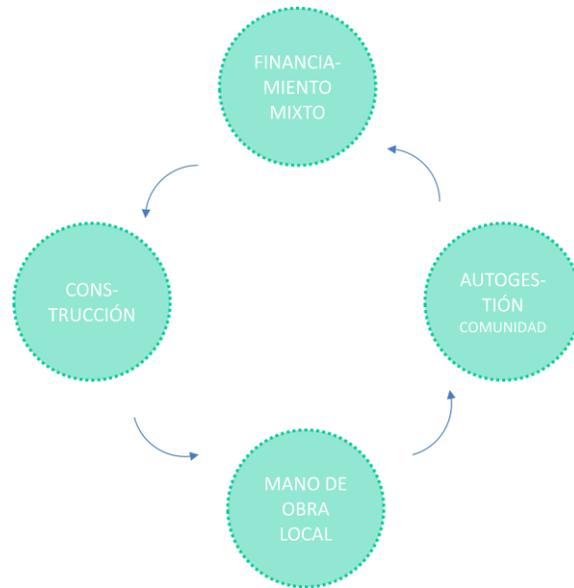
Si bien existen estos programas gubernamentales, las comunidades del *rewe* de Malalwe comprenden que toda gestión de un proyecto es a partir de la misma comunidad y la autogestión. Como experiencia cuentan con la escuela rural Kom Pu Lof Ñi Kimeltuwe, la cual es administrada y gestionada por la misma comunidad a través de una Sociedad. Al tener esta condición jurídica el proyecto a pesar de ser comunitario, no figura como tal, sino como un establecimiento privado por lo tanto optar a fondos para el mejoramiento de la infraestructura ha sido un camino lleno de obstáculos. Es por esto que se ha tenido que optar por aportes de redes de apoyo nacionales e internacionales.

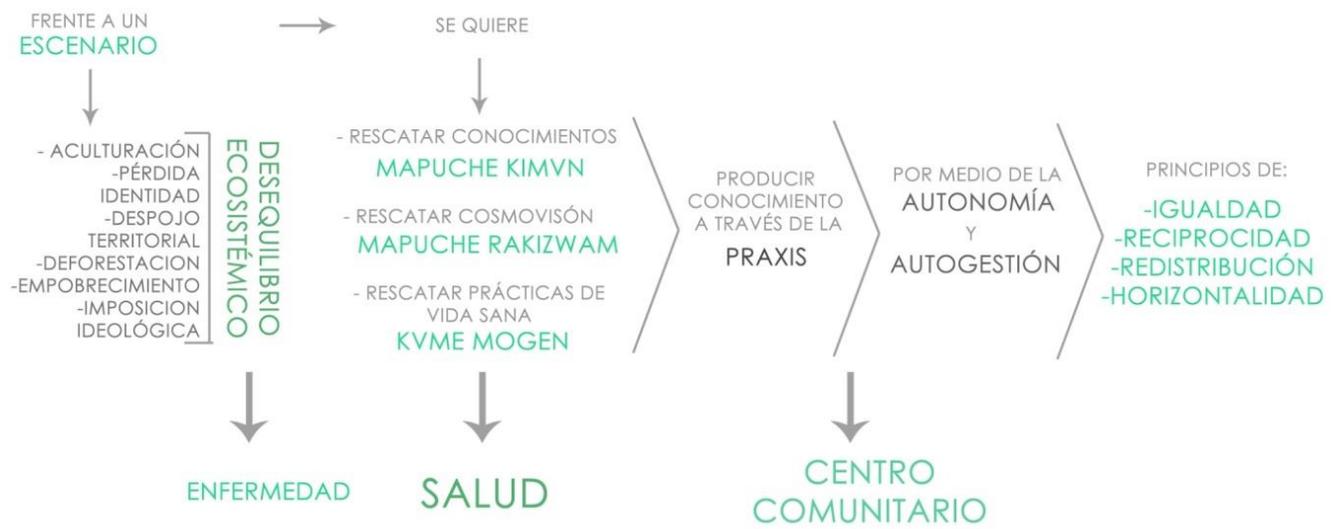


Por lo tanto se propone además contar con el aporte de organizaciones internacionales que forman parte de la red de apoyo del territorio del Budi.

Se establece que la mano de obra sea del mismo territorio permitiendo que los fondos queden en la zona en beneficio de las familias locales.

Para el financiamiento de la construcción y administración del proyecto se opta a los programas y aportes de redes de apoyo anteriormente mencionadas, una vez puesta en marcha el Centro de Salud y Bienestar Integral, las atenciones médicas, los talleres y la estadía de los grupos de estudios harán un aporte complementado por la subvención anual de la Seremi de Salud Araucanía que varía según las metas propuestas.





7. GLOSARIO

A/

- **Aija rewe:** Literalmente, nueve rewe. Organización socio-política, religiosa, territorial mapuche.
- **Amulzugun:** Lit. transmitir la palabra.
- **Az:** concepto complejo que encierra una serie de dimensiones como lo físico, tangible, intangible, lo ético, lo normativo, lo estético.
- **Az Mapu:** Normas costumbres establecidas en un determinado territorio ante lo cual se rigen los grupos que en ellas habitan.
- **Aliwen:** Árbol. Con este término también se designa al rewe, en algunas zona de Gulu mapu

B/

- **Bafken:** Lit. mar.
- **Bafkenche** o **Bafkence** (en grafema Raguileo): gente del mar
- **Bafkenmapu:** territorio mapuche de la costa
- **Bawehtucefe** (grafema Raguileo) o **Lawentuchefe:** conocedor de las plantas medicinales.
- **Bewfv:** lit. lago

C/

- **Cal tu may:** Muchas gracias
- **Caliwün:** Acto de saludarse entre las personas.
- **Caw gvneccen:** dios padre (Concepto católico)
- **Caw:** papá
- **Che** o **Ce** (en grafema Raguileo): Concepto mapuche de persona.

D/

E/

- **Eluwvn:** Rito funerario mapuche.
- **Epeu:** relatos
- **Eymi:** pronombre personal" Tú"
- **Ekuwün:** incorpora el aspecto emocional de la relación, el tener cariño y afecto entre los seres.

F/

- **Fey Kay:** eso es todo
- **Feyentun:** creencia del mapuche/ fe
- **Foye:** Canelo
- **Fvkuñ:** enfermedad que tiene relación con el páncreas (cuando se produce una inflamación)
- **Fvñapuwe:** Nombre de las porciones que se les da a las personas con la finalidad de intervenirlos psicofísicamente, hasta con resultados de muerte si no es tratado a tiempo.

- **Fvtake ce:** persona mayor
- **Fvxa:** grande

G/

- **Geh:** fuerza o espíritu que cuida y protege a todo ser viviente: plantas, ríos, bosques, personas, cerros, etc.
- **Gehko:** Dueño espiritual del agua.
- **Genpin:** se traduce como dueño de la palabra pues es el orador oficial en las ceremonias religiosas mapuche.
- **Geyku :**ritmo para ponerse en sintonía con el universo
- **Geyku-Rewen:** Ceremonia relacionada con la o el machi.
- **Gija:** lit. dar para recibir
- **Gijapun:** Rogativa
- **Gijatun:** Ceremonia socio religiosa mapuche que se desarrolla en épocas de primavera e inicio del verano, (germinación) que tiene la connotación de pedir o rogar por los tiempos venideros.
- **Gijatuwe:** espacio en donde se realiza el ceremonial socio religioso denominado Gijatun.
- **Gijatufe:** Persona que tiene una práctica de la religión mapuche. Conduce y lidera los distintos momentos del gejpun o Gijatun.
- **Gulumapu:** territorio mapuche ubicado al occidente de la cordillera de los Andes, desde el Océano pacífico hasta esta cordillera, corresponde al territorio ocupado por el Estado Chileno
- **Gvnechen:** Deidad mapuche
- **Gvtamcefe:** Persona que se dedica a corregir las fracturas o luxaciones de las personas y en algunos casos animales./ componedor de huesos

H/

I/

- **Inakon:** Lit. que se adhiere a la dirección que un objeto se mueve. Enfermedad que padecen ciertas personas cuando alguna fuerza se adhiere a su trayectoria.
- **Inarrumen- Mogen:** observación de la vida del paciente.
- **Inarrumen:** Diagnóstico.
- **Inarrumewün tukutuwün mew:** técnica de diagnóstico medicinal a través de la ropa.
- **Iñche:** yo
- **Ixfij mogen:** biodiversidad
- **Ixfij:** Diverso

J/

- **Jagkan:** dos mujeres y dos hombres que asisten al machi en diferentes ceremonias y también ejecutan sus instrumentos
- **Jaqepvjv:** Llaguepulli / comunidad bafkenche ubicada en el lago Budi, IX región de la Araucanía

K/

- **Ka mogen:** cambio en el estilo de vida

- **Kamarikun:** Es un término que viene del idioma quechua y significa agradecer
- **Katuto:** término castellano de Mülxün, pan de trigo cocido.
- **Kefafae:** ayudan a dar fuerza a la ceremonia de sanación del machi y que ésta tenga aukiñ (eco) en el Waj mapu
- **Kimce:** Persona con sabiduría.
- **Kimvn:** conocimiento y sabiduría mapuche. Proviene de las enseñanzas de los antepasados, es transmitido por los futake ce y es reconstruido de manera permanente por los individuos a partir del conocimiento y de las prácticas de mecanismos y axiomas de la cultura.
- **Kiñe tuwvn mapu:** identidad territorial
- **Kiñel mapu:** reducción de un territorio o comunidad.
- **Ko:** Agua
- **Kojog:** persona que ayuda a ordenar las ceremonias de sanación del machi
- **Kojon:** máscara de madera
- **Konvn:** Lit. entrar. Efecto deformativo, enfermedad que experimentan los niños desde el vientre materno y se manifiesta una vez nacido.
- **Küla:** quila
- **Külon:** Maqui
- **Küymitun:** Estado de trance.
- **Kujiñ:** Animal
- **Kulxun:** Cultrún en castellano, instrumento musical sagrado mapuche
- **Kuxan:** enfermedad
- **Kuxance:** enfermo
- **Kuyfi:** noción de tiempo que hace referencia a un pasado lejano, pero sobre el cual existe memoria histórica acerca de acontecimientos, de sus protagonistas y espacios en los que sucedieron.
- **Kvme Mogen:** equilibrio armónico entre el mapuche y la naturaleza. Conocimiento para estar sano y en equilibrio con la naturaleza.
- **Kvmece:** persona de buen corazón
- **Kvmelkalen:** Estoy bien. Acción de responder en el pentukun a la pregunta Cumbleymi?

L/

- **Lamgen:** Hermana, hermano (referido desde una mujer a un hombre)
- **Lawen** o **Baweh** (grafema Raguileo): Término que se refiere a la medicina, o los medicamentos ya sean hierbas u otros componentes que el o la maci o bawehtucefe preparan para los enfermos.
- **Lawentuchefe** o **bawehtucefe** (grafema Raguileo): Conocedor de las plantas medicinales.
- **Lepvn:** lit. patio
- **Lof:** lit. comunidad
- **Logko:** Lit. cabeza / jefe tradicional de un lof, se encarga de los asuntos políticos tanto internos como externos.

M/

- **Machi** o **Maci** (grafema Raguileo): autoridad socio-religiosa , principal poseedor (a) de los conocimientos de la salud y la medicina.
- **Machil** o **Macil** (grafema Raguileo): aprendiz de machi

- **Machitun** o **Macitun** (grafema Raguileo) : corresponde a todas las ceremonias que realiza la machi, teniendo cada una su identificación particular dentro del conjunto
- **Majiñ**: lit. vega / Son espacios que en invierno contienen agua y en verano permanecen con su superficie húmeda
- **Mapu**: lit. tierra/ es la tierra y todos los componentes y particularidades de vida que en ella existen. Es a su vez el espacio trascendente que los mapuche identificaron
- **Mapuche** o **Mapuce** (grafema Raguileo): gente del mapu
- **Mapuzugun**: lengua del pueblo mapuche/ el hablar de la tierra
- **Mari mari**: saludo mapuche/ Lit. Hola
- **Mawiza**: árboles / bosques con abundante vegetación natural
- **Mawizantu**: monte
- **Meli wixan mapu**: cuatro puntos que actúan como referentes espaciales, tanto para los contextos territoriales más cercanos, como para los más lejanos hasta los límites imaginarios del universo.
- **Menoko**: humedal / espacio con agua y sedimentos lo cual permite una abundante vegetación acuática que se usan como componentes medicinales.
- **Mewlentun**: Lit. Remolino. Acto de encontrarse con alguna fuerza en un sitio determinado y a raíz de ello cae enfermo.
- **Miñce mapu**: dimensión que se encuentra bajo la tierra en la cual habitamos.
- **Mogen**: podría interpretarse como “vida”, aunque en la cultura mapuche todos los elementos que constituyen el universo son seres vivos, por tal motivo la vida es un principio que trasciende en cada experiencia, en cada contexto del espacio.
- **Müxüm Aztun**: tipo de ceremonia de sanación de machi
- **Müxüm Logkon**: tipo de ceremonia de sanación de machi
- **Muxumtun-Lika**: tipo de ceremonia de sanación de machi
- **Muzay**: Bebida mapuche a base de trigo, maíz , quinoa, piñones, arvejas
- **Mvten**: No más Ej: eso no más: fey mvten
- **Mülxüng**: pan de trigo cocido

N/

- **Nag Mapu**: es el suelo o tierra propiamente tal, en ella vivimos hombre, naturaleza y sobre ella actúan las fuerzas del wenu mapu. En este espacio se reproduce la vida terrenal y se coexiste con otros seres y fuerzas naturales y sobre naturales. En el nag mapu se forma el waj mapu.
- **Newen**: fuerza
- **Newence**: persona con fortaleza, sana
- **Norce**: persona correcta
- **Nvxam, Gvxam**: Lit. conversación. Tema de conversación, ideas que se expresan en un momento determinado.:

Ñ/

- **Ñeyku: Ñuke mapu**: madre tierra

O/

P/

- **Papay:** referida a persona adulta.
- **Pentukun:** Acto de saludo donde cada persona da a conocer acerca del estado del mismo, de su familia, comunidad, territorio.
- **Pelotun:** Ceremonia para identificar el diagnóstico de un enfermo.
- **Pentukuwvn:** Presentación de la persona.
- **Peñi:** Hermano (referido desde un hombre a un hombre)
- **Perimontun:** Acto de ver elementos o situaciones no cotidiana, no conocidas en un espacio y tiempo determinado. Manifestación física de los seres espirituales que existen en la naturaleza o de un espacio determinado.
- **Peutrukuxan:** diagnóstico a través de los órganos internos de los animales.
- **Pewma:** sueños
- **Pewv:** primavera
- **Picike che :** persona pequeña, niño, bebe
- **Pijañ Kushe:** Autoridad espiritual religiosa mapuche que dirige los rituales en la parte oriental del territorio mapuche.
- **Pikun:** Norte
- **Piwke:** corazón
- **Pixantu:** Plantas de esteros y charcos.
- **Pokem:** invierno.
- **Puel Mapu:** lit. Este/ dirección de la salida del sol
- **Pviji mapu:** es este el espacio en donde habitamos las personas, es la superficie terrestre.. Espacio en el cual se manifiestan diversas formas de vida.
- **Pvjatun:** acto de realizar el pvjvtun
- **Pvjv:** lit. espíritu/ Término que corresponde a una dimensión no material, etéreo de las personas.
- **Pvjvtun:** conexión de la fuerza del machi con el espíritu del enfermo
- **Pvñeñelcefe:** Persona dedicada a asistir los partos y embarazos de las mujeres.

Q/

R/

- **Ragiñ wenu mapu:** corresponde a una dimensión intermedia entre el wenu mapu y el pviji mapu (espacio material en donde estamos) es un espacio en el cual habitan newen, fuerzas que son intermediarios entre el che y los newen de otros mapu.
- **Ragiñelwe:** intermediario
- **Rakizwam:** pensamiento
- **Rewe:** Lit. algo puro: Término que se emplea en varios aspectos. Se dice de los elementos que simbolizan la unidad de un grupo determinado y/o la organización socio-política religiosa.
- **Ruka:** Casa habitación
- **Rumekagen mew ta az mapu:** cuando transgredimos el az mapu.

S/

T/

- **Tofkvn Mew:** diagnóstico de salud por medio de la saliva

U/

- **Ülutun:** Ceremonia de sanación de machi

V/

W/

- **Waj mapu:** lit. universo / es todo el alrededor que constituye el territorio mapuche, es decir desde el lugar donde la cultura se reproduce.
- **Wajontv mapu:** Ordenamiento Circular Orbital del Waj Mapu
- **Walvg:** verano
- **We Xipantu:** Año nuevo mapuche. We Xipan ahtv la nueva salida del sol, Wiñoy Xipantu, El regreso del sol, el regreso del año.
- **Weluzumkey:** diagnóstico de una enfermedad donde se suele perder la razón (así se dice cuando una persona trasgrede a un espacio y una de las consecuencias es la pérdida de la razón)
- **Wenu Mapu:** corresponde a una dimensión no física, literalmente significa las tierras de arriba. El término "arriba" se refiere a una dimensión que es superior a aquella desde la cual estamos. No se puede abordar este término en un sentido de verticalidad y menos todavía otorgarle un juicio valórico de que lo de arriba es lo bueno y lo de abajo es malo, esa taxonomía es de fuerte origen cristiano, pero es la concepción que ha estado socializándose extensamente.
- **wenxu:** sexo masculino
- **Wewpife:** lit. orador/ se puede asociar a una especie de historiador conocedor de los hechos más relevantes del pasado mapuche.
- **Weza felen:** Estar en malas condiciones, poseer una mala calidad de vida, no vivir como se quiere
- **Wigka:** extranjero, foráneo, no mapuche
- **Wigkawvn:** pérdida de identidad y del conocimiento mapuche
- **Wigkazugun:** idioma del extranjero
- **Wigkul:** cerro
- **Wijeñ Mew:** diagnóstico de la enfermedad por medio de la orina
- **Wixan mapu:** unidades territoriales

X/

- **Xafentun:** Lit. encontrarse. Acto de encontrarse con alguna fuerza en un sitio determinado y a raíz de ello cae enfermo.
- **Xawvn:** Encuentro

- **Xayenko:** Se caracteriza por ser un lugar donde existe agua, que en su interior contiene abundantes piedras en su interior
- **Xipawe antü:** dirección de la salida del sol
- **Xiwe:** laurel
- **Xokiñ mapu:** reducción de un territorio o comunidad.
- **Xükawün:** es denotativo de un respeto profundo e incondicional que el che debe tener frente a un otro, de no interrumpir ni transgredir su integridad.

Y/

- **Yamuwün:** implica un saber situarse frente a otro ser, “ser ubicado”
- **Yuyo:** Yerba comestible y medicinal (*Brassica campestris*)

Z/

- **Zakince:** persona sensible y solidaria
- **Zatuwün:** Ceremonia
- **Ziqueñes:** Hongos que brotan de los árboles nativos denominados Hualles
- **Zomo:** mujer
- **Zugun:** hablar
- **Zugunmachife:** Quien traduce lo que dice el machi, cuando está en trance.
- **Zuguwün:** Hablarse.

8. REVISIÓN BIBLIOGRÁFICA

- **ALARCÓN M, Ana María; Astudillo D, Paula; Barrios C, Sara; Rivas R, Edith (2004).** *Política de Salud Intercultural: Perspectiva de usuarios mapuches y equipos de salud en la IX región, Chile.* Revista médica de Chile. v.132 n.9 Santiago, Sep. 2004
- **AUSTIN Millan, Tomás (1999).** *Conceptos Fundamentales para el Estudio de la Interculturalidad.* En Serie Cuadernos de Discusión y Estudios N° 2, Dirección de Investigaciones Universidad de Temuco, Chile.
- **BACIGALUPO, Ana María (2001).** *El rol del medicinar de Machi en la recreación de la identidad mapuche: voces de resistencia, hibridez y transformación en las prácticas de machi.* En: <http://redalyc.uaemex.mx/src/inicio/ArtPdfRed.jsp?iCve=14802303>. Última revisión 13 noviembre 2012
- **BACIGALUPO, Ana Mariella (1996).** *Ngünechen. El concepto de Dios mapuche.* En Revista de Historia No.29, Universidad Católica de Chile, Santiago
- **BACIGALUPO, Ana Mariella (2001).** *La voz del kultrun en la modernidad: Tradición y cambio en la terapéutica de siete machi mapuche.* Ediciones Universidad Católica de Chile. Santiago, Chile.
- **BARRER, Claudia Paz; PEREDO, Santiago Felipe (2005).** *La monoculturización del espacio natural y sus consecuencias socioculturales en una comunidad rural indígena del sur de Chile.* Revista de Antropología Experimental, n° 5. En: <http://www.ujaen.es/huesped/rae/articulos2005/peredopaz05.pdf>. Última revisión 10 Octubre 2012
- **BENGOA, José.(1992).** *Mujer, tradición y shamanismo. Relato de una machi mapuche.* En: Propositiones 21. Centro de Estudios Miguel Enríquez, CEME.
- ----- (1999). *Historia de un conflicto.* Editorial Planeta Chilena. Chile
- **BLUMER, Herbert (1982).** *El interaccionismo simbólico: perspectiva y método.* Editorial Hora S.A. Barcelona, España.
- **CANIULLAN, Machi Víctor. (2000)** *El mundo mapuche y su medicina.* En: Acercamientos metodológicos hacia pueblos indígenas. Una experiencia reflexionada desde la Araucanía, Chile. Durán, Parada y Carrasco (eds.). Centro de Estudios Socioculturales de la Universidad Católica de Temuco, Temuco, Chile.
- **CARES, Macarena (2012).** *Equilibrio Ecosistémico. Conocimiento ancestral de la salud y medicina mapuche.* En: Seminario de Investigación Arquitectura, Facultad de Arquitectura y Urbanismo, UCH. Santiago, Chile
- **CHUREO, Fancisco; IBACACHE, Jaime; MCFALL, Sara; QUIDEL, José (2001).** *Promoción de la Medicina y Terapias Indígenas en la Atención Primaria de Salud: El Caso de los Mapuche de Makewe-Pelale de Chile.* División de Desarrollo de Sistemas y Servicios de Salud .Organización Panamericana de la Salud. En: <http://www.ibcperu.org/doc/isis/7982.pdf#page=21>

- **COORDINACIÓN DE ORGANIZACIONES E IDENTIDADES TERRITORIALES.** *Informe: Situación Derechos Humanos del Pueblo Mapuche en Chile "SITUACIÓN DE LOS DERECHOS HUMANOS DEL PUEBLO MAPUCHE EN CHILE(2005)* . En: <http://www.mapuexpress.net/?act=publications&id=95>. Última revisión octubre 2012.
- **COTAM, Comisión De Trabajo Autónomo Mapuche (2003).** *Informe de la comisión verdad histórica y nuevo trato.* Volumen 3 Tomo II. En: <http://www.memoriachilena.cl/upload/mi973056855-7.pdf>
- **CUBILLOS , F.; PINTO, D.; IRARRÁZAVAL, F.; RODRÍGUEZ, M.; BERRIOS, R. (2001).** *Informe mapeo de usos consuetudinarios Lago Budi. Lof Jaqepvllv, Allipen, Jagi, Foyeko.* En: Colectivo Amulepe Taiñ Kejuwvn. Santiago, Chile.
- **ESCOBAR, Arturo (2000).** El lugar de la naturaleza y la naturaleza del lugar: ¿globalización o postdesarrollo?. En: Lander, Edgardo (comp). La colonialidad del saber: eurocentrismo y ciencias sociales. Perspectivas latinoamericanas. CLACSO. Buenos Aires. 2000
- **GARFINKEL, Harold (2006).** *Estudios en etnometodología.* Editorial antropos. 1º edición. Barcelona, España.
- **GEERTZ, Clifford (2005).** *La interpretación de las culturas.* Ed. Gedisa N° 13 impresión. Barcelona, España
- **GIMÉNEZ, Gilberto (2005).** *La teoría y el análisis de la cultura.* Ed. Conaculta, México.
- **GOMEZ Leyton, Juan Carlos (2009).** *La lucha política del movimiento social mapuche en la sociedad neoliberal chilena. Tierra, territorio y autonomía.* Chile. Laboratorio del neoliberalismo- pueblo mapuche: cinco siglos de resistencia. En: <http://www.rebellion.org/noticia.php?id=90257>. Última revisión: septiembre 2012
- **IBACACHE Burgos, J y PALUZZI ,J. (2000).** *¿Porqué acude la gente al Hospital Makewe?: Un estudio de morbilidad, (inédito)*
- **IBACACHE Burgos, Jaime y JELVES (1999).** *Cómo se vive la enfermedad: un estudio de dolencia en Makewe-Pelale, (inédito)*
- **IBACACHE, Jaime.(1999)** *Trayectoria personal de la desconstrucción del objeto indígena a la construcción del sujeto mapuche.* Primer Seminario Nacional de Salud Intercultural y Políticas Públicas; Santiago, Mideplan, Ministerio de Salud. En:
- **JEAVONS, John y COX, Carol (2007).** *El Huerto Sustentable. (inédito)*
- **KRASTER, Alethea (2003).** *El uso de sistema de salud tradicional en la población Mapuche: Comportamiento y Percepción.* En: http://www.mapuche.nl/doc/kraster0703_sp.pdf. Última revisión 13 noviembre 2012.
- **MARIMÁN, Pablo; CANIUQUEO, Sergio; LEVIL, Rodrigo ; MILLALÉN, José (2006).** *Escucha Winka.* 1º ed. LOM ediciones, Santiago, Chile.
- **MARIMAN, José (1992).** *Cuestión mapuche, descentralización del Estado y autonomía regional.* En: centro de estudios y documentación mapuche- Liwen. Temuco, Chile.
- ----- (1995) .La Organización mapuche Aukiñ Wallmapu Ngulam. Centro de documentación mapuche Ñuke mapu. Temuco, Chile.

- **MILLAMÁN, Sergio (2010).** *Derecho a la Educación de los Pueblos Indígenas. Una condición para libre determinación.* En: <http://www.mapuexpress.net/content/news/print.php?id=6139>
- **MOP (2003).** *Guía de diseño arquitectónico mapuche para edificios y espacios públicos.* En: http://issuu.com/mopchile/docs/guia_de_dise_o_arquitectonico_mapuche_2003_op. Última revisión Noviembre 2013
- **MOYA, Nicolás (2013).** Memoria Proyecto de título Arquitectura. En: Facultad de Arquitectura y Urbanismo. Universidad de Chile. Santiago, Chile.
- **NOORGARD, R. (1989)** *Bases epistemológicas de la agroecología.* En: Pérez, 2004
- **ÑANCULEF Huiquinao, Juan (2004).** *Las Machi: rol y vida.* En: <http://www.sepiensa.net/edicion/index.php?option=content&task=view&id=355&Itemid=40>
- PEÑA-CORTES, Fernando (2006). Dinámica del paisaje para el período 1980-2004 cuenca costera lago Budi. Laboratorio Planificación territorial, escuela ciencias ambientales UCT. Temuco, Chile.
- **PÉREZ, Isolda (comp.) (2004).** *Desde donde hablan los saberes locales. Sustentabilidad, conservación y conocimiento de la flora medicinal del Cono Sur.* En: Editorial Virtual www.elultimovagonalsur.cl. Temuco Chile.
- **PLAN ARAUCANIA 7.** *Informe diagnóstico plan araucania 7.* En: http://issuu.com/planaraucania/docs/plan_araucania_7/7?e=0. última revisión Noviembre 2013
- **SEPÚLVEDA, Orlando (2012).** Documento de apoyo defensa tesis Doctoral (inédito)
- **TAYLOR, S.J. /BOGDAN, R. (1987).** *Métodos cualitativos de investigación.* Editorial Paidós, ed., Barcelona, España.
- **THOMPSON, John (1998).** *Ideología y cultura moderna.* Ed. Universidad autónoma metropolitana-xochimilco, México.
- **TUAN, Yi-Fu (2007).** *Topofilia. Un estudio de las percepciones, actitudes y valores sobre el entorno.* Editorial Melusona, 1 ed. En español. España.

PAGINAS WEB:

- **ENCUESTA CASEN:** http://www.ministeriodesarrollosocial.gob.cl/casen/bases_datos.html
- **CENSO 2002:** <http://www.ine.cl/cd2002/>
- **SEREMI SALUD ARAUCANÍA:** <http://seremi9.redsalud.gob.cl/>
- **PROGRAMA ORÍGENES:** <http://www.origenes.cl/>
- **PROGRAMA CHILE INDÍGENA:** <http://araucania7.cl/programa-chile-indigena/>
- **MINISTERIO DE SALUD:** <http://web.minsal.cl/>
- **MINISTERIO DESARROLLO SOCIAL:** <http://www.ministeriodesarrollosocial.gob.cl/>
- **INTERCULTURALIDAD Y SALUD:** <http://interculturalidadysalud.blogspot.com/2006/12/historia-mapuche-durante-la-conformacin.html>

CONSULTAS A PROFESIONALES:

- AVELINO PICHICONA_ AUTORIDAD CENTRO DE SALUD INTERCULTURAL
FILU LAWEN
- DANIEL MALDONADO_ MÉDICO CIRUJANO SS. ARAUCANÍA SUR
- EMILIO PAINEFIL_ AUTORIDAD COMISION SALUD LOF JAQEPVJV
- FELIPE IRARRAZAVAL_ GEÓGRAFO
- FROILÁN CUBILLOS_ GEÓGRAO
- JORGE CALFUQUEO_ LOGKO JAQEPVJV
- JUAN QUINTANA MATUS_ ARQUITECTO DIRECTOR DOM TEODORO
SCHMIDT
- LUIS GOLDSACK_ ARQUITECTO
- ORLANDO SEPÚLVEDA _ ARQUITECTO
- SERGIO ALCAVIL_ GVTAMCHEFE LOF PEBEKO
- SILVIA CALFUQUEO_ AUTORIDAD COMISIÓN SALUD LOF JAQEPVJV
- VICTOR CANIULLAN_ MACHI LOF KILLEM ALTO

KO: ÑI ZÜGUN, ÑI ÜLKANTUN

*Fachantü allkün ko ñi zügun
raraküy kürüf reke;
felekayan pi ñi zügun,
mawün ñi ülkantun
lleniekelu tañi gütxamtañi wülzügual
pewma mew rayükechi gütxam.*

*Ragi üñüm ñi ülkantun mew allkütuniefin
fey kizu ñi piwke mew feypienew:
apowelafin metawe zewmageal muzay,
ifogepalay külko niefulu kako wa, kako
kachilla
fewla ini rume küpawelay,
pifürnentupayatew
kiñe llellipun mew
zumpall mew puafulu.*

*Gen ko, piwelaygün rume
re petu mülewechi anümka, antü, ka küyen,
payen mew azkintukelu, ñi komütuwe gekey
welu femlay ge mew, foltxaleafulu puliwen
tañi nepeal.*

*Fachantü chum kompalay wirarün
wallpageal pañillwe mew
pilukefilu tañi pilun ka ti pu challwa
nentuñmageal ñi txayen
anküle rume.*

*¿Ñi pu che kay?
Inaltuwelay
petu ñi ürkütulen mew llampüzken.
Müley chilko ziziñ, kolküza ka lawen
feymew aftuafuy tami kutxan Mapuche
lamgen.*

*Weñanküley ñi zügun,
mütxümey ñi ülkantun,
gümalkenoeli piymew,
gümalkenoeli,
petu amulelu ñi pewma tañi mogeal
zoy illiw ñi pu txayen, ñi pu lewfü, ñi pu
lafken.*

*Fachantü chum kompalay wirarün
fey püchü zomo gelu iñche
feypikenew ñi pu füchake che:
konpachi piaymi, petu tami konün
foltxage tami kuwü
mapuche gen piafimi, wezalkapelan fey
feleaymi chem piatew
ñi rarakün tami pewma mew.*

EL AGUA: SU VOZ, SU CANTO

Hoy escucho la voz del agua en el
estero
y susurra como el viento;
su voz es de espera,
su canto la lluvia que se llevan mis palabras
para pronunciar la historia que en mis
sueños florece.

Le escucho entre el canto de las aves
y en su corazón me dice
que no han vuelto a llenar los cántaros para
el muday,
no ha vuelto a ver sumergirse los chaiwe con
mote,
de maíz o trigo,
ya nadie viene a derramarle desde sus labios
en un llellipun
que llegue hasta las sirenas.

Dueño de las aguas
no han vuelto a decir siquiera,
sólo ha sido el espejo de los árboles que van
quedando,
del sol, de la luna que le mira con ternura,
pero no de los ojos, mojándose al amanecer,
para despertar.

Hoy no importa gritar,
rodearle de máquinas que ensordecen sus
oídos y el de los
peces,
arrancar sus vertientes, aunque le sequen.

¿Y mi gente?
Ya no recorren las orillas
donde aún descansan las mariposas.
Hay flores de chilko, copihues y remedios
que acabarían con tu dolor, hermano de la
tierra.

Su voz se lamenta,
su canto reclama,
no me hagas llorar te pide,
no me hagas llorar,
mientras va soñando en silencio
con seguir viviendo más allá de las
vertientes, de los ríos y del mar.

Hoy no importa gritar
y cuando niña mis abuelos me decían:
pide permiso antes de pasar,
moja tus manos,
soy mapuche, dile
y no ando haciendo daño,
háblale
y espera lo que dirán sus torrentes
en tus sueños...

María Isabel Lara Millapan En: Huenún, Jaime. 20 poetas mapuche contemporáneos. LOM Ediciones, 2003
